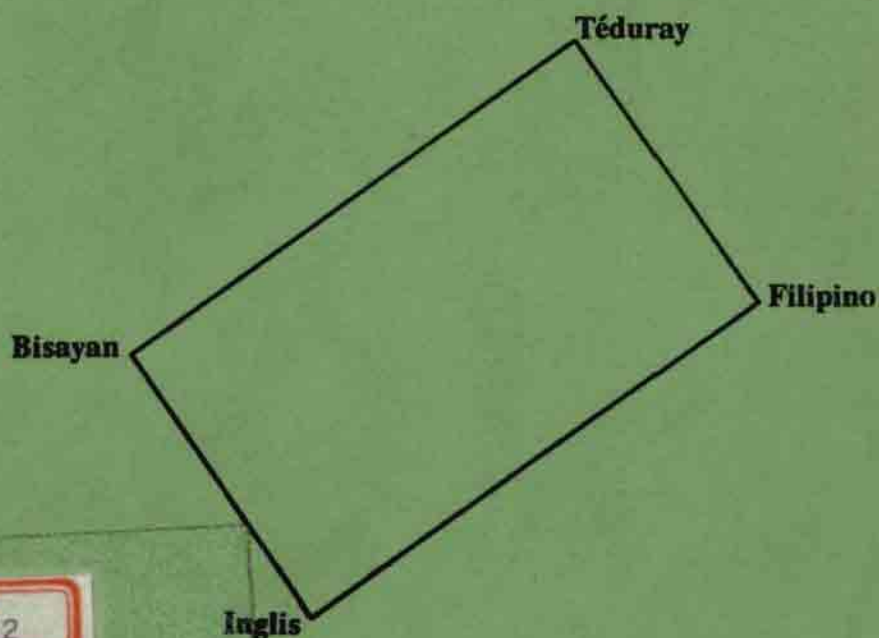


**Séuret-uret Tom
dob Fot
Gébarangan Késébéréh**



.292

Tiruray

**Séuret-uret Tom
dob Fot
Gébarangan Késébéréh:
Téduray, Bisayan, Filipino, Inglis**

**"Let's Converse in Four Languages:"
Tiruray, Visayan, Filipino, English**

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS - Philippines Inc.

Translators 1991 Publishers

Published
in cooperation with the
Institute of Philippine Languages
and the
Department of Education, Culture and Sports
Manila, Philippines

Additional copies of
this publication
may be obtained from:

Book Depository
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila

This book or any part thereof may be copied or adapted and reproduced for use by any entity of the Department of Education, Culture and Sports without permission from the Summer Institute of Linguistics. If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book we request that permission first be obtained by writing to:

Summer Institute of Linguistics
P. O. Box 2270 CPO
1099 Manila

We wish to express appreciation to the Program for Asian Projects, the Ramon Magsaysay Award Foundation, and the Rockefeller Brothers Fund for their assistance in the production of this publication.

Tiruray
Phrase/Vocabulary Book

70.12-291-3C **57.20-914006N**
ISBN 971-18-0170-1
Printed in the Philippines
SIL Press



REPUBLIKA NG PILIPINAS
(Republic of the Philippines)

KAGAWARAN NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS
(DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE & SPORTS)

MAYNILA
(MANILA)

TANGGAPAN NG KALIHIM
(OFFICE OF THE SECRETARY)

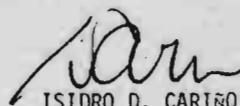
PAUNANG SALITA

Sagana sa ganda at pagkakaiba-ibang kultural ang ating bansa. Mahigit 150 wika ang umiiral sa 300,000 metro kwadrado ng saklaw ng ating bayan, na bawat isa'y may sariling pagkakakilanlan, sa lalong nakapagpaparilag sa pagkamosaik ng buong bayang Pilipinas.

Sa simula pa lamang ng ating kasaysayan, napanatili na ng mga pamayanang kultural ang kakanyahan ng bawat isa. Ngayon, lalo natin silang dapat himuking higit pang pangalagaan ang kanilang makukulay na pamana. Itaas nating ang ating kapwa Pilipino at patindihin ang kanyang pagmamalaki sa sarili at sa mga ninunong nakapag-ambag sa pagtatatag ng ating bansa upang lalong ibunsod ang pagmamalaki at dangal ng ating pagkabansa.

Ang aklat na ito ay isa lamang sa maraming aklat na naglalayong linangin ang kasanayan sa pagbasa at pagkaunawa at dagdagan ang kaalaman sa pamamagitan ng unang wika, tungo sa pagkatutong bumasa sa wikang pambansa. Pinabibilis ng ganitong pagdulog ang pagkatutong bumasa at ang tagumpay at tiwalang matatamo sa ganitong paraan ay magbubunsod sa estudyante sa hangaring ipagpatuloy ang edukasyon sa wikang pambansa.

Ikinararangal ng Kagawaran ng Edukasyon, Kultura at Isports na ipakilala ang aklat na ito, ang pinakahuli sa isang serye ng mga aklat na naglalayong palaganapin ang pagkatutong bumasa at sumulat. Habang nalilalang ang mga kasanayang pang-edukasyon na hinahangad ng mga aklat na ito, ang ating bansa sa pangkalahatan ay magtatamo ng kasaganaan.


ISIDRO D. CARIÑO
Kalihim

PREFACE

The purpose of this book is to provide a topically arranged reference of common conversation and vocabulary in Tiruray and their equivalents in Visayan, Filipino and English (section headings in Tiruray and English only).

Tiruray is spoken in southwestern Mindanao, extending from the municipality of Upi near Cotabato City in Maguindanao Province south to the municipality of Lebak in Sultan Kudarat. The area extends east from the coast to the municipality of Esperanza in Sultan Kudarat and Maganoy in Maguindanao Province.

Translations are not designed to be word-for-word, but try to express ideas in a natural spoken manner.

Our thanks to the following people for their participation in the construction of this book:

Tiruray friends in Bitogén (Salangsang, Lebak, Sultan Kudarat) especially Alifiyo Biad, Joseph Leon, Romeo Senente, Benjamin Changco and Letecia L. Francisco; Rachel Diango, Martiniano Vallejera and Elisa Tulinan for their help with the Visayan portion; Pacita Labaro for her assistance with Filipino; Ross and Ellen Errington, Carl and Lauretta DuBois and Steve Doty whose books served as patterns for this one.

The Tiruray alphabet follows the revised Filipino alphabet (excluding *c*, *q*, *x*, and *z*) with the addition of *é* which follows *e* and is pronounced similar to the sound in the English word *but* (mid central vowel). Filipino words which are spelled with *p* are usually replaced by the letter *f* (bilabial fricative), pronounced similar to the English consonant *f*.

This book is a trial edition. Any suggestions for corrections, additions, or deletions are welcome. Please send your suggestions to:

Bob and Jo Thomas
SIL, Nasuli, Malaybalay
8700 Bukidnon

Table of Contents

PHRASEBOOK

LAFIN

Dob Agéwon / Along the Way	2 / 3
Sémugud / Visiting	2 / 3
Maganad Késébéréh / Language Learning	6 / 7
Dob Lawi / At Home	8 / 9
Amaén / Food	10 / 11
Kuréngon / Family	10 / 11
Déruun / Sickness	12 / 13
I Gaiwe / Weather	14 / 15
Dob Eskwelahan / At School	16 / 17
Fadiyan / Market	18 / 19
Karga brab Kéda / Cargo and Transportation .	20 / 21
Uras / Time	26 / 27

Table of Contents

VOCABULARY

LAFIN

FANTAG BE DUNIYAE NI / THE PHYSICAL

WORLD	28 / 29
laway / sky	28 / 29
fantad / land	28 / 29
wayég / water	32 / 33
i de kériḡo Tulus / nature	34 / 35
sékélungon / vegetation	36 / 37
kayéw brab kéménogonén /	
trees and plants	38 / 39
onok / fruit	40 / 41
fénéngalaf / vegetables	42 / 43
binatang / animals	44 / 45
binatang talun / wild animals	44 / 45
reptilya / reptiles	44 / 45
sédo/binatang wayég / fish/water animals	46 / 47
i de ulé / insects	46 / 47
kloh manok / birds	50 / 51
binatang (maamo) / domestic animals	52 / 53
alagaan / care of domestic animals	54 / 55

FANTAG BE KAILAWAN / HUMAN BEINGS 56 / 57

fantag bé de samung / family relations	56 / 57
kuréngon / immediate family	56 / 57
katufuan/ ancestors	58 / 59
fantag bé lowoh / about the body	60 / 61
kémér / arms and hands	66 / 67
sékéy / legs and feet	66 / 67
kulit / skin	68 / 69
buk / hair	70 / 71
kélasi lowoh / body types	72 / 73
i de kérigo lowoh / body functions	72 / 73
i de kélasi wayég tidéw lowoh / body secretions	72 / 73
kéuyag brab kéléhu / life and death	74 / 75
obor / pregnancy	74 / 75
kéglowohon / health	74 / 75
déruun / sickness	76 / 77
muwa / treatment of illness	78 / 79
émféfiyo lowoh / hygiene	78 / 79
AMAEN BRAB KEINEM / FOOD AND DRINK	82 / 83
amaén / food	82 / 83
kéiném / drink	84 / 85
émfétogoh / cooking	86 / 87
sangkal fantag bé amaén / utensils	86 / 87
I DE INSOD / CLOTHING	90 / 91

FANTAG BE DE LAWI / ABOUT HOUSES 96 / 97

KEFAGUYAG / OCCUPATIONS 102 / 103

nohok-nohok / agriculture 102 / 103

ménginsédo / fishing 104 / 105

kétoro / teaching 106 / 107

tégériruk / carving 106 / 107

kéonom / weaving 108 / 109

tégéonom / basketry 108 / 109

téminda / storekeeping 110 / 111

kémétingén / hunting 110 / 111

KELEKUTOH / MOTION 114 / 115

kumfas / gestures 118 / 119

uwit / carrying 120 / 121

angét / hitting 122 / 123

iray, dot / giving, taking 122 / 123

ikét / tying 124 / 125

daan / transportation 124 / 125

dogot / ocean/navigation 126 / 127

FADIYAN / MARKET 128 / 129

BANGESA BRAB INGED / NATION AND TOWN . . 130 / 131

odoron / leaders 130 / 131

kitab / law 130 / 131

gira / warfare 132 / 133

GONON BRAB GAI / PLACE AND TIME	134 / 135
gonon / place, location	134 / 135
forma look figura / form or shape	136 / 137
sukatin / measure	136 / 137
gawi / direction	138 / 139
gai / time	138 / 139
i de dawét bé de térésang /	
days of the week	142 / 143
i de dawét bé de térésang	
kélungonon /	
months of the year	144 / 145
KEDOO BRAB RUMERO / QUANTITY	
AND NUMBER	146 / 147
kédoo / quantity	146 / 147
rumero / number	146 / 147
fantag bé de rumero / about numbers	148 / 149
KEGEGITO / SENSE OF SIGHT	150 / 151
KETEMEMTEM / SENSE OF TASTE	152 / 153
KEGEGELINGO / SENSE OF HEARING	152 / 153
KETEMEREDAM / SENSE OF TOUCH	154 / 155
KEFEGITUNG / THOUGHT, THINKING	156 / 157
TEDEM / EMOTIONS, FEELINGS	158 / 159
ADAT / BEHAVIOR	162 / 163

FANTAG BE UDENEN KLASI INSOD /	
DESCRIPTION OF ITEMS	164 / 165
falas (kolor) / color	166 / 167
KESEBEREH-BEREH / COMMUNICATION	168 / 169
LIBANGAN / FORMS OF ENTERTAINMENT	172 / 173
BAAT / MUSIC	174 / 175
KELEHU / DEATH	176 / 177
KRISTIYANISMO / CHRISTIANITY	178 / 179
KEFEMELIAN, TAFAY BASA / ANIMISM	182 / 183
BALARILA / GRAMMATICAL FUNCTION WORDS	184 / 185
panghalip / Pronoun Systems	184 / 185
Klasi 1 / Class 1 (Actor in Focus)	184 / 185
Klasi 2 / Class 2	
(Actor out of Focus)	184 / 185
Klasi 3 / Class 3 (Emphatic)	186 / 187
Klasi 4 / Class 4	
(Possessive Emphatic)	186 / 187
pamatlig / demonstratives	188 / 189
pang-ukol / prepositions	188 / 189
pang-ugnay / conjunctions	190 / 191
kataga / particles	190 / 191
baguhin / qualifiers	192 / 193
pandamdandam / interjections	192 / 193

TEDURAY

BISAYAN

Dob Agéwon

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Hon i tidéwo muwe de? | 1. Asa ka gikan? |
| 2. Hon i ayo muwe de? | 2. Asa ka moadto?
Asa ka paingon? |
| 3. Dob nan saén. | 3. Diha lang. |
| 4. Mangéyu dob begomo. | 4. Moadto ako sa inyo. |
| 5. Ati dumo muwe? | 5. Kinsa imong kauban? |
| 6. Métahun begom. | 6. Mouna ko sa inyo. |
| 7. Muleun. | 7. Mouli na ko. |
| 8. Magéwun. | 8. Adto na ko. |
| 9. Magéw tomén. | 9. Adto na ta. |
| 10. Odor gom begén. | 10. Uban kamo sa ako. |
| 11. Fakay ké odoro mo begén? | 11. Mahimo bang ubanan mo ako? |
| 12. Féraanu béni. | 12. Nagdali ko. |

Sémugud

- | | |
|------------------------------------|---------------|
| 1. Dob nan? (Dob nan gom so dafo?) | 1. Maayo. |
| 2. Begom wayo! | 2. Kamo diay! |

FILIPINO

INGLIS

Along the Way

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Saan ka galing? | 1. Where are you coming from? |
| 2. Saan ka pupunta? | 2. Where are you going? |
| 3. Diyan lang. | 3. Just over there. |
| 4. Pupunta ako sa inyo. | 4. I'm going to your place. |
| 5. Sino ang kasama mo? | 5. Who is with you?
Who is your companion? |
| 6. Mauuna na ako sa inyo. | 6. I'll go on ahead of you all. |
| 7. Uuwi na ako. | 7. I'm going home now. |
| 8. Aalis na ako. | 8. I'm going now. |
| 9. Tayo na. | 9. Let's go now. |
| 10. Sumama kayo sa akin. | 10. Come with me. |
| 11. Maari bang samahan mo ako? | 11. Would you please accompany me? |
| 12. Nagmamadali ako. | 12. I'm in a hurry. |

Visiting

- | | |
|---------------|---|
| 1. Tao po. | 1. Hello. Is anyone there? (call used when approaching house) |
| 2. Kayo pala! | 2. Oh, it's you! |

TEDURAY

3. Lowot gom./Taus
gom./Nik gom.
4. Ati dawét me?
5. Begén i Jimmy.
6. Ati kailanga muwe?
7. Sugud-sugudu sa.
8. Fiyo foy nga manan.
9. Fiyo foy kagome ni
gonon.
10. Méuyotu dini. Toow
fo métanék ini gonon.
11. Fakay ba ké
ditératoné?
12. Hon i andange de
tidéwo mo?
13. Hon i gono kome de
bati béleewe ni?
14. Mantu go séna ba
énggégumah?
15. Hoo, natémégéno
sénay kégumah guwe
tidéw Kutawatu.

BISAYAN

3. Saka kamo.
4. Kinsa imong ngalan?
5. Ako si Jimmy.
6. Unsa inyong tuyo?
7. Suroy-suroy lang ako.
8. Guapa/guapo ang
imong anak.
9. Ang inyong lugar
maayong puy-an.
10. Gusto ko diri kay
malinawon nga lugar.
11. Mahimo ba retratohan
ta ka?
12. Taga asa gyud ka
diay?
13. Asa ka nagpuyo
karon?
14. Karon ka lang ba
miabot?
15. Oo, gahapon lang ako
miabot gikan sa
Kotabato.

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|--|---|
| 3. Umakyat kayo. | 3. Come on up. |
| 4. Anong pangalan mo? | 4. What is your name? |
| 5. Ako'y si Jimmy. | 5. I'm Jimmy. |
| 6. Anong kailangan mo? | 6. What do you need? |
| 7. Napasyal lang ako. | 7. I'm just out visiting. |
| 8. Maganda ang iyong anak. | 8. Your child is beautiful. |
| 9. Magandang tirahan ang inyong lugar. | 9. Your place is a nice place to live. |
| 10. Gusto ko rito. Tahimik na lugar. | 10. I like it here. It's a peaceful place. |
| 11. Maari ba kitang litratuhan? | 11. May I take your picture? |
| 12. Taga saan ka ba? | 12. Where are you from originally? |
| 13. Saan ka nakatira ngayon? | 13. Where are you staying now? |
| 14. Kararating mo lang ba? | 14. Have you just arrived? |
| 15. Oo, kararating ko lang kahapon galing sa Kotabato. | 15. Yes, I came just yesterday from Cotabato. |

TEDURAY

BISAYAN

Maganad Késébéréh

- | | |
|--|--|
| 1. Toow go fo géтуwan
sébéreh Ingles. | 1. Kahibalo ka na
mosulti ug Iningles. |
| 2. Enda gésobuto ku de. | 2. Wala ko makasabot. |
| 3. Ati ni? | 3. Unsa ni? |
| 4. Ati nan? | 4. Unsa na? |
| 5. Ati no? | 5. Unsa to? |
| 6. Ati étewe de? | 6. Kinsa? |
| 7. Ati geefe de? | 7. Kang kinsa? |
| 8. Kédiron? | 8. Kanus-a? |
| 9. Hon? | 9. Asa? |
| 10. Sede? | 10. Ngano? |
| 11. Ati kérigowe de? | 11. Unsaon? |
| 12. Sedek békén? | 12. Nganong dili? |
| 13. Séguleém na taén i
no bénréhém. | 13. Palihog iutro ang
imong gisulti. |
| 14. Gétuwa mo sébérehe
Tagalog? | 14. Kahibalo ka ba
magsulti ug Tagalog? |
| 15. Gésébéréhu de saén
kloh. | 15. Makasulti ko ug
gamay. |
| 16. Ati treewe dob
kagome késébéréh? | 16. Unsay "tree" sa
inyong sinultihan? |

FILIPINO

INGLIS

Language Learning

- | | |
|--|---|
| 1. Mahusay kang magsalita ng Ingles. | 1. You know how to speak English very well. |
| 2. Hindi ko naintindihan. | 2. I didn't understand. |
| 3. Ano ito? | 3. What is this? |
| 4. Ano iyan? | 4. What is that? |
| 5. Ano iyon? | 5. What is that over there? |
| 6. Sino? | 6. Who? |
| 7. Kanino? | 7. Whose? |
| 8. Kailan? | 8. When? |
| 9. Saan? | 9. Where? |
| 10. Bakit? | 10. Why? |
| 11. Paano? | 11. How? |
| 12. Bakit hindi? | 12. Why not? |
| 13. Pakiulit mo nga ang sinabi mo. | 13. Please repeat what you said. |
| 14. Marunong ka bang magsalita ng Tagalog? | 14. Do you know how to speak Tagalog? |
| 15. Nakapagsasalita ako ng kaunti. | 15. I can speak it a little. |
| 16. Ano ang "tree" sa inyong salita? | 16. What is "tree" in your language? |

TEDURAY

17. Fétana go émbéréh go.
18. Ugol i késébéréh guwe Téduray.
19. Méganadu séna sébéréh Téduray.

Dob Lawi

1. Enda gétiga ku de.
2. Ulan den./Ulaméden.
3. Udenén begom.
4. Begén séden.
5. Ay go dini.
6. Uwito nu kok.
7. Ungkaém i bégawane.
8. Fintuém i faliluwangane.
9. Kagéna, magad saén.
10. Gilolo moy mayure bé no ingéd?
11. Gilolo gu saén dob falas ne.

BISAYAN

17. Hinaya lang ug sulti.
18. Dili maayo ang akong pagsulti sa Tiruray.
19. Nagtoon pa ko'g unsaon pagsulti sa Tiruray.
1. Wala ko kahibalo.
2. Pasagdi lang.
3. Bahala kamo.
4. Ako na lang.
5. Dali diri.
6. Dalhi ko ug kok.
7. Ablihi ang pwertahan.
8. Sirhi ang bintana.
9. Dali lang. Kadyot lang.
10. Kaila ka ba sa mayor dihang dapita?
11. Kaila ko sa iya sa nawong lang.

FILIPINO

INGLIS

17. Magsalita ka ng dahan-dahan.
18. Hindi tama ang aking pagsasalita ng Tiruray.
19. Nag-aaral pa lamang akong magsalita ng Tiruray.

17. Speak more slowly.
18. My Tiruray is not grammatical.
19. I am still learning how to speak Tiruray.

At Home

1. Hindi ko alam.
2. Hindi bale.
3. Bahala kayo.
4. Ako na lang.
5. Halika rito.
6. Dalhan mo ako ng kok.
7. Buksan mo ang pinto.
8. Isara mo ang bintana.
9. Sandali lang.
10. Kilala mo ba ang alkalde sa lugar na iyon?
11. Kilala ko siya sa mukha lang.

1. I don't know.
2. Never mind.
3. It's up to you.
4. I'll do it.
5. Come here.
6. Bring me a Coke.
7. Open the door.
8. Close the window.
9. Wait a minute.
10. Do you know the mayor of that place?
11. I know him only by sight.

TEDURAY

12. Ati dawét ne?

13. Ménlifotu de.

14. Fidongun.

Amaén

1. Mélayafu brab
téruménu.

2. Mama tomén.

3. Tantu gom ama;
kagom mémala.

4. Embéngi ini amaén.

5. Uman gom de na.

6. Témérénu den,
bésorun.

7. Iraya nu taén wayég.

8. Salamat./Fiyo

Kuréngon

1. Méuyag sénay boh
me?

2. Hoo, éndob i idéng
guwe ménléhu béno
ménifus bélintuwa.

BISAYAN

12. Kinsa iyang ngalan?

13. Nalimtan na nako.

14. Matulog na ko.

1. Gigutom ko ug
giuhaw.

2. Mokaon na ta.

3. Kaon lang; ayaw ug
kaulaw.

4. Lami kini nga
pagkaon.

5. Kuha pa kamo.

6. Di na ko, busog
na ko.

7. Palihog lang tagai ko
ug tubig.

8. Salamat.

1. Buhi pa ba ang
imong amahan?

2. Oo, pero ang akong
inahan namatay na
niadtong miaging tuig.

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 12. Anong pangalan niya? | 12. What is his name? |
| 13. Nakalimutan ko na. | 13. I forgot. |
| 14. Matutulog na ako. | 14. I'm going to sleep now. |

Food

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Nagugutom ako at nauuhaw. | 1. I am hungry and thirsty. |
| 2. Kumain na tayo. | 2. Let's eat now. |
| 3. Kain na kain kayo; huwag kayong mahiya. | 3. Eat lots; don't be shy. |
| 4. Masarap ang pagkaing ito. | 4. This food is delicious. |
| 5. Kumuha pa kayo. | 5. Have some more. |
| 6. Ayaw ko na, busog na ako. | 6. I can't; I'm full. |
| 7. Pahingi nga po ng inumin. | 7. Please give me a drink of water. |
| 8. Salamat po. | 8. Thank you. |

Family

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Buhay pa ba ang tatay mo? | 1. Is your father still living? |
| 2. Oo, pero namatay ang nanay ko noong isang taon. | 2. Yes, but my mother died last year. |

TEDURAY

3. Firoy gom sétuwaréy?
4. Waléw gey sétuwaréy.
5. Beem i toowe ofo?
6. Békén, begén i toowe tuwaréy.
7. Firoy gon gébélintuwa?
8. Wén i bawagém?
9. Wén i do ngaém?
10. Hoo, wén i limo gétéw nga gu.
11. Ruwo gétéw libun brab téléw gétéw lagéy.

Déruun

1. Déméruun go?
2. Déméruun.
3. Angéy go féuwa dob doktore.
4. Hon i gonoy doktore de?

BISAYAN

3. Pila kamo tanang magsoon?
4. Walo kami nga magsoon.
5. Ikaw ba ang kinamagulangan?
6. Dili, ako ang kamanghuran.
7. Pila na ang imong idad?
8. Naa ka nay asawa/bana?
9. Naa ka nay mga anak?
10. Oo, naa na koy lima ka anak.
11. Duha ka babaye ug tulo ka lalaki.

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 3. Ilan kayong magkakapatid? | 3. How many brothers and sisters do you have? |
| 4. Walo kaming magkakapatid? | 4. There are eight of us. |
| 5. Ikaw ba ang panganay? | 5. Are you the oldest? |
| 6. Hindi, ako ang bunso. | 6. No, I am the youngest. |
| 7. Ilang taon ka na? | 7. How old are you? |
| 8. May asawa ka na ba? | 8. Do you have a wife/husband? |
| 9. May mga anak ka na ba? | 9. Do you have children? |
| 10. Oo, mayroon na akong limang anak. | 10. Yes, I have five children. |
| 11. Dalawang babae at tatlong lalaki. | 11. Two girls and three boys. |

Sickness

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. May sakit ka ba? | 1. Are you sick? |
| 2. Maysakit siya. | 2. He/She is sick. |
| 3. Magpatingin ka sa doktor. | 3. Go to the doctor. |
| 4. Saan dito ang doktor? | 4. Where can I find the doctor? |

TEDURAY

BISAYAN

- | | |
|---|---|
| 5. Ati kétéredame de? | 5. Unsa ang imong gibati? |
| 6. Démawét i uléw guwe de. | 6. Sakit ang akong ulo. |
| 7. Séménuwahu nakélungonono. | 7. Nagsuka ko kagabii. |
| 8. Ayungénu brab méduf i lowoh guwe de. | 8. Nalipong ko ug naay hilanat. |
| 9. Kérkérenu keey. | 9. Siguro morag naa koy malarya. |
| 10. Tébéké ku beem. | 10. Indiksiyonan ta ka. |
| 11. Inémém ini uwa sénga géutuh. | 11. Imnon nimo kining tambala kada adlaw sa udto. |

I Gaiwe

- | | |
|---|--|
| 1. Fiyo non éndaén rémanaén. | 1. Maayo kay wala na moulan. |
| 2. Toow fo méduf non basa méduf béleewe ni. | 2. Init kaayo kay ting-init naman karon. |
| 3. Mélégénéy. | 3. Tugnaw. |
| 4. Réfuruh non wén i défuk dob Cebu. | 4. Gahangin kay naay bagyo sa Cebu. |

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|--|---|
| 5. Anong pakiramdam mo? | 5. How do you feel? |
| 6. Masakit ang ulo ko. | 6. I have a headache. |
| 7. Nagsuka ako kagabi. | 7. I vomited last night. |
| 8. Nahihilo ako at may lagnat. | 8. I feel dizzy and have a fever. |
| 9. May malarya yata ako. | 9. I think I may have malaria. |
| 10. Iiniksiyunan kita. | 10. I'll give you an injection. |
| 11. Inumin mo itong gamot tuwing tanghali. | 11. Take this medicine every day at noon. |

Weather

- | | |
|---|--|
| 1. Mabuti at hindi na umuulan. | 1. It's good that it's no longer raining. |
| 2. Napakainit dahil tag-init na ngayon. | 2. It's very hot because it's dry season. |
| 3. Maginaw. | 3. It's cold. |
| 4. Mahangin dahil may bagyo sa Cebu. | 4. It is windy because there is a typhoon in Cebu. |

TEDURAY

5. Lémbuwék i de
agéwon non basa
rana.
6. Réménana émbagér
natémégéno.
7. Ménulégu béno dégu
nakélungonono.
8. Méduf dini éndob
mélégénéy dob tuduk.

Dob Eskwelahan

1. Kanta tomén i Bayang
Magiliw.
2. Fégélingo gom na
sungu.
3. Fégélingo gom toow.
4. Sumbulo kom i
fénginsae.
5. Basa gom métanug.
6. Basa gom saén bé de
moto gom.
7. Féganad gom na
ségule.
8. Ménginsau atin
sumbulo kom.

BISAYAN

5. Lapok ang dalan kay
ting-ulan na.
6. Kusog kaayo ang ulan
gahapon.
7. Nakamata ko sa
dalogdog kagabii.
8. Init diri pero tugnaw
sa bukid.

1. Mokanta na ta sa
Bayang Magiliw.
2. Paminaw sa kamo.
3. Paminaw kamo'g
maayo.
4. Tubaga (ninyo) ang
pangutana.
5. Basaha'g kusog.
6. Hinaya lang ninyo'g
basa.
7. Estudyohi ninyo ni ug
usab.
8. Mangutana ko.
Tubaga ninyo.

FILIPINO

5. Maputik ang daan dahil tag-ulan.
6. Umulan ng napakalakas kahapon.
7. Ginising ako ng kulog kagabi.
8. Mainit dito pero malamig sa bundok.

1. Awitin na natin ang Pambansang Awit.
2. Makinig muna kayo.
3. Makinig kayong mabuti.
4. Sagutin (ninyo) ang tanong.
5. Basahin (ninyo) ng malakas.
6. Basahin (ninyo) ng tahimik.
7. Pag-aralan ninyo itong muli.
8. Magtatanong ako. Sagutin ninyo.

INGLIS

5. The road is muddy because it's rainy season.
6. It rained very hard yesterday.
7. The thunder woke me up last night.
8. It's hot here but it's cold in the mountains.

At School

1. Let's now sing the national anthem.
2. Listen first.
3. Listen carefully.
4. Answer the question.
5. Read aloud.
6. Read silently.
7. Study it again.
8. I'll ask a question, you answer.

TEDURAY

9. Tindég go.
Tindég gom.
10. Sar go.
Sar gom.
11. Tunggul gom kémér
ké gétiga kom i
sumbul ne.
12. Fétanugém ké
émbéréh go. Enda
gélingoo key de.
13. Fiyo.
14. Been i nan.
15. Békén.
16. Mélétu na taén bolfen
magad saén?
17. Emféuwitu surat
mangéy dob idéng
guwe.
18. Kailanga ku fafel.
19. Firma go dob ni.

Fadiyan

1. Séfiroy i ségémetro bé
ni safut?

BISAYAN

9. Magtindog ka.
Magtindog kamo.
10. Maglingkod ka.
Maglingkod kamo.
11. Ipataas ang inyong
kamot kon kahibalo
mo sa tubag.
12. Kusga pagsulti.
Di mi kadungog.
13. Maayo.
14. Insakto.
15. Sayop.
16. Makahulam ko sa
bolpen kadali lang?
17. Magpadala ko ug
surat sa akong inahan.
18. Kinahanglan ko'g
papel.
19. Magpirma ka sa
imong ngalan diri.

1. Tagpila ang usa ka
mitro niining
panaptona?

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|---|--|
| 9. Tumayo ka.
Tumayo kayo. | 9. Stand up. |
| 10. Maupo ka.
Maupo kayo. | 10. Sit down. |
| 11. Itaas ninyo ang inyong
kamay kung alam
ninyo ang sagot. | 11. Raise your hand if
you know the answer. |
| 12. Lakasan mo kung
magsalita ka. Hindi
namin marinig. | 12. Speak louder.
We can't hear you. |
| 13. Magaling. | 13. Good. |
| 14. Tama. | 14. Right. |
| 15. Mali. | 15. Wrong. |
| 16. Pahiram nga ng
bolpen sandali? | 16. May I borrow a pen
for a moment? |
| 17. Magpapadala ako ng
sulat sa nanay ko. | 17. I will send a letter
to my mother. |
| 18. Kailangan ko ng
papel. | 18. I need some paper. |
| 19. Isulat mo ang
pangalan mo dito. | 19. Sign your name here. |

Market

- | | |
|--|---|
| 1. Magkano ang isang
metro ng telang ito? | 1. What is the price
per meter of this
cloth? |
|--|---|

TEDURAY

2. Toow fo mérégén!
Fakay ké kulangan?
3. Mélémunén i nan.
4. Firoy i kětaya muwe
de?
5. Fakay irayém limo
filak?
6. Na. Firoy gémetro
i béléyé muwe de?
7. Méuyot go méléy
basket?
8. Ati réménigowe bé
nan?
9. Begén sa.
10. Ati téménoroe de
beem?
11. Ténoro i idéng guwe
de begén.

Karga brab Kéda

1. Begén séden i muwit
de.
2. Kagonén, wénén i
muwit de.

BISAYAN

2. Mahal kaayo! Mahimo
bang mohangyo?
3. Barato na kaayo ni.
4. Pila ang imong gusto?
5. Ihatag ba nimo ug
singko pisos?
6. Sigi. Pila ka mitro
ang imong kuhaon?
7. Gusto ka bang
mupalit ug basket?
8. Kinsa ang naghimo
niana?
9. Ako lang.
10. Kinsay nagtudlo sa
imo?
11. Gitudloan ko sa
akong inahan.

1. Ako nay modala.

2. Sagdi lang, naa nay
modala.

FILIPINO

2. Ang mahal naman!
Puwede bang tumawad?
3. Napakamura na ito.
4. Magkano ang gusto mo?
5. Ibibigay mo ba ng limang piso?
6. Sige. Ilang metro ang kukunin mo?
7. Gusto mo bang bumili ng basket?
8. Sino ang gumawa niyan?
9. Ako lang.
10. Sino ang nagturo sa iyo?
11. Tinuruan ako ng nanay ko.

1. Ako na lang ang magdadala.
2. Huwag na, may nagdadala na.

INGLIS

2. That's expensive! Can you give me a discount?
3. It's very inexpensive already.
4. How much would you like to pay for it?
5. Can you give it to me for P5?
6. OK. How many meters do you want?
7. Would you like to buy a basket?
8. Who made it?
9. I did.
10. Who taught you?
11. My mother taught me.

Cargo and Transportation

1. I will carry it myself.
2. Don't; someone is already carrying it.

TEDURAY

3. Féledém i sébaanan
de nan, begén i
muwit de.
4. Firoy i ongoté muwe
bé kéluhanay de ni?
5. Toow fo mérégén!
Fot filak saén.
6. May go dob Dabaw?
7. Hoo, ati édaa kuwe
mangéy diyo?
8. Eda go dob nan bus.
9. Enggon, durané ku
beem.
10. Hon i édaane de
mangéy Parang?
11. Fingé na diyaan.
Endob mas fiyo ké
méda go traysikél.
12. Ati kérugay i kéédae
mangéy Dabaw?
13. Wén keey i ném
géuras.

BISAYAN

3. Ibilin ang usa, ako
nay modala.
4. Pilay kobra nimo
niining tanan?
5. Mahal man kaayo!
Tagaan ta lang ka
ug kwatro pisos.
6. Moadto ka ba sa
Davao?
7. Oo, unsa ang akong
sakyan moadto didto?
Oo, unsa ang akong
sakyan paingon didto?
8. Sakay anang bus.
9. Dali, ihatod ta ka.
10. Asa ang sakayan
padulong sa Parang?
11. Naa diha, pero maayo
pa mosakay ka ug
traysikel.
12. Unsa kadugayon ang
biyahi padulong sa
Davao?
13. Tingali mga unum ka
oras.

FILIPINO

3. Iwan mo na iyan at ako na ang magdadala.
4. Magkano ang sisingilin mo sa lahat ng ito?
5. Ang mahal naman! Apat na piso na lang.
6. Pupunta ka ba sa Davao?
7. Oo, ano ang aking sasakyan papunta roon?
8. Sumakay ka sa bus na iyan.
9. Tayo na, ihahatid kita.
10. Saan ako sasakay patungo sa Parang?
11. Diyan lang, pero mas mabuti na sumakay ka ng traysikel.
12. Gaano katagal ang biyahe na pupunta sa Davao?
13. Siguro mga anim na oras.

INGLIS

3. Leave that one; I will carry it.
4. How much will you charge for all this?
5. That's too much! I will give you only four pesos.
6. Are you going to Davao?
7. Yes, what do I take to get there?
8. You ride that bus.
9. Come, I'll take you there.
10. Where do I get the ride to Parang?
11. Over there, but it's better to take a tricycle.
12. How long is the trip to Davao?
13. Maybe about six hours.

TEDURAY

BISAYAN

- | | |
|--|--|
| 14. Uwité tom loto?
Lémoto tom? | 14. Magbalon ba ta? |
| 15. Hon i gono muwe de
téfor? | 15. Asa ka manaog? |
| 16. Modor go? | 16. Mouban ka ba? |
| 17. Eda gon. Fédiyoé kuy
de karga dob rotor i
dyipe. | 17. Sakay na. Ibutang lang
nako ang karga nimo
sa taplod sa
dyip. |
| 18. Firoy i sukay guwe
brab bayad i de
karga gu? | 18. Pila ang akong pasahi
ug sa akong karga? |
| 19. Téforu dob fadiyane. | 19. Manaog ko sa
merkado. |
| 20. Tundug go taus dob
tamana nuwe. | 20. Pagdiritso. |
| 21. Untulém i bé
kuwonone ké gumaha
moy bélakane. | 21. Patoo sa naay eskina. |
| 22. Untulém i agéwone
fingé biwong ké
géliyono moy titaye. | 22. Pawala sa unahan sa
tulay. |
| 23. I lawie dob digur i
simbaane lawi i
momo guwe. | 23. Balay sa akong tiyu
ang naa luyo sa
simbahan. |
| 24. Taus go diyo. | 24. Padayon didto. |
| 25. Térén go dob
bélakane. | 25. Hunong sa eskina. |

FILIPINO

INGLIS

- | | |
|--|---|
| 14. Magbabaon ba tayo? | 14. Should we take along something to eat? |
| 15. Saan ka bababa? | 15. Where will you get off? |
| 16. Sasama ka ba? | 16. Are you coming along? |
| 17. Sakay na. Ilalagay ko ang iyong kargada sa ibabaw ng dyip. | 17. Get on. I will put your cargo on top of the jeep. |
| 18. Magkano ang aking pasahe pati kargada ko? | 18. How much is the fare for myself and my cargo? |
| 19. Bababa ako sa palengke. | 19. I'll get off at the market. |
| 20. Diretso ka lang. | 20. Go straight ahead. |
| 21. Kumanan ka sa kanto. | 21. Turn right at corner. |
| 22. Kumaliwa ka pagkalampas ng tulay. | 22. Turn left after the bridge. |
| 23. Ang bahay na nasa likod ng simbahan ay sa aking tiyo. | 23. The house behind the church is my uncle's. |
| 24. Tumuloy ka doon. | 24. Proceed there. |
| 25. Huminto ka sa kanto. | 25. Stop at the corner. |

TEDURAY

26. Téforu dob ni.

Uras

1. Ati káféganay i késéburon-burone /késélimude?
2. Géraraan lémowot i térésange./Mga alas nuwebe géfuwén.
3. Fuli./Mga ala una témégén.
4. Géraraan lémudug i térésange./Mga alas télév témégén.
5. Mérugay na?
6. Ati uras béni?
7. Ménggéfuray gon.
8. Ménggéfuray gomén.

BISAYAN

26. Manaog na ako dinhi.

1. Unsang oras mosugod ang miting?
2. Mga alas nwebe sa buntag.
3. Mga ala una sa hapon.
4. Mga alas tres sa hapon.
5. Madugay pa ba?
6. Unsa nay oras?
7. Naulahi na ka.
8. Naulahi na kamo.

FILIPINO

INGLIS

26. Bababa na ako rito.

26. I will get off here.

Time

1. Anong oras
magsisimula ang
miting?

1. What time does the
meeting start?

2. Mga alas nuwebe ng
umaga.

2. About nine o'clock in
the morning.

3. Mga ala una ng
hapon.

3. About one o'clock in
the afternoon.

4. Mga alas tres ng
hapon.

4. About three o'clock
in the afternoon.

5. Matatagalan pa ba?

5. Will it be a long
time yet?

6. Anong oras na?

6. What time is it?

7. Huli ka na.

7. You're late.

8. Huli na kayo.

8. You're late.

TEDURAY

BISAYAN

FANTAG BE DUNIYAE

NI

laway

béluntu

félanita

fuweh

gitoon

kélungonon

laday

laway

rawén

sélinang térésang

sémingkuf

solo mubod

térésang

térésang kélungonon

fantad

batéw

bélowon

bubuk sébuan

burur

datar

duwaléy batéw

balangaw

planita

adlaw

bituon

gabii

kahayag sa bulan

langit, kapanganuran

panganud

kahayag sa adlaw

somasalop

kabugason, kabugwasun

adlaw

bulan

bato

bulawan

abog

bungtod

patag

batoon

FILIPINO

INGLIS

THE PHYSICAL WORLD

bahaghari

planeta

araw

bituin

gabi

liwanag ng buwan

langit

ulap

liwanag ng araw

agaw dilim

tala sa umaga

araw

buwan

bato

ginto

alikabok

burol

patag

batuhan

sky

rainbow

planet

day

star

night

moonlight

sky

cloud

sunlight

dusk

morning star

sun

moon

land

rock

gold

dust

hill

plateau, plain

rocky ground

TEDURAY

duwaléy suwar
élet tuduk
fantad
farék
filak
fingés
furoh fantad
futow
galang
késéligan
lébul
mérasak-rasak
sébulan
séléfak-léfak, séburur-burur
takub
talun
tosong fantad
tuduk
tumbaga
uruk

BISAYAN

tunukon nga dapit
kapatagan
yuta
balas
salapi
pangpang
pula nga yuta
puthaw
boronsi
bakilid
lapok
mangali
yuta, lapok
bungtoron
lungib, langub
kagulangan, lasang
bangag, lungag
bukid
tumbaga
kinatumyan sa bukid

FILIPINO

INGLIS

matinik na lugar

lambak, labak

lupa

buhangin

pilak

kantil

luad

bakal

tanso

dalisdis

putik

latian

lupa

maburol

kuweba

gubat

hukay

bundok

tanso

ituktok, taluktok

thorny ground

valley

land

sand

silver

rock cliff

red clay

iron

bronze, brass

gradual slope

mud

swampy land

earth, dirt, soil

hilly terrain

cave

forest, jungle

hole in the ground

mountain

copper

peak of mountain

TEDURAY

wayég

bagél
bagél bélilid
bumba
dogot
doror wayég
dunuk
faligi
fémantadén
fitos
irot
kéla fantad
kéméténg
kloh lowoh wayég
léménamfay
linék
lowoh wayég
mérégés wayég
rafar dogot
ranaw
rasak
samfaw

BISAYAN

balod
dakung balud
bomba, puso
dagat, kadagatan
daplin sa suba
baha
atabay
baybay
sigpit
hunas
gahi nga yuta
hunas
sapa
nag-awas
luuk
suba
nag-agas ang tubig
dakung balud
lanaw
mangali
kahulugan

FILIPINO

INGLIS

alon
daluyong
bomba
dagat, karagatan
tabing-ilog
baha
balon
tabing-dagat
kipot
kati
tigang
kumati
sapa, batis
umapaw
look
ilog
maagus na tubig
daluyong
lawa
lati, latian
talon

water

wave
big, rolling waves
pump
ocean, sea
bank of river
flood
well
seashore
strait
low tide
dried, parched ground
subside, recede
brook, creek, stream
to overflow boundary
bay
river
rapids
tidal wave
lake
swamp, marsh
waterfall

TEDURAY

séfut
séfut muwal-muwal
tuka
urug
wayég

i de kérigo Tulus

bagiyo
barat

basa méduf
basa rana
défuk

dégu
dérér

fiyo gai
fiyo térésang

kilot
léte

luba
luba sémérini
mélégénéy gai
mélingén-ngén

BISAYAN

tubod
poso
lawis, dawis
taub
tubig

bagyo
unus

ting-init
ting-ulan

kusog ang ulan nagdalag
hangin

dalugdog
dalugdog

maayong panahon
init ang adlaw

kilat
dalugdog

linog
hinay ang linog
tugnaw ang adlaw
linaw

FILIPINO

INGLIS

bukal

poso

lawis, dawis

laki ng tubig, taog

tubig

bagyo

malakas na bagyo

tag-init

tag-ulan

bagyo

kulog

kulog

magandang panahon

mainit na araw

kidlat

kulog

lindol

mahinang lindol

malamig na araw

kalmado

spring

artesian well

peninsula

high tide

water

nature

typhoon

strong storm (with wind
during rainy season)

hot season

rainy season

rapidly approaching
storm with wind

soft thunder

rolling thunder

good weather, sunny

hot day

lightning

loud thunder

earthquake

tremor

cold day

calm, absence of wind

TEDURAY

rana

réfuruh

rékawén

rémbiris

rimfurés

tete goho no gai

yuf-akéw

sékélungon

béne

bukag

darir

daun

fékét

félifaén

fénéngalaf

fongo

kayéw

kéménogonén

kéroon

kulafut

kulit

kulit kayéw

BISAYAN

ulan

hangin

nagdag-om

taligsik

mahangin

dautan nga panahon

alimpulus

binhil

liso

gamot

dahon

tagok

paklang

utanon

sanga

kahoy

gulang

sagbot

panit

panit

panit sa kahoy

FILIPINO

INGLIS

ulan
hangin
maulap
ambon
mahangin
masamang panahon
ipu-ipo

rain
wind
cloudy
drizzling rain
windy
bad weather
whirlwind

vegetation

binhi
buto
ugat
dahon
dagta
tangkay
gulay
sanga
puno
malaki na, magulang na
damo
banakal
balat
banakal, balat ng kahoy

seed (to be planted)
seed (generic)
root
leaf
sap
stem
vegetable
branch
tree
matured plant
grass
inner skin
outer skin
bark

TEDURAY

lowoh kayéw
mata
mélénu
ménggélaklak
mérémfung daun
méruk
métuwa, lagas, magalégaw

nohok-nohok

onok

rangus

suwar

ténabél

togoh

too

tuno, rubong

kayéw brab kéménogonén

afus

biyarong

déméluwas

fagéw

flores

BISAYAN

punu-an sa kahoy

hilaw

hinog kaayo

lata

labong

nagtubo

kalabanghan

tanum

bunga, prutas

gagnayng sanga

tunok

sud-an

hinog

tu-od

tubo

kawayan

kamagong

uway

pako

bulak

FILIPINO

INGLIS

katawan ng puno

hilaw

masyadong hinog

lata

yabong

lumago

manibalang, malapit ng
hinog

halaman

prutas

maliliit na sanga

tinik

ulam

hinog

tuod

supang

kawayan

kamagong

uway

pako

bulaklak

trunk

unripe

overly ripe

rotten

luxuriant foliage

growing of a plant

nearly ripe

planted vegetation

fruit

twig

thorn

vegetable used for viand

ripe

stump

sprout

trees and plants

bamboo

mahogany

rattan

fern

flower

TEDURAY

guu
ifil-ifil

kébiték-biték
luwaf
maan
nara
nunuk
unafén

onok

abukado
agit
badak
bayabas
bongo
féga
kafaya
mangga
nanas
rimas

BISAYAN

payn
ipil-ipil

banaba
tubo
bunga
nara
baliti
tanggili

abukado
butong
nangka
bayabas
lubi
bu-ongon
kapayas
mangga
pinya
kamansi

FILIPINO

INGLIS

pino

ipil-ipil

banaba

tubo

bunga

nara

baliti

tangili

abokado

buko

langka, nangka

bayabas

niyog

suha

papaya

mangga

pinya

rimas

pine

hardwood tree (used for
house building)

medicinal tree

sugar cane

betelnut

hard redwood tree

large fig-type tree

soft wood (used for
carving)

fruit

avocado

coconut (immature)

jackfruit

guava

coconut (mature)

pomelo

papaya

mango

pineapple

breadfruit

TEDURAY

saging

sitras

fénéngalaf

bana

bégas

bélatung

déba

étah

farey

fériya

kafuk

kasila, moroh

kulafut bégas

léngkang

lunay

mais

métaah bana

niféy

ofo

régaméy

BISAYAN

saging

naranghita

balatong mugbo, bitswelas

bugas humay

monggos

kan-on

tahop

humay

paliya, amargoso

kamoteng kahoy, binggala

sili

tik-tik, tiki-tiki

gabi

pilit

mais

sitaw

pinipig

tahop

uhay

FILIPINO

INGLIS

saging
dalanghita

bitswelas, bins

bigas

monggo

kanin

ipa

palay

ampalaya

kamoteng kahoy

sili

darak

gabi

malagkit

mais

sitaw

pinipig

ipa

uhay

banana

orange

vegetables

beans

rice (hulled)

mongo beans

rice (cooked)

rice husk (off stalk)

rice grain

balsam apple, bitter
melon

cassava

pepper

rice bran

taro root

sticky rice

corn

long beans

toasted, pounded green
rice

barren rice husk (on
stalk)

rice stalk

TEDURAY

sayoti

ségutong

sérémfung

ubi

binatang

binatang talun

ambaw

babuy talon

kébangar-bangar

kuléfing

liwas

méluket

séladéng

tinggalung, kufés

ubal

reptilya

balangita

békésan

bisa

déréfew

ibi

BISAYAN

sayote

talong

kadyos

kamote

ilaga

baboy ihalas

dako ang ilaga

babaying binaw

aliwas

bata sa ilaga

binaw

singgalong

unggoy, amo

buaya

sawa, baksan

hilo

kobra

ibid

FILIPINO

INGLIS

sayote
talong
kadyos
kamote

sayote
eggplant
cow pea, black-eyed pea
sweet potato

animals

wild animals

daga
baboy damo
malaking daga
libay
malaking unggoy
bulilit na daga
usa
musang
unggoy

rat, big mouse
wild pig
very large rat
female deer
large monkey (as large
as dog)
baby mouse
deer
civet cat
monkey

reptiles

buwaya
sawa
kamandag
kobra
bayawak

crocodile
python
venom
cobra
iguana

TEDURAY

BISAYAN

suwara

térékték

urar

sédo/binatang wayég

bangus

bélég

bigol

éfak

éner

ési

fadas

katifa

kumang

kurong

ruan

sédo

suwar sédo

i de ulé

anáy

dérete

efer

halo

butiki, tabili

bitin

bangus

kasili

bita-bitá

baki

himbis

suso

silik

kasili

kasag

pasayan, ulang

haluan

isda

bukog sa isda

anay

hantik

lampinig

FILIPINO

INGLIS

bangkalang

butiki

ahas

bangus

igat

uluulo

palaka

kaliskis

suso

palikpik

hito

alimasag

hipon

dalag

isda

tinik ng isda

anay

hantik

lampinig

large land lizard

house lizard

snake

fish/water animals

milkfish (national fish)

eel

tadpole

frog

scales

snail

fin

catfish

small freshwater crab

shrimp

mudfish

fish

fish bone

insects

termite

large red stinging ant

small stinging wasp-like
insect

TEDURAY

ifés
kabakaba
kasok
kélawa-lawa
kélibangbang
kétot
kofo
kulimbag, kureng, rayray
kutéw
kutéw binatang
kuwor
lakong
langé
lawi kélawalawa
limaték
lisaha
liyofon, sérafir
mérofo
odon

ranik
rinsaréng
sélabuk

BISAYAN

uk-uk
uk-uk
apan, dulon
lawalawa
alibangbang
timus
lawalawa
gangis
kuto
kutu sa mananap, kato
kuyamad
ulod
langaw
balay sa lawalawa
lanta, alimatok
lusa
ulahipan
lampinig, tambubuwan
potiyukan

bukbok
lamigas
tagnok

FILIPINO

INGLIS

maliit na ipis

malaking ipis

balang

gagambang pipintig

paruparo

kirwe, kuliglig

gagamba

kuliglig

kuto

garagata

kuyumad

uod, uud

langaw

bahay ng gagamba

linta

lisa

alupihan

putakti

potiyukan

bukbok

langgam

niknik

small cockroach

big cockroach

locust

long-legged spider

butterfly

cricket

large spider

cicada

body/head louse

tick

young hair louse

earthworm

fly

spider web

leech

louse's egg

centipede

wasp, hornet

small black and white
honey bee

woodborer

black ant

gnat

TEDURAY

sifitan

tébuligan

tede

téfudi

tégénék

témaing

tulubaléw

kloh manok

banug

békaka

darés

darit

fafak

kabég

kélémfénit

kéléngko

kélet

kloh manok

kreret

lémugén

marafati

ménotor

BISAYAN

tanga

buyog

apan-apan, talisik

tumbak-tumbak

lamok

pukyutan

simbasimba

agila

tikarol

maya

banug

pakpak

kabog

kuwaknit

kalaw

piriku

langgam

tambulalatok

alimukun

salampati

tukmo

FILIPINO

INGLIS

alakdan
bubuyog
tipaklong
tutubi
lamok
pukyutan
sambasamba

agila
piskador
maya
lawin
pakpak
paniki
kabag
kalaw
loro
ibon
batuktok
alimukun
kalapati
batu-bato

scorpion
bumblebee
grasshopper
dragonfly
mosquito
honeybee
praying mantis

birds

eagle
kingfisher
rice bird (national bird)
hawk
wing
big fruit bat
bat
hornbill
parrot
bird
woodpecker
small pigeon
dove
wild pigeon

TEDURAY

salag
tisay
tuko kloh manok
uwak
binatang (maamo)
babuy
bélaug
fiyak
fiyak intik
frufet
fulamfung
ganso
guranga onok manok
intik
itu
kambing
karabaw
kéménogon
kloh babuy, békétin
kloh ito
kloh siko
kuda

BISAYAN

pugad
pikoy
tuktuk, tuka
uwak

baboy
anay
pisu-o
pisu-o sa itik
sunuy
pasong
gansa
alukabhang sa itlog
bibí, pato, itik
iro
kanding
kalabaw
dumalaga
baktin
itoy
gamayng iring
kabayo

FILIPINO

INGLIS

pugad

pikoy

tuka

uwak

baboy

inahing baboy

sisiw

sisiw ng itik

tandang

palong

gansa

balat ng itlog

bibi, pato, itik

aso

kambing

kalabaw

dumalaga

biik

tuta

kuting

kabayo

nest

parakeet

beak

crow

domestic animals

pig

mother pig

chick

duckling

rooster, cock

comb

goose

shell

duck

dog

goat

carabao

pullet

piglet

puppy

kitten

horse

TEDURAY

mandangan
manok
mériton
nati karabaw
nati kuda
nati safi
natu
onok manok
rabit
safi
siko
tuduh
alagaan
balung-balung
fasungan
ranga manok
rugé babuy
rugé ito
rugé manok

rugén
tématat

BISAYAN

lalaking kanding
manuk
mungan, inayan
nating kabaw, tinday
bisiro
tinday, nating baka
pula sa itlog
itlog sa manuk
kuneho
baka
iring
turo

kuwadra
bahuganan
pugad, pugaran
tangkal
balay sa iro
pinsa, kulungan

halwa
magpasabsab

FILIPINO

barakong kambing

manok

inahin

bulo

batang kabayo

guya

pula ng itlog

itlog ng manok

kuneho

baka

pusa

damulag

sabsaban

labangan

pugad

ulbo ng baboy

bahay-aso

tangkal ng manok,
kulungan

hawla

magpastol

INGLIS

he-goat

chicken

hen

young carabao

young horse, yearling

baby cow, calf

egg yolk

chicken egg

rabbit

cow

cat

male carabao

care of domestic animals

stable

trough for feeding hogs

bird's nest

pig pen

kennel

chicken coop

cage

to pasture

TEDURAY

BISAYAN

FANTAG BE KAILAWAN

étéw

kénogo lagéy

kénogon

lagéy

libun

lukés

nga

toow ofo (rébe lowoh)

toow tuwaréy

fantag bé de samung

kénogo lagéy

kénogon

lagéy bawagan

libun bawagan

ménséfébawag

sébiga

sétayan

séurir

kuréngon

asal nga

awas

tawo

bayung-bayung

dalagita

lalaki

babayi

tigulang

bata

kamagulangan

kamang-huran

ulitawo

dalaga

bana

asawa

kinasal

adulteryo, panapaw

milinyuon, minyuonon

panghilawas

pag-umangkun

masamung

FILIPINO

INGLIS

HUMAN BEINGS

tao
binatilyo
dalagita
lalaki
babae
matanda
bata
panganay
bunso

person
teenage boy
teenage girl
man, male
woman, female
old person
child
eldest child (euphemistic)
youngest child

family relations

binata
dalaga
asawang lalaki
asawang babae
kasal
adultery
kasunduang pakasal
magtalik

unmarried man
unmarried woman
husband
wife
married
adultery, fornication
engaged
intercourse

immediate family

pamangkin
manugang

nephew, niece
son, daughter-in-law

TEDURAY

BISAYAN

boh
éfel
gofo
ibo
iday, idéng
ina
kuku

momo
nga
sétiman bebe
tériima
tuwaréy

katufuan

bebe
bebe agar
bebe kéligooy
bebe kélingo
bebe kélingo
bebe lagéy
bebe libun

amahan, papa
bayaw nga lalaki
manoy, manong
bayaw nga babayi
inahan, mama
tiya
manang

tiyu
anak
ig-agaw
ugangan
igsoon

apu
apu sa lapalapa
apuhan sa lapalapa
apu sa siko
apuhan sa apuhan sa
tuhud
lulu, apuhan nga lalaki
lula, apuhan nga babayi

FILIPINO

INGLIS

ama, tatay, itay

bayaw

kuya

hipag

ina, nanay, inay

tiya

ate

tiyo

anak

pinsan

biyenang

kapatid

apo

apo sa talampakan

lolo/lola sa talampakan

kaapuapuhan, apo sa siko

kanunununan

lolo

lola

father

brother-in-law

older brother, cousin

sister-in-law

mother

aunt

older sister, cousin
(Tiruray term also
used for younger)

uncle

son/daughter

cousin

father, mother-in-law

brother/sister (sibling)

ancestors

grandchild

great-great grandchild

great-great grandparent

great-great-great grandchild

great-great-great
grandparent

grandfather

grandmother

TEDURAY

bebe tur
bebe tur
katufuan
samung fingé bohe
samung fingé idénge
sérayuén
sétélésamung
fantag bé lowoh
agéwo férénawah
ba
baga
bangawa nga, bangawa
libun
batéw layéw
batéw layéw
bewer
békokong
bélangbangén
bérahagér
bétugo
bétungul
bidék téneek

BISAYAN

apu sa tuhod
apuhan sa tuhud
katigulangan, kagikan
bahin sa amahan
bahin sa inahan
layo na nga paryinti
duol nga paryinti

tutunlan
baba
baga
kinatawo

lagay
itlog sa laki
ngabil
tutunlan
balikawang, balat-ang
bukog sa abaga
kutokuto
tungol
tinai nga gamay

FILIPINO

INGLIS

apo sa tuhod

lolo/lola sa tuhod

ninuno

kamag-anak sa ama

kamag-anak sa ina

malayo nang kamag-anak

malapit na kamag-anak

lalagukan

bibig

baga

pipi, pekpek

supot ng bayag

bayag

labi

lalamunan

balakang

balagat

sikmura

sikmura, tiyan

maliit na bituka

great-grandchild

great-grandparents

ancestor

father's side

mother's side

distant relative

close relative

about the body

windpipe

mouth

lungs

euphemism for vagina

scrotum

testes

lower lip

throat, pharynx

hip

clavicle

epigastric region

stomach

small intestine

TEDURAY

BISAYAN

binsuk

bubut

bukag moto, étéw i moto

buwa

dila

dilos

énlo

falas

fédéw

félah

fuséd

fusung

ibég

irong

kéforaha libun

kélingo

kifén

kudur

kuméng

lasu manok

layéw

linuon, békéréngan

kandiis

lubut

tunga sa mata, kalimutaw

bato

dila

esplin

luha

nawong

pantog

lingagngag

pusod

kasingkasing

laway, luwa

ilong

mani

dalunggan

ngipon

bukog sa likod

dughan

langgam, kinatawo

itlog

tungol

FILIPINO

INGLIS

biloy	dimple
puwit	buttock
balintataw	pupil of the eye
bato	kidney
dila	tongue
pali	spleen
luha	tears
mukha	face
pantog	gallbladder
ngalangala	palate
pusod	navel
puso	heart
laway, lura	saliva
ilong	nose
mani	euphemism for clitoris
tainga	ear
ngipin	tooth
butong gulugod	vertebra
dibdib	chest
ibon	euphemism for penis
itlog	euphemism for testes
lalamunan	esophagus

TEDURAY

BISAYAN

lowoh

moto

nami

owok

rangi

reer

rohok

ségang

sur

taféng moto

tagah

tamburédu

téguwa tére

téneek

téngél

térédas

tuko

tutu

uléw

wara

lawas

mata

aping

hawak

agtang

liog

gusuk

likod

tiyan

pilok

atay

pus-on

pantog ihi

tinai nga daku

tangkugo

bukubuku

ngabil

suso

ulo

abaga

FILIPINO

INGLIS

katawan

mata

pisngi

baywang

noo

leeg

tadyang

likod

tiyan

talukap ng mata

atay

puson

pantog ihi

malaking bituka

batok

gulugod

nguso

suso

ulo

balikat

body

eye

cheek

waist

forehead

neck

ribs

back

abdomen

eyelid

liver

rectum

urinary bladder

large intestine

nape of the neck

backbone

upper lip

breast

head

shoulder

TEDURAY

BISAYAN

kémér

bénaulon

dau kémér

foror

garak

idéng kémér

ima

kéligooy

kémér

kémkém

kénugéw

kuris foror

ménayam kémér

sigéw

tuko, ténoro

tulus kémér

sékéy

bélétoon

dau sékéy

fagang

féninting

foo

brasu

tudlo

palad

pulso

kumagku

ilok

kumingking

kamot

kumu

koko

linya sa palad

sunud sa kumingking

siko

tudlo

kinatas-ang tudlo

lukoluko

tudlo sa tiil

bukug sa batiis

batiis/bagtak

paa

FILIPINO

INGLIS

braso
daliri
palad
galanggalangan
hinlalaki
kilikili
hinliliit
kamay
kamao
kuko
guhit ng palad
palasing singan
siko
hintuturo
hinlalato

alak-alakan
daliri ng paa
lulod
binti
hita

arms and hands

upper arm, forearm
finger
palm
wrist, pulse
thumb
armpit
little finger
hand
fist
fingernail
palm lines
ring finger
elbow
index finger
middle finger

legs and feet

back of the knee
toe
shin
leg/calf
thigh

TEDURAY

BISAYAN

foror sékéy

idéng sékéy

kénugéw sékéy

luwéy

sékéy

takéd

tunganay urat

tur

kulit

agéwo térédam

agud

banég

barék lowoh

bukaí

buter

dara

ésab

fali

féménus

finsa, wara

gudgud

karut

lapalapa

kumagku

koko

kiting

tiil

tikud

ugat

tuhod

ugat

hilot

bun-ug

ila

bukog

hubag-hubag

dugo

pangagod

samad

bugas-bugas

hubag

lugud

kalot

FILIPINO

INGLIS

talampakan

hinlalaki ng paa

kuko

bukungbukung

paa

sakong

litid

tuhod

ugat, nerbiyos

hilot

pasa

taling

buto

butig

dugo

eksema

sugat

tagihawat

pigsa

kuskos

kalmot

sole

big toe

toenail

ankle

foot

heel

tendon

knee

skin

nerve

to massage

bruise

liver spot, birth mark

bone

raised skin lesion

blood

psoriasis, eczema

cut, wound

pimples

boil, abcess

to rub with cleaning stone

to scratch

TEDURAY

BISAYAN

kébéng

kélugé

kulit

kurakid

laas

lémbag

mégarut

ménlusow

sanum

tafuk

towo

ungé

urat

buk

bubul lowoh

buk

férék-férék

kilay

sumfa

sumfa baka

sumfiring

kusi

kalugu

panit

nuka

pali

hubag

katul

napaso

alom

lutu

tambok

unod

ugat

balhibo

buhok

pilok

kilay

bigote

balbas

patilya

FILIPINO

INGLIS

kurot

to pinch

kulugo

wart

balat

skin

galis

scabies

peklat

scar

paga, maga

swollen

makati

itchy

paso

burned

taling

mole

lintog, paltos

blister

taba

fat

laman

flesh

ugat

vein

hair

balahibo

hair (skin)

buhok

hair (head)

pilik-mata

eyelash

kilay

eyebrow

bigote

mustache

balbas

beard

patilya

sideburns

TEDURAY

BISAYAN

kélasi lowoh

bobo

tambok

foko

mubo

mégasa

niwang

mélambag, mélangkaw

taas

i de kérigo lowoh

fidong

tulog

méguyahad

nanghuy-ab

rémégu

hagok

sédéén

sid-ok

sémérut

simhot

tékénal

mata

témeek

libang

téméginéf

damgo

témére

pangihi

téméroob

tug-ab

i de kélasi wayég tidéw lowoh

boros

similya sa lalaki

énét

singot

énlo

luha

FILIPINO

INGLIS

mataba
pandak
payat
matangkad

matulog
maghikab
maghilik
magsinok
magsinghot
gumising
tumae

panaginip
umihi
magdighay, dighal

punlay
pawis
luha

body types

stout/fat
short
thin
tall

body functions

to sleep
to yawn
to snore
to choke (on food or
drink)
to sniff (something)
to wake up
to have a bowel
movement
to dream
to urinate
to burp

body secretions

sperm
sweat
tears

TEDURAY

ibég

ngor

suwah

teek

tére

téréhung lowoh

kéuyag brab kéléhu

falamfanas, méfandis

ménléhu

méuyag

obor

filiwawat

kéraringén

kérudosan

kéumahan

ménumahén

obor

kégélowohon

adi-adi, fiyonén i nonom

émbagérén

BISAYAN

laway

sip-on

suka

tai

ihi

bahu sa lawas

himalatyon

patay

buhi

manganak

nangala, nanamkon

nakuha-an

umalanak

ipanganak

buros

maayo ang paminaw

kusgan

FILIPINO

INGLIS

laway

uhog

suka

tae

ihi

amoy ng katawan

naghihingalo

patay

buhay

manganak

naglililihi

kunan, agas

manganganak

ipanganak

buntis

mabuti ang pakiramdam

malakas

saliva

nasal mucus

vomit

feces

urine

body odor

life and death

on the verge of
death/dying

dead

alive

pregnancy

to give birth

conception

miscarriage

will give birth soon (last
days of pregnancy or
labor has started)

to be born

pregnant

health

well, feeling better

strong

TEDURAY

BISAYAN

fiyoy lowohé
ménadi-adinén

déruun

ayungén
bénég
bérindéruunén

bérirang

bisunén

buha

déméruun

émow

fikat

fisék

funowén

kimoyén

langafén

lémukub, kémikil

lugotén

magit

magit sur

magit uléw

méduf lowoh, démfug

himsog

maayo

nabulog

gwitir

masakiton

bitok

bungol

ubo

nagsakit

amang

piang

bulhog

nakuyapan

paralisis

buta

kurog

kapoy

sakit

sakit ang tiyan

sakit ang ulo

hilanat

FILIPINO

INGLIS

malusog
magaling

healthy
healed, recovered
sickness

hilo
bosyo
masasaktin

dizzy
goiter
sickly

bulati

intestinal worms

bingi

deaf

ubo

cough

maysakit

sick

pipi

unable to speak

pilay

lame

pisak

one-eyed

himatayin

to faint

paralisis

paralysis

bulag

blind

kaligkig, mangaligkig

to shiver

pagod

tired

masakit

painful

masakit ang tiyan

stomachache

masakit ang ulo

headache

lagnat

fever

TEDURAY

BISAYAN

mégudu

méluboy lowoh

rébéngén

sétungan

sipunén

téran

muwa

baus

magud

muwa

tébék

uwa

uwa lulawén dob kulite

émféfiyo lowoh

gémudgud

lémésék

lémongoy

médiyoh

mégélimog

méfère

kalibanga

luya

patol

pangatsi

sip-on

gitubol

bindahi

hiloton

tambalan

indiksyon

tambal

ihaplas

manlugod

dayb

maglangoy

maligo

manlimugmog

mabasa

FILIPINO

INGLIS

pagtatae
mahina
epilepsi
bahin
sipon
hindi makadumi, pagtitibi

diarrhea
weak
epilepsy
to sneeze
a cold
constipation

treatment of illness

benda
humilot
gamutin
iniksiyon
gamot
ipahid

bandage
to set a fracture,
to massage
to treat,
to give medicine
shot, injection
medicine
to rub medicine into skin

hygiene

maghilod
sumisid
lumangoy
maligo
magmumog
mabasa

to rub with a stone
to submerge
to swim (on top of
water)
to take a bath
to gargle
to become wet
(unintentionally)

TEDURAY

mérisumfa

mérowos

murah lowoh

murauf

sékébung

sémabun

sémégigi

téfére, féreén

témérafo

témumak

BISAYAN

mamalbas

magsab-oy

manghugas

maghilam-os

manablig

manabon

manipilyo

basaon

manarapu

manlaba

FILIPINO

INGLIS

mag-ahit

to shave

maligo na gagamit ng
panalok

to bathe with a dipper

maghugas

to wash body (except
head and face)

maghilamos

to wash head or face

magsaboy

to splash

magsabon

to use soap

magsipilyo

to brush teeth

magbasa

to wet (intentionally)

magpunas

to give a sponge bath

maglaba

to wash clothes

AMAEN BRAB KEINEMamaén

amaén	pagkaon
asukar	kamay
bésor	busog
déba	luto, kan-on
émbéngi	lami
émeh	tam-is
émfétutu	magpasuso
fan	pan, supas
fangus	bulad
féama	magpakaon
féla	pa-it
fénéngalaf	utan
keke, kélab	pa-ak
léminu	tulon
mama	mangaon
mélayaf	gutom
mélétis	aslom
métimus	parat
mumu	mumho
sama	bahaw
sémfa	usap

FILIPINO

INGLIS

FOOD AND DRINK

pagkain

asukal

busog

kanin

masarap

matamis

magpasuso

tinapay

tuyo

magpakain

mapait

gulay

kagat

lunok

kumain

gutom

maasim

maalat

mumo

bahaw

nguya

food

food

sugar

full

cooked rice

delicious

sweet

to nurse a baby

bread

dried fish

to feed

bitter

vegetable

to bite

to swallow

to eat

hungry

sour

salty

crumb (on table or floor)

leftover food

to chew

TEDURAY

BISAYAN

sémungit

tabang nonom, témbénah

ténabél

téné

timus

kéiném

ébor

ésah

fatis

gimas

kafe

méséf

miném

molon

ratah idéng

ratah safi

sérut

tahuyu

térumén

tuba

kinamot

tab-ang

sud-an

dugos

asin

sabaw

tsa

patis

bino

kapi

sup SOP

moinum

hubog

gatas sa inahan

gatas sa baka

higop

toyu

uhaw

tuba

FILIPINO

INGLIS

magkamay

to eat with hands

matabang, walang lasa

flat tasting

ulam

viand (meat or vegetable
topping for rice)

pulotpukyutan

honey

asin

salt

drink

sabaw

broth, soup

tsa

tea

patis

fish sauce

alak

wine

kape

coffee

sup SOP

to suck through a straw

uminom

to drink

lasing

to be intoxicated

gatas ng ina

mother's milk

gatas ng baka

cow's milk

sisip

to sip

toyo

soy sauce

uhaw

thirsty

tuba

coconut wine

TEDURAY

BISAYAN

émfétogoh

émfétogoh

gémaga

lémoto

magar,
kéméludak/séfélawék

ménrafug

métanang baboy

sékung

sémarab

sémérar

sémérar faréy

témogoh

magluto

pabukalon

magbalon

ukayon, sagol

nalabihan kaluto

maglitson

kusina

salab

prituhon, magprito

sanlagon, magsanlag

lung-agon

sangkaf fantag bé amaén

afaran

basu

biléw, tamfay

binangga

fananaguan

gélát

iruf

kara

platitu

baso

platu

tadyaw, banga

kubyertos

kutsilyo

luwag

kalaha

FILIPINO

magluto
magpakulo
magbaon
maghalo

labog
maglitson
kusina
isalab, salabin

magprito
magsangag
magsaing

platito
baso
plato, pinggan
banga
kubyertos
kutsilyo
sandok
kawali

INGLIS

cooking

to cook
to boil (water)
to take a packed lunch
to stir, to mix

overcooked
to roast (pig)
kitchen
to singe (hair of bird,
pig)
to fry
to fry cooked rice
to cook (rice, kamote,
meat)

utensils

saucer
drinking glass
plate
water crock
silverware
knife
ladle
wok, frying pan

TEDURAY

BISAYAN

kéludo

kloh sélidut

kuréng

kuréng fantad

laya

lédiya

sékung

sélidut

tabu

tinidor

togohan

luwag

kutsarita

kaldiyo

kulon

sag-ob

yahong

abuhan

kutsara

tasa

tinidor

pogon

FILIPINO

INGLIS

siyanse

kutsarita

kaldero

palayok

tukil, bumbong

mangkok

apuyan, dapog

kutsara

tasa

tinidor

kalan

pancake turner

teaspoon

kettle

earthen pot

bamboo water container

bowl

fire table, dirty kitchen

tablespoon

cup

fork

stove

TEDURAY

BISAYAN

I DE INSOD

aretes

arferer

balusu

darum

dawin

éfol

émfétinang talumfa

fatung

fégékénugéw

fégélafin

félawas

fuyut

ikét talumfa

insod

kamisita

kégal

kéménugéw

kusi

lamfin

lémékas

maginsod

ariyos

perdibli

pulsiras

dagum

bahag

patik

magpahinlo ug sapatos

batunis

panghinguko

gamit sa ilalum

hubo

bulsa

listun

sanina, bisti

kamisita

blusa

manghinguko

gisi, natastas

lampin

maghukas

magsapot

FILIPINO

INGLIS

CLOTHING

hikaw	earring
perdible	safety pin
pulseras	bracelet
karayom	needle
bahag	G-string
tatu	tattoo
magbiton, bitunin	to shine shoes
butones	button
panghinuko	nail cutter
damit na pang-ilalim	underwear
hubat-hubad	naked
bulsa	pocket
tali ng sapatos	shoelace
damit, baro	clothes
kamisita	sports shirt
blusa, barong	blouse, upper garment
maghinuko	to cut nails
punit	tear, rip
lampin	diaper
maghubad	to take off clothes
magdamit	to put on clothes

TEDURAY

mékaya ténumak

mémilas ténumak

midiyas

ono

safut

safyu

saya

sayaf

sémuwat

séruwar

sifit sénamfay

sinamfék

sinéfak

sinilas

sintoro

surod

suwat

talumfa

tanul

témbir

témbu

BISAYAN

pamalhon, manghalay

lubagan

midyas

kulintas, kwintas

panapton

kalu

sayal

kalu nga tikug

manudlay

karsonis

ligpit

purol

kamisin

sinilas

bakus

sulod

sudlay

sapatus

hilo, tanod

manahi

tip misyor

FILIPINO

INGLIS

magsampay

to hang clothes in the sun

magpiga

to wring clothes

medyas

socks

kuwintas

necklace

tela

material, cloth

sumbrero, sumbalilo

hat

palda

skirt

sumbrero na panang
balisungsong

coneshaped grass hat

magsuklay

to comb hair

pantalón

long pants

sipit ng damit

clothespin

putot

short pants

kamisadentro

sleeveless undershirt

sinelas

slipper, thong

sinturon

belt

suyod

fine comb

suklay

comb

sapatos

shoe

sinulid

thread

manahi

to sew

medida

tape measure

TEDURAY

BISAYAN

témumak

manlaba

tikar

pamalhon

tising

singsing

FILIPINO

INGLIS

maglaba

to wash clothes

magpatuya ng damit

to dry

singsing

ring

TEDURAY

BISAYAN

FANTAG BE DE LAWI

atéf

bakbak

badung

balde

bantal

bangku

bangku ségétéw

barina

baul

danan

démilin ikam

diding

dirung atéf

égét

émut

fais

falakul

faliluwangan

fantad lawi

fatuk

félanggana

atup

martilyo

sundang

timba

suliras

bangku, lingkuranan

silya

barina

baul

ulan

manghipos sa higdaan

dingding

kisami

gabas

habol

lampas

hatsa, wasay

bintana

silong, ubos

hatsa

palanggana

FILIPINO

INGLIS

ABOUT HOUSES

bubong, atip	roof
martilyo	hammer
itak	bolo
timba	bucket
suliras	floor joist
bangko	bench
silya	chair
barena	drill
baul	trunk
unan	pillow
magligpit ng higaan	to make bed
dingding	wall
kisame	ceiling
lagari	saw
kumot	sheet, blanket
itak na mahaba ang hawakan	long curved work knife
palakol	ax
bintana	window
silong, ibaba	downstairs
palataw, puthaw	hatchet
banyera	wash tub

TEDURAY

fénasang
fénénoyoh
fiku
fintu
flansa
funda
garaban
gédan, sarikan
géliwét
gunsi, susi
ikam
kama
kama, iroon
kandado
katam
kayab
kémémanga
kéroon
kloh bangku
kloh lamisa
labasa
lamisa

BISAYAN

tigib
balkun
piku
pultahan
plansa
punda
hait
hagdan
palibut
yawí
banig
kutson
kama, higda-an
kandado
sapilya
payag
magbaid
kugon, nipa
bangkito
lamisa
lansita
lamisa

FILIPINO

INGLIS

pait
balkon
daras
pinto
plantsa
punda
talim
hagdan, hagdanan
paligid
susi
banig
kutson
kama, higaan
kandado
katam
kubo
maghasa
pawid, kugon
bangkito
mesang sulatan
lanseta
mesa

chisel
porch, veranda
pick
door
flat iron
pillowcase
blade
ladder, stairway
surroundings
key
mat
mattress
bed
lock
plane
house in the field
to sharpen
thatch
stool
desk
pen knife
table

TEDURAY

langkat
lawi
lémamfasu
lémamfuk bangku
liley
limbas
ménfintu
mén-ungka
rotor lawi
ruma
saag
salagunting
sangkala
sibéy
suwéng
tasi
trafo
tukas
tukud
tuwalya

BISAYAN

kural
balay
manlampaso
sopa
haligi
limbas
sira, sirado
abli
taas
sakuban
salug
salagunting
tadtaran
lawak-tulogan, kwarto
puluhan
lampaso
trapu
agi-anan
poste, haligi
tualya

FILIPINO

ENGLISH

bakod

bahay

magbunot

sopa

haligi

kikil

sarado

bukas

itaas

kaluban

sahig

kilo

tadtaran

kuwarto, silid-tulugon

puluhan

bunot

basahan

pintuan

poste, haligi

tuwalya

fence

house

to skate (polish floor)

sofa, couch

foundation post

file

closed

open

upstairs

sheath

floor

cross support, rafter

chopping board

room, bedroom

handle

coconut husk

rag

doorway

support post

towel

TEDURAY

KEFAGUYAG

nohok-nohok

démadu

ésung

fala

faréy

fiku

kémérav

kémétéw

kémugaw

kéroon

langgaman

léw

médék faréy

mémanir

mérafad

métot

mohok

ofota

ohok-ohokon

BISAYAN

daru

asdanan, lusong

pala

humay

piku

magbasok

mangani

magbulad

sagbot

kayug

alho

magbayo, mag-asud

manga-lig-ig

kaingin, uma

taphan, magtahop

magtanum

tahop, panit sa humay

gardin

FILIPINO

INGLIS

OCCUPATIONS

agriculture

araro	to plow
lusong	mortar
pala	shovel
palay	rice
piko	pick
magbuto ng damo, maggamas, maggahok	to pull out weeds
mag-ani	to harvest
magbilad	to spread with hand
damo	weed
karit	rice harvesting sickle
halo, pambayo	pestle
magbayo ng palay	to pound rice
bithayin, magbithay	to sift (using basket with holes)
magkaingin	to clear field
magtahip	to winnow
magtanim	to plant
talupak, upak	husks
halaman	garden

TEDURAY

BISAYAN

rek

rik

traktor

traktor

ménginsédo

démuray

mamingwit

duray, bégowanan

bingwit

éfo

paon

kawil

bingwit

kémawil

mangawil

méléngit

langsa

mémukét

mamukot

pukét

pukot

rémafér

mamubu

sédo

isda

sémiyur sédo

manapyaw

siyuk

bubu

suwar sédo

bukug sa isda

tugés

pangisda

FILIPINO

INGLIS

kalaykay

traktor

mamingwit

bingwit, pangingwit

pain

kawil

mangawil

malansa

mamukot

lambat

magsalakab ng isda

isda

sumalok ng isda

salakab

tinik ng isda

mangisda

rake

tractor

fishing

to fish (along shore with
hook and pole)

fishing hook and pole

fish bait

very large fish hook

to fish (along shore with
hook)

fishy smell

to fish (deep ocean with
net from boat)

fish net

to trap fish

fish

to scoop fish

fish trap made of split
bamboo

fish bone

to fish (deep ocean with
line from boat)

TEDURAY

BISAYAN

kétoro

blakbord

fafel

fégébura

i kétoroe

lafis

libro, ribro

masa

maystéro, i témoroe

méganad

milang

sémulat

sok

témoro

tégériruk

batéw

kayéw

kélindungang

kéninontow

rémiruk

riruk

blakbord

papil

iriser, ipala

pagtudlo

lapis

libro

magbasa

magtutudlo

magtuon

mag-ihap

magsulat, sulaton

tsok, tisas

manudlo, magtudlo

bato

kahoy

kutsilyong ililuk

tawo-tawo

mangliluk

liniluk

FILIPINO

INGLIS

pisara
papel
pambura
pagtuturo
lapis
libro, aklat
magbasa
guro
mag-aral
magbilang
sumulat
tisa
magturo

bato
kahoy
lansetang pang-ukit,
panlilok
istatuwa
mag-ukit, umukit
inukit

teaching

blackboard
paper
eraser
teaching
pencil
book
to read
teacher
to study
to count
to write
chalk
to teach

carving

stone
wood
carving knife
carved idol
to make decorative
carvings on wood,
stone, etc.
a carving

TEDURAY

BISAYAN

kéonom

mawél

maghabol

métiléf

pino

monom

panghabol

sirar

dahol

tanul

tanod

tégéonom

basket béngkat

baskit

bénibit

magbitbit, bitbiton

buriyas

bukag

déméluwas

uway

gito

tikog

mérih afus

magkagis

monom

maglala

mufak

buakon, buk-on, pikason

sénaféng onomén

bukag

téfaya, nigu

nigu

FILIPINO

INGLIS

maghabi, humabi

pinong pagkahabi

paghahabi

magaspang na habi

sinulid, panahi

basket

magdala

tiklis

uway

tambo

magkayas ng kawayan

maglala, lumala

magkiyak

basket

bilao

weaving

to weave (to form
threads into a fabric)

tightly woven

weaving (other than cloth)

coarse weave

thread

basketry

small, round, rattan,
open-weave basket
with handle

to carry (basket)

large, round, rattan,
open-weave basket
with no handle

rattan

reed

to scrape bamboo

to weave (from strips of
reed)

to split

round, bamboo,
tightly-woven basket

basket for shaking and
cleaning rice

TEDURAY

BISAYAN

téminda

géfétinda, tégedagang

téminda

tindaan

kémétingén

banting

bohor

démilé

dilé

féliad

kanséb

mégitu

mémana

sait séléb

sélabit féliad

séléb

suku

témimbak

tag-iya sa tindahan

maninda

tindahan

pana

libkas

duslak

pana

mamana

laso

mangaso

mamana

sima

manlaang

pana

lais

pusilon, mamusil

FILIPINO

INGLIS

may-ari ng tindahan
pagtitinda
tindahan

storekeeping

store owner
storekeeping
store

palaso, tunod
busog
maglagos, tumusok
pana
mamana

hunting

arrow
bow
to pierce with spear
spear

patibong
pangangaso
mamana

trap, with triggered
spear or arrow

trap, covered

hunting with dogs

sima
mamilo

to shoot (by means of
an arrow)

flanged arrowhead

pana
mamitag
mamaril

trap, with triggered rope
snare and spear or
arrow

barbed arrow tip

trap, with pointed
bamboo stakes

to shoot (by means of
a gun)

TEDURAY

BISAYAN

témimbak

mamusil

timbak

pusil

FILIPINO

INGLIS

pamamaril

hunting with a gun

baril

gun

TEDURAY

BISAYAN

KELEKUTOH

antafor, téfélaway

bétér-bétér

éngéségito

féférayuén

fégédét

furay

gébangkud

gédaan

gégumah

gélifayan

gémanat

géramba

gésésumbak

kémambul

kémbolén

kudung-kudung

léméntu

lémiyu

lémudug

ambak

mainat

magtagbo, magkita

palayason

paduol, moduol

magpaulahi

mapandol

tumban

mo-abot

matumban

hawa

madagma, dasmag

nagkatagbo

mosaka

modula

pungko

modagan

gawas

magpaubos

FILIPINO

INGLIS

MOTION

tumalon	to jump (from a high place)
umunat	to stretch oneself
magkita	to meet (at an appointed place)
palayasin	to drive far away (person or animal)
lumapit	to approach, to come near
magpahuli	to go last
matisod, matapilok	to stumble
yapakan	to step up on
dumating	to come, to arrive
yumapak	to step over
umalis	to leave
madapa	to fall forward
sumalubong	to meet (unintentionally someone on the way)
umakyat	to climb up
maglaro	to play
lumupasay	to squat
tumakbo	to run
lumabas	to go out
bumaba	to go down

TEDURAY

BISAYAN

mahur

mangéy

marak

mégétur

ménagé

ménagéw

méraan

mésud

mésut

métah

métana, mélanat

méter kémér

miro

mugaw

mule

saréw

séfule

sélawan, sékuya

sémanday

séméging

fégalin

sulod

adto

manguna

luhod

magpataas

mulakaw

paspas

sibog

gawas

mag-una

hinay

bayaw ang buktun

higda

abug

mouli

paingon

balik

lumba

mosandig

molikay

mobalhin

FILIPINO

INGLIS

pumasok	to enter, go in, step in
pumunta	to go
manguna	to lead by the hand
lumuhod	to kneel down
umakyat	to go up a hill
lumakad	to walk, to set out
mabilis, madali	fast, quickly
umurong	to step back
lumabas	to come out, to go out
magpauna, umuna	to go first
mabagal	slow
uminat, mag-inat	to stretch out one's hand
humiga	to lie down on back
magtaboy, itaboy	to drive away (person or animal)
umuwi	to return home
patungo	toward
bumalik, magbalik	to return
karera, takbuhan, patulinan	to race
humilog	to lean against
tumabi, humabi	to step aside
lumipat	to move, transfer

TEDURAY

BISAYAN

téiléng

tuyuk

tékerer

takilid

téléngkéb

hapa

témara

lak-angan

témélow

bisitahan

témérén

hunong

témindég

tindog

témundug

gukdon

térigara

hayang

térinkugu

puk-ong

tésongkow

lukso

kumfas

dangu-dangu

yangu-yango

démangu

yango

iling-iling

nangita

kémarat

kidhat

kiring-kiring

lingu-lingo

mabit

kamay, dali

FILIPINO

INGLIS

umikot	to turn
tumagilid	to lie on one's side
dumapa	to lie on one's stomach
lumigoy	to by-pass
dumalaw	to visit
tumigil/huminto	to stop, to discontinue
tumayo	to stand up
humabol, habulin	to chase
tumihaya	to turn from lying on one's stomach to lying on one's back
tumuwad	to half-squat
lumukso	to jump (in place)
<u>gestures</u>	
tumango	to nod (more than once)
tumango	to nod (shake head up and down one time)
tumingin sa kabilaan	to look from side to side (in search of something)
kindat	to raise eyebrows
umiling	to shake head sideways
kumaway	to wave hand (as signaling someone to come in)

TEDURAY

BISAYAN

mémédéng

kilo

mémidéng

kilo

témoro

itudlo, ipakita

uwit

arakén

gigiyahan

bégéngén

guyud

bibit

bitbit

duwalén

pas-an

ékéfén

gakus

gamak

gunit

gandélén

bira

kéuwit

pangdala

mémingga

sag-ob

oboén

baba

séfifinén

sipit

sémfifén nga

kungkung

sémérémban

kugos

témfaya nga

kugos

utungén

uto

FILIPINO

INGLIS

kumurap

to wink (with both eyes)

kumindat

to wink (with one eye)

ituro

to point, show

carrying

akayin

to lead someone by the
hand

kaladkarin

to drag

bitbitin

to carry with hand

balikatin

to carry on shoulder

yakapin

to embrace

hawakan

to hold

kabigin, hatakin

to draw, pull

pagdadala

act of carrying

balagwit

to carry (water) with pole

babahin

to carry on back

kipkipin

to carry under arm

kilikin

to carry child (on hip)

dalhin ang bata sa kumot

to carry child (in blanket)

pangkuhin

to carry child (in arms)

magsunong

to carry on head

TEDURAY

BISAYAN

angét

lémubag

mékérit

sémuntok

témafés, madas

témofe

lapdosan

suko

suntok

bunal, hampak

sagpa

iray, dot

afasén

dotén

émféélét

kémawa

maad

mafas

mélét

métadin

mibér

miray

mitong

séméléd

uwitén, muwit

ilog

kuhaon

magpahulam

dawat

tungaon, pikason

ilogon

mohulam

mawala

ilabay

hatag

ibutang

mangita

dalhon, dalha

FILIPINO

INGLIS

haplit, hampas

galit

suntok

paluin

sampalin

agawin, sunggaban

kunin (kuha)

magpahiram

tanggapin

magbahagi, maghati

agawin

humiram, manghiram

mawala

maghagis

magbigay

maglagay, ilagay

humanap

dalhin (dala)

hitting

to hit with stick in hand

angry

to hit with fist

to hit, whip

to slap (hit with palm
of hand)

giving, taking

to seize, grab

to take from

to lend

to receive, accept

to divide

to take from by force

to borrow

to lose

to throw

to give

to put, place

to look for

to take to

TEDURAY

BISAYAN

ikét

ikét

ménkuntus

mikét

mukoh

talëy

daan

agéwon

bisiklita

dyip

gasulina

karsada

kanggah

kariton, karo

kotsi

méda

motorsikél

nor

riflano

sésumbakan, sérémbakan,
bélékan

pisi

mapalos, mabugto

hiktan

hubad

hikot

dalan

bisiklita

dyip

gasulina

karsada

pahagad, garusa

karomata

kotsi

sakay

motorsiklo

lana

ayroplano

krusing

FILIPINO

INGLIS

lubid

malagot

magtali, gapusin, gumapos

magkalag, kalagin

tali

daan

bisekleta

dyip

gasolina

kalsada

paragos

kariton

kotse

sumakay

motorsiklo

langis

eroplano

krosing, pinagkurusang

tying

string

to break a tie/rope

to tie, fasten or bind
with a rope

untie

cord, rope

transportation

trail, path

bicycle

jeepney

gasoline

road

sledge

push cart, wheeled cart
drawn by a carabao
or cow

car

to ride

motorcycle

oil

airplane

intersection

TEDURAY

sukay

téfor

titay

trak

traysikél

dogot

awang

dogot

déménunggu

fantalan

fura

kafal, barko

ménamfil

mura

sinifit

ulinan

BISAYAN

pliti

manaog

tulay

trak

traysikol

bangka

dagat

magdunggo

pantalan, dungguan

bugsay

barko

magdunggo

naglawig

angkla, pundo

ulin

FILIPINO

INGLIS

pamasahe

bumaba

tulay

trak

traysikel

bangka

dagat

dumaong

piyer, pantalan, daungan

gaod, panggaod

bapor, barko

dumaong

gumaod

angkla

popa

fare

to get off vehicle

bridge

truck

tricycle

ocean/navigation

boat (small)

ocean

to bring ship to dock
(perpendicular)

dock

oar

ship (large)

to bring ship to dock
(parallel)

to row

anchor

stern

TEDURAY

BISAYAN

FADIYAN

bayad, fégébayad

fadiyan, tabu

fébéléy

filak, kurta

laga

mélému

méléy

ménakaw

ménakaw

mérégén

sébaan filak

sélafin

séluluk

sésambi

utong

bayad

merkado

baligya

kwarta

prisyu

baratu

palit

mangawat

pangawat

mahal

pisu

sintabo

magbaylo

sinsilyo

utang

FILIPINO

INGLIS

MARKET

bayad, kabayaran

payment

palengke

market

magbili, ipagbili

to sell

pera

money

presyo

price

mura

cheap

bumili

to buy

magnakaw

to steal

mangupit

to pilfer

mahal

expensive

piso

peso

sentimo

centavo

pakikipagkalakalan

to trade

sinsilyo

to give change

utang

debt

BANGESA BRAB INGED

bangésa

bariyo

bungéd

dakél ingéd

fagingédan

ingéd

kafuluan

odoron

datu

fresedente

gubernadur

kapitan bariyo

odoron

sulutan

kitab

bilangguan

fégétintu, tamuk

félolok

kukuman, kitab

nasud

baryo

isla, pulo

syudad

purok, distrito

lungsod

kapuluan

datu

presidinti, pangulo

gubernadur

baryo kapitan

pangulo

sultan

prisuhan, bilangguan

multa

sumbong

balaud

FILIPINO

INGLIS

NATION AND TOWN

bansa

country, nation

baryo

barrio

isla, pulo

island

siyudad, lunsod

city

purok, distrito

district, vicinity

bayan

town

kapuluan

archipelago

leaders

datu

datu (head of a
barangay)

pangulo

president, head

gubernur

governor

kapitan ng baryo,
kapitan del baryo

barrio captain

pinuno

leader

sultan

sultan

law

bilangguan, pirisuhan

jail, prison

multa

fine

sakdal

suit

batas

law, ordinance

TEDURAY

BISAYAN

ufisina

uwes

gira

gira

sérimbur

sundalu

tabanan

téménaban

témimbak

ténabanan

timbang

husgado, korte

huwis

gubat

away

sundalo

mananaug

modaug

mamusil

mapildi

pusil

FILIPINO

korte, hukuman

hukom

digmaan, giyera

labanan, away

sundalo

mananalo

magtagumpay

bumaril

taluin

baril

INGLIS

court

judge, officiator

warfare

war

fight

soldier

winner

to win

to shoot (with a gun)

to defeat

gun

TEDURAY

BISAYAN

GONON BRAB GAI

gonon

dob métaħ	una
dob saréwon	atubang
doror	tapad, tupad, abay
fédoror	daplin
fingé fantad	ubos
fingé fantad	ilalum
fingé rotor	ibabaw, taas
furay	likud, ulahi, luyo
gédét	duol
géségatag, géséabay	tabuk
gésérédifar	atbang
kérara	tunga
kérayu	kalayo
liyu	gawas
méntéfo kérara	tunga
mérayu	layo
rahur	sulod
rotor	ibabaw
tamfadan	kinatumyan

FILIPINO

INGLIS

PLACE AND TIME

place, location

una, nauuna	ahead of
harapan	in front of
tabi	beside
gilid	edge, margin, border
ibaba	below
ilalim	underside, bottom, underneath
itaas	above
likod, huli	behind, rear
malapit	near
tapat	across
kabila	across from
gitna	between
layo	distance
labas	outside
gitna	middle, center
malayo	far
loob	in, inside
ibabaw	top
dulo	end

forma look figura

fasagi

kwadrado

ténilid, métiwér

lingin

sukatin

buka

luag

dakél

dako

fandakan

pandak, putot

foko

ubos

foko

mubo

kelo

kilo

kelomitéro

kilometro

kloh

gamay

méimfit

hiktin

mélambég, mélangkaw

taas

ménalém

lalom

métaah

taas

métaah

taas

mitéro

metros

rangéw

dangaw

ségésogoh, fiyes

piye

sérifo

dupa

FILIPINO

INGLIS

kuwadrado, parisukat
bilog

form or shape

square
round, circle

maluwang

wide

malaki

big

pandak

short (person)

mababa

low

maikli

short

kilo

kilo

kilometro

kilometer

maliit

small, little

makipot

narrow

matangkad

tall (person)

malalim

deep

mahaba

long

mataas

high, tall (thing)

metro

meter

dangkal

fingerspan (from the tip
of the index finger
to the tip of the
thumb)

piye

foot

dipa

armspan (both arms)

TEDURAY

séféku dau kémér
sétéfeng kuméng

témbaw

témbu

gawi

balangkayan, timog

biwong

dagé

dawa

kawasanán, hilaga

kuwonon

lédon

sébangán

gai

béleewe/béleewe séna

bélintuwa

béni séna

béno sébaan bélintuwa

bunsud-géutuh

démo

BISAYAN

pulgada

yarda

mabaw

sukod

habagatan

wala

ilaya, ibabaw

ubos

amihan

tuo

salupan

sidlakan

karon/karong adlawá

tuig

karon lang

niadtong usa ka tuig

udto (udtong tutok)

ugma

FILIPINO

INGLIS

pulgada

inch

yarda

yard (from the center of
chest to tip of
outstretched hands)

mababaw

shallow

sukat

measure

direction

timog

south

kaliwa

left

salungat

upstream

palusong, pababa

downstream

hilaga

north

kanan

right

kanluran

west

silangan

east

time

ngayon/ngayon lang

now/today

taon

year

ngayon lang

just now

noong isang taon

last year

katanghaliang tapat,
tanghaling tapat

noon (exactly 12)

bukas

tomorrow

TEDURAY

dob ruwowe
éndeyo, éndayo
fadiyan
fufusa térésang
kélungonon
géruwowe térésang
gétaho

gétundug bélintuwa
ini bélintuwa
ini térésang kémungonon
kédiron
kémungonon
kérara kémungonon
magad, féraan
mantu sémila
méméravar

mésiyafat
minuto
modor géfuwén
naménruwowo

BISAYAN

sunod ugma
kaniadto
simana
katapusan sa bulan
ikaduhang adlaw
sauna

sunud tuig
niining tuiga
niining bulana, karong
bulana
kanus-a
gabii
tungang gabii
magdali
bag-ong bulan
kaadlawon

dali
minuto
sayu sa buntag
niadtung usa ka adlaw

FILIPINO

samakalawa
dati, noong una, dati-rati
linggo
sa katapusan ng buwan

ikalawang araw
noong araw, noong
 panahon, noong
 matagal na
sa isang taon
taong kasalukuyan, itong
 taong ito
buwang kasalukuyan,
 itong buwang ito
kailan
gabi
hating gabi
magmadali, mag-apura
bagong buwan
madaling-araw,
 bukang-liwayway
madali, mabilis
minuto
umagang-umaga
kamakalawa

INGLIS

day after tomorrow
long ago (in times past)
week
end of the month

second day
formerly (can mean
 within past month)
next year
this year

this month

when
night
midnight
hurry
new moon
dawn

quickly
minute
early morning
day before yesterday

TEDURAY

natémégéno
 reloš
 sébaan i térésang
 kélungonon
 ségamét, démoyun
 ségétérésang
 sémbang
 sémingkuf

 sénga fuweh
 sénga fuweh
 singkow saén, kagéna

 sungo, géétah
 sungo sémila
 sungo térésang

 témégén
 térésang kélungonon
 turur
 uras
i de dawét bé de térésang
 Akad, Linggo
 Isénin, Lunes

BISAYAN

gahapon
 rilo, urasan
 sunud bulan
 kanunay
 tibuuk adlaw, maghapon
 pagsidlak sa adlaw
 paglubog sa adlaw,
 pagsalop sa adlaw
 kada adlaw
 tanang adlaw, adlaw-adlaw
 sa kalit, kadyot lang

 una
 udtong bulan
 unang adlaw

 hapon
 bulan
 takdul, bitay
 oras

 Dominggo
 Lunis

FILIPINO

INGLIS

kahapon

relo, orasan

sa sunod na buwan

lagi

buong araw

pagsikat ng araw

paglubog ng araw

bawat araw

araw-araw

sa isang, sandali, iglap

una

palaki ang buwan

unang araw, primerong
araw

hapon

buwan

kabilugan ng buwan

oras

Linggo

Lunes

yesterday

clock, watch

next month

always

all day

sunrise

sunset

each day

everyday

in a moment (please
wait)

first

first quarter of the moon

first day

afternoon

month, moon

full moon

hour

days of the week

Sunday

Monday

TEDURAY

BISAYAN

Sarasa, Martes

Martis

Arba, Miyerkoles

Miyerkoles

Kamis, Huwebes

Wibis

Giyamaat, Biyernes

Birnis

Safétu, Sabado

Sabado

*i de dawét bé de térésang
kélungonon*

Enero

Enero

Febrero

Pebrero

Marso

Marso

Abril

Abril

Mayo

Mayo

Hunyo

Hunyo

Huliyo

Hulyo

Agusto

Agosto

Septembre

Septiyembre

Oktobre

Oktubre

Nobembre

Nobiyembre

Disembre

Disyembre

FILIPINO

INGLIS

Martes
Miyerkoles
Huwebes
Biyernes
Sabado

Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday

months of the year

Enero
Pebrero
Marso
Abril
Mayo
Hunyo
Hulyo
Agosto
Septiyembre
Oktubre
Nobiyember
Disyembre

January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December

TEDURAY

BISAYAN

KEDOO BRAB RUMERO

kédo

firoy	pila
firoy gule	pila ka bisis, ikapila
kéluhanan	tanang
kloh, butus	gamay
kulang	kulang
léménéféw, sobre	subra
médoo	daghan
sébaad	bahin
séfiroy	pila
sénga	matag

rumero

sébaan	usa
ruwo	duha
téléw	tulo
fot	upat
limo	lima
ném	unum
fitéw	pito
waléw	walo
siyow	siyam

FILIPINO

INGLIS

QUANTITY AND NUMBER

quantity

ilan

how many

ilang beses

how many times

lahat

all

kaunti

few, little

kulang

less, lacking

higit sa, mas

more than

marami

many, much

bahagi

part, fraction

magkano

how much

bawa't

every

number

isa

one

dalawa

two

tatlo

three

apat

four

lima

five

anim

six

pito

seven

walo

eight

siyam

nine

TEDURAY

BISAYAN

folo

folo bra sébaan

folo bra ruwo

folo bra téléw

folo bra fot

folo bra limo

folo bra ném

folo bra fitéw

folo bra waléw

folo bra siyow

mératu

séngibu

sélaksa

fantag bé de rumero

kulangan

milang

sébaad-baadén

sébaadén

ségule

takéf

umanan

napulo

napulo ug usa

napulo ug duha

napulo ug tulo

napulo ug upat

napulo ug lima

napulo ug unum

napulo ug pito

napulo ug walo

napulo ug siyam

gatus

libo

napulu ka libo

kuha

ihap

bahinon

tungaun

kausa

multiplikahon, pilo-piloon

dugang

FILIPINO

INGLIS

sampu
labing isa
labing dalawa
labing tatlo
labing apat
labing lima
labing anim
labing pito
labing walo
labing siyam
daan
libo
laksa

magbawas
bilang
bahagi
hati
isang beses
magmultiplika
magdagdag, pagsamahin

ten
eleven
twelve
thirteen
fourteen
fifteen
sixteen
seventeen
eighteen
nineteen
hundred
thousand
ten thousand

about numbers

to subtract
to count
to divide (among many)
to divide (in two)
once
to multiply
to add

KEGEGITO

bira
bulogén
gégito, géfékaya
iling-iling
kémorabut
kémulay
mékah moto
mémangdang
métiyew i kéténgténténg
séméléd
téléfédéng
téméngténténg

libat
buta
makakita
mitan-aw sa palibut
hanap
miyahat
ablihon ang mata
tutuk
makakita pag-ayo
mangita
piyung
motan-aw

KETEMEREHUNG

mahu
mamot
téméréhung
téréhung

baho
humut
panimaho
baho

FILIPINO

INGLIS

SENSE OF SIGHT

duling	cross-eyed
bulag	blind
makakita, mumulat	to see, perceive
tumingin sa paligid	to look around
malabo	blurred
tumanaw	to look yonder
mulat	to open eyes
tingin	to stare at
makakakita nang malinaw	to see clearly
humanap, maghanap	to look for
pikit	to close eyes
tumingin, tingnan	to look at, examine

SENSE OF SMELL

mabaho	stink, bad odor
mabango	fragrant
umamoy, amuyin	to smell
amoy	smell

TEDURAY

BISAYAN

KETEMEMTEM

énda i nonomén

féla

fiyo nonom, émbéngi

meh

mélétis

métimos

moroh

nonom

témemtem

tete i nonomén

tab-ang

pait

lamain

tam-is

aslum

parat

halang

tilaw

magtilaw

lain ug lami

KEGEGELINGO

bisunén

gégélingo

magunut-gunut,
séodor-odor

mégélingo

munur

bungul

makadungog

tuman, sugut

paminaw

matuu

FILIPINO

INGLIS

SENSE OF TASTE

walang lasa, matabang	tasteless
pait	bitter
masarap	delicious
matamis	sweet
maasim	sour
maalat	salty
maanghang	hot (peppery)
lasa	taste
lumasa	to taste
masamang lasa	bad taste

SENSE OF HEARING

bingi	deaf
marinig	to hear (non-deliberate)
sumunod	to obey
makinig	to listen (deliberate)
maniwala, manampalataya, manalig	to believe

TEDURAY

BISAYAN

KETEMEREDAM

démélug

kéréfir, kéméréfir

léminab

léminég

mélémak

méloos

métégas, békar

métiwaréw, rémfésang

témérédam

danlug

binhod

hamis

sidahon, sinawon

humuk

danlug

gahi

gaspang, masapnot

hikap

FILIPINO

INGLIS

SENSE OF TOUCH

malusak

slimy

manhid, walang
pakiramdam

numb

makinis

smooth

malasutla

silky

malambot

soft, tender

madulas, malandas

slippery

matigas

tough, hard, stiff

magaspang, maligasgas

rough

humipo, hipupo

to touch

KEFEGITUNG

béngu, léngléngén

bunég

dufang

gégilolo

gétédémon

gétigan

gétuwan

kégetigan, matalanték

maanan, atag

mantuk, mantuf

mégitung

mélifot

méréfédéw, émféwagib

métiyakaf, métilédtéd

bugu, hungog

buang

trantado, buang-buang

makaila

mahinumdum

hibalo

mahibalo

kaalam

kahulûgan

tag-an

maghuna-huna

malimut

masabtan

abtik

FILIPINO

INGLIS

THOUGHT, THINKING

bobo

dumb, stupid

buang

crazy

luku-luku

foolish

makilala

to recognize

maalaala

to remember

alam

to know (a fact)

marunong

to know how (to do something)

talino, isip, bait

judgment, intelligence

kahulugan, diwa

meaning

manghula

to guess

mag-isip

to think

makalimot

to forget

maunawaan, makatwiran

to be understandable, reasonable

matalino

clever, smart

TEDEM

émbaraw

émbuku

énda fiyo no, tete

énda i fédéwén

énda méuyotén, mika

énggékéméd, métékang

faukén

fédéw

fiyo

gébayat

gégémi

gémédam

gétédém

gilak

kasukudan

kégedaw

kéméréw

kéméréw

kémirom

méfukas

isug

maguol, subo

dili maayo, dautan

walay pagbati

dili gusto, ayaw

nakurat

tapulan

mobati

maayo, buutan

katawa

pahiyum

paminaw

pagbati

kahadlok

kuntintu, katagbawan

gugma

mohilak, magluha

mohilak

gimingaw

luwas

FILIPINO

INGLIS

EMOTIONS, FEELINGS

matapang	brave, courageous
malungkot	sad
hindi mabuti, masama	not good, bad
walang pakiramdam	without feeling
hindi gusto, ayaw	to not want
nabigla, nagulat	astonished, surprised
tamad	lazy
maramdaman	to feel, understand
mabuti, mahusay, magaling	good
tawa	laugh
ngiti	smile
pakiramdam	feeling (physical)
damdamin	feeling (emotional)
takot, sindak	fear
masiyahan	contentment
pagibig, mahal	love
lumuha	to cry (with tears)
umiyak, tumangis	to cry (with or without tears)
hinahanaphanap	to miss someone (after a short time)
magligtas	to save, rescue

TEDURAY

BISAYAN

mégédaw

mégédaw, méuray

mégundoy

méguyaya

mékérit

mélangka

mémala

mémala

méraré

métégas fédéw

méuyot

moror

sifat

témowong, témabang

toow fo fiyo

nahigugma

maluoy

gimingaw

malipay

nasuko

naguol

maulaw

nahihiya

kasilag

walay kahadlok

gusto

magmalipayon

mobati

tabang

maayo kaayo

FILIPINO

INGLIS

umibig, magmahal

maawa, awa, habag

malulungkot

masaya, maligaya

galit

kabalisahan

mahiya

naulawan

poot, kasuklaman

matapang, malakas ang
loob, walang gulat

gusto, ibig

masaya

makiramay

tumulong

napakabuti

to love

to pity

to miss someone (after
a long time)

happy

angry

worry

ashamed

embarrassed

to hate

bold

to want, like

to be happy

to sympathize

to help, assist

very good

TEDURAY

BISAYAN

ADAT

bagian

békén toow

fiyo adat

gégurat

mali

mékéfiyo fédéw

mémili

tete adat

toow

palaran

sayup

maayong batasan

husto

sayup

insakto

mopili

dautang batasan

tinuud

FILIPINO

INGLIS

BEHAVIOR

mapalad, masuwerte

fortunate, lucky

mali, sala, hindi totoo,
hindi tama

false

mabuting ugali

moral

tama, tumpak

right, correct

hindi tama, hindi
tumpak, mali

not right

makasisiya, kasiyasiya

satisfactory

pumili, malili

to choose

masamang ugali,
malaswa, salaula

immoral

totoo, tunay

true

TEDURAY

BISAYAN

FANTAG BE UDENEN KLASI INSOD

dungisén, mékérésik

fére

lee ni

loo béno

lukés

mantu

mérénguh, réfuruh

mélégédos

métérinték

métiman

métinanék

métingkél

rémfésang

ségiléw

ségiyo

séléna-léna

ségiléw so

tikar

hugaw

basa

ingon niini

ingon niana

daan

bag-o

hangin

limpiyo

pino

tibuuk

kalma, hilom

lig-un

gaspang, masapnot

parihas, pariho

lain

baliku, nahiwi

parihas, pariho, sama

uga, mala

FILIPINO

INGLIS

DESCRIPTION OF ITEMS

marumi

dirty

basa

wet

ganito

like this

ganiyan

like that

luma, matanda

old

bago

new

gas, hangin

gas (fluid like air in
form)

malinis

clean

pino

fine

buo

solid

tahimik, payapa

still, calm

matatag

firm, stable

matitinyas

coarse

pareho

same

iba, kaiba

different

lubak-lubak, liku-liko,
hindi pantay,
baku-bako, uka-uka

irregular, uneven

katulad, pareho

same as

tuyo

dry

TEDURAY

BISAYAN

falas (kolor)

furo

gadung

kémawéw

mérémitan, mérimoro

mélunéw

mérégunir

mitam

pute

pula

birdi

abuhon

kolordekapi

asul

dalag

itum

puti

FILIPINO

INGLIS

pula

berde, luntian

kulay-abo

kulay-kape, kayumanggi

asul, bughaw

dilaw

itim

puti

color

red

green

gray

brown

blue

yellow

black

white

TEDURAY

BISAYAN

KESEBEREH-BEREH

baradowoy

démiyangka, sémauyat,
séfoyok

émbéréh

émféingat

émféongot

fagufama, fakibaratan

fénakay

gérotor kégébaan

métané

kémési

mamfil, témamfil

mégésit

mégétaw

méginau, gémélé

mékes, kémagkag

mémitu

mémula, mingon

ménginsa

méngohol

muret

moriklamo-

sunglug

mosulti

baharan

mohangyu

pananglitan

permisu, panugot

sanay

paghilum

siyagit

panalipdan

sitsit

mohangyo ug permiso

kasab-an

singgit

mopito

gitunglo

mangutana

taghuy

sultihi

FILIPINO

INGLIS

COMMUNICATION

magsumbong	to complain
magbiro, manloko	to tease, to joke
magsalita	to talk
balaan, bantaan	to warn
makiusap	to request
halimbawa	example
permiso, kapahintulutan	to permit
mataas magsalita	fluent
manahimik	to be quiet
tumili	to scream
ipagtanggol	to defend, speak for a person
magsitsit, pasuwit	to hiss for attention
magpaalan	to request permission
kagalitan	to scold
humiyaw, sumigaw	to shout
pumito	to blow a whistle
sumpain	to pronounce a curse
magtanong	to ask
sipol	to whistle
sabihin, magsabi	to tell

TEDURAY

BISAYAN

rémume	butang-butangan
selek	saba
sébéréh, séuret-uret	makigsulti
sébéréh, séuret-uret	pakigsultihan
séfalaw	namalibad
séfalaw, mika	mibalibad
séfélolok-lolok sala, témbo	moakusar, pasangil
séguleén	usbon
séguraw	hunghung
sémiyaw	tamay
sémugu	sugu
sumbul	tubag
talbang kébéréh	bastos
témabar, témawag	tawag
témayakuf	miuyon
témédém, mégitung	disider
témoro	motudlo
témugi	mamakak

FILIPINO

INGLIS

manlibak, manuya	to jeer
ingay	noise
makipag-usap	to converse
pag-usapan	to discuss
magtatwa, itatwa	to deny
tumanggit, tanggihan	to refuse
magparatang, mag-akusa	to accuse
ultitin	to repeat
bumulong	to whisper
mangutya, manuya	to ridicule
magutos	to command
sagot	to answer
bastos	vulgar
tumawag	to call
umayon	to agree
magpasiya	to decide
magturo	to teach
magsinungaling, magyabang	to tell a lie

TEDURAY

BISAYAN

LIBANGAN

fiknik

mégélukés

sébulang-bulang

séfékuya kuda

séféludég kuda

sékuya

séludég

sésugal-sugal

sésuntuk

sifa

piknik

nagisturya

sabung, bulang

lumba sa kabayo

away sa kabayo

lumba

dumug

baraha

boksing

sipa

FILIPINO

INGLIS

FORMS OF ENTERTAINMENT

piknik

pagkukuwentuhan

sabong

karera (ng mga kabayo)

away ng kabayo

patulinan, takbuhan

buno

baraha

boksing

sipa

picnic

telling stories

cockfighting

horse race

horsefighting

race

wrestling

playing cards

boxing

kick-it

TEDURAY

BISAYAN

BAAT

agong

baat

béréh

émfébéréh baat

faléndag

kulingtang

lémingén

malo agong

miyuf

tafay kéfésayaw

témburi

agung

musika

tingug

motugtug

plawta

kulintang

moawit

hapak

huyup

kinaraang sayaw

budyung nga sungay

FILIPINO

INGLIS

MUSIC

gong, batingaw	gong
musika, tugtog, tugtugin	music
bores, tinig	voice
tumugtog	to play music
plauta	flute
kalintong	muslim gong
umawit	to sing
kalatukin, katugin	to beat, tap or strike
hipan	blow
katutubong sayaw	folk dance
tambuli	horn of animals used as trumpet

TEDURAY

BISAYAN

KELEHU

lébéngon, tamfat

sementeryo

kélébéng

paglubung

lungun

lungun

ménléhu, méntélata

ang namatay

rémogor

kalag

rémuéng

iyagak

FILIPINO

INGLIS

DEATH

libingan, kampusanto,
sementeryo

cemetery

libing, paglilibing

funeral

lungun

coffin (hollow log)

ang yumao, ang
pumanaw, ang nasira

deceased, dead

kaluluwa

soul

managhoy, manangis

to wail

TEDURAY

BISAYAN

KRISTIYANISMO

Abay Kadnan, Tulus
Barakatane Kébéréh i
Tuluse

barasala

birsikulo

démasal

émfésagad

gésénule

Jesus, Hesus

Jesus (Hesus) Kristo

Kadnan

kansad

Kébéréh i Tuluse

kédasal

laway

mémukas

méngintoow, munure

Nga Tulus

odoron dob simbaane,
uléw-uléw

saitan, busaw

sala

Diyos nga Amahan

Balaang Kasulatan

makasasala

birsikulo

mag-ampo

magpasaylo

maghinulsul

Hisus

Hisukristu

Ginoo

kapitulo

Pulung sa Diyos

pag-ampo

langit

Manluluwas

magtutuo

Diyos nga Anak

tigulang sa Iglisya

dimunyo, panulay, yawa

kasal-anan

FILIPINO

INGLIS

CHRISTIANITY

Diyos Ama	God the Father
Banal na Kasulatan	Holy Scripture
makasalanan	sinner
talata	verse
manalangin, magdasal	to pray
magpatawad	to forgive
magsisi	to repent
Jesus, Hesus	Jesus
Jesuscristo, Hesucristo	Jesus Christ
Panginoon	Lord, Master
kapitulo	chapter
Salita ng Diyos	Word of God
panalangin	prayer
langit	heaven
Tagapagligtas	Savior
mananampalataya	believer
Diyos Anak	God the Son
matanda sa Iglesia	elder
demonyo, diyablo	demon
kasalanan	sin

TEDURAY

Satanas
séminba
simbaan
Tulus
Tulus Rémogor
Barakatan
umul magufusa

BISAYAN

Satanas
simbahon
simbahan
Diyos, Dios
Diyos nga Ispiritu Santo
walay kamatayon

FILIPINO

INGLIS

Satanas

Satan

sumamba

to worship

simbahan

church

Diyos

God

Diyos Espiritu Santo

God the Holy Spirit

walang kamatayan,
walang maliw

eternal life

TEDURAY

BISAYAN

KEFEMELIAN, TAFAY BASA

adat

béliyan

lémugén

lii, liyén

rémogor

rénamés, rénamut

salamangka

sénaitanan

tunung

kinaiya

mananambal

sinyal

wala gitugot

ispiritu

gidautan

salamangka, madyik

gisudlan sa panulay

dili katuhuan gahom

FILIPINO

INGLIS

ANIMISM

ugali, kaugalian

customs

albularyo

spiritual medium/healer

pangitain, babala

omen

ipinagbabawal

taboo

espiritu

spirit

maingkanto, makulam

to bewitch, kill with
black magic

salamangka, mahika

magic, slight of hand

pagharian, alihan, alipinin

possessed

kahimahimala

supernatural power

TEDURAY

BISAYAN

BALARILA

panghalip

Klasi 1

-u	ako
go	ka, ikaw
-, -én	siya
gey	kami
tom	kaming tanan, kitang tanan
to	kita
gom	kamo
ro	sila

Klasi 2

gu/ku	ko
mo	mo
no/nu	niya
gey/key	namo
tom	nato, natong tanan
to	kita
gom/kom	ninyo
ro	nila

FILIPINO

INGLIS

GRAMMATICAL FUNCTION

WORDS

Pronoun Systems

Class 1 (Actor in Focus)

ako	I	[1st sg]
ka, ikaw	you	[2nd sg]
siya	he/she/it	[3rd sg]
kami	we	[1st pl, exc]
tayo	we	[1st pl, inc]

kita, kata	we	[dual]
kayo	you	[2nd pl]
sila	they	[3rd pl]

Class 2 (Actor out of Focus)

ko	I, my	[1st sg]
mo	you, your	[2nd sg]
niya	he/she/it, his/her/its	[3rd sg]
namin	we, our	[1st pl, exc]
natin	we, our	[1st pl, inc]
(nita)	we, our	[dual]
ninyo	you, your	[2nd pl]
nila	they, their	[3rd pl]

TEDURAY

BISAYAN

Klasi 3

begén

ako

beem

imo

been, de

kaniya

begey

amo

betom

amo, among tanan

beto

ato

begom

inyo

bero

kanila

Klasi 4

kagén

ako

kaam

imo

kaan

kaniya

kagey

amo

katom

amo, among tanan

kato

kagom

inyo

karo

kanila

FILIPINO

INGLIS

Class 3 (Emphatic)

akin	me/myself [1st sg]
iyó	you/yourself [2nd sg]
kaniya	him/her/it; himself/herself/itself [3rd singular]
amin	us/ourselves [1st pl, exc]
atin	us/ourselves [1st pl, inc]
(kanita)	us/ourselves [dual]
inyo	you/yourself [2nd pl]
kanila	them/themselves [3rd pl]

Class 4 (Possessive Emphatic)

akin	my/mine [1st sg]
akin	your/yours [2nd sg]
kaniya	his/her,hers/its [3rd sg]
amin	our/ours [1st pl, exc]
atin	our/ours [1st pl, inc]
(kanita)	our/ours [dual]
inyo	your/yours [2nd pl]
kanila	their/theirs [3rd pl]

TEDURAY

BISAYAN

pamatlig

ni

kini

nan

kana

non

kadto

dini, dob ni

dinhi

diyo

didto

diyaan

dinha, diha

bé ni

niini

bé nan

niana

bé no

niadto

loob ni

sama niini

loob nan

sama niana

loob no

sama niadto

pang-ukol

dob

sa

dob

sa

fantag bé

mahitungod sa

taman

taman sa, kutob sa

tidéw

gikan kang

tidéw dob

gikan sa

FILIPINO

INGLIS

demonstratives

ito	this (near speaker)
iyang	that (far from speaker but near listener)
iyon	that (far from both speaker and listener)
dito	here, to this
doon	there (far from listener)
diyan	there (near listener)
nito	of this
niyan	of that (near)
noon	of that (far)
ganito	like this
ganiyan	like that (near)
ganoon	like that (far)

prepositions

sa	to (in the direction of)
sa, nasa	at
tungkol sa	about, concerning
hanggang sa	as far as, until
mula sa, mula kay	from (a person)
mula sa, buhat sa, galing sa	from (a place)

TEDURAY

BISAYAN

pang-ugnay

afég

amuk énda

amuk, buluk

amun

brab

dumo

éndob

fiyon fo ké

inok

komon mélaw

lala

look

mélaw

non, sabaf bé

séna

sénga

tidéw béno

yamula

kataga

kun

loo soy

apil

kung dili

kung

tungod kay

ug

sa, kauban

apan

bisan pa ug

arun

tungud niini, tungud niana

samtang

o, kun

busa

tungud

pa

matag

hinuon

imbis

kunu

sama

FILIPINO

INGLIS

pati
kung di
kung, kapag
yamang
at
sa, kasama
pero
kahit
para, upang
palibhasa
habang, nang, noong
o
kaya, kaniyat
dahil sa, kasi
pa
tuwing
pagkatapos
imbes, sa halip na

daw/raw
man

conjunctions

plus
if not
when/if
since
and
with
but
although, even though
so that, in order that
for this (that) reason
while
or
therefore, so
because
yet
every
then, next
instead

particles

it was said
same as

TEDURAY

BISAYAN

métah

usa

nén man

usab

nén, -én

na

saén

lang/lamang

so

usab

wayo

diay

baguhin

been ké

basig

damén

hinaut, gusto unta

géfédéw, gédét

hapit

kago/kagom

ayaw

keeyén

tingali

méntékow

kalit

métuman

sigurado, siguro

méuyot

gusto

mika

ayaw

nakoy tintu

tinuod gayud

toow fo

kaayo

pandamdám

abah

ha

ay

uy

FILIPINO

INGLIS

muna

to precede

mulí, ulí

again

na

already, now (if used
with negative words:
no longer)

lang/lamang

only, just

din/rin

also, too

pala

oh! (indicates surprise)

qualifiers

baka

might

nais

hope, wish

halos

almost, nearly

huwag

don't

siguro

maybe, perhaps

bigla

suddenly

sigurado

certainly

gusto, ibig

like, want

ayaw

dislike, refuse

talaga

really, truly

masyado

very, quite

interjections

aba

what, ah, oh

uy

wow

TEDURAY

been say no

hay

ménsinggula

na

na

BISAYAN

kana lang

huy

sayang

hala sigi

sigi

FILIPINO

INGLIS

iyon lang

that's all

hoy

hey (to call a person's
attention)

sayang

too bad

sige

go on

sige

okay

TEDURAY INDEX

A

-, -én, 184
 -u, 184
 abah, 192
 Abay Kadnan, Tulus, 178
 Abril, 144
 abukado, 40
 adat, 182
 adi-adi, fiyonén
 i nonom, 74
 afaran, 86
 afasén, 122
 afég, 190
 afus, 38
 agéwo férékawah, 60
 agéwo térédam, 68
 agéwon, 124
 agit, 40
 agong, 174
 agud, 68
 Agosto, 144
 Akad, Linggo, 142
 amaén, 82
 ambaw, 44
 amuk buluk, 190
 amuk énda, 190
 amun, 190
 anéy, 46
 antafor, téfélaway, 114
 arakén, 120
 Arba, Miyerkoles, 144
 aretes, 90
 arferer, 90
 asal nga, 56
 asukar, 82
 atéf, 96
 awang, 126
 awas, 56

ay, 192
 ayungén, 76

B

ba, 60
 baat, 174
 babuy, 52
 babuy talon, 44
 badak, 40
 badung, 96
 бага, 60
 bagél, 32
 bagél bélilid, 32
 bagian, 162
 bagiyo, 34
 bakkak, 96
 balangita, 44
 balangkayan, timog, 138
 balde, 96
 balung-balung, 54
 balusu, 90
 bana, 42
 banég, 68
 bangawa nga, bangawa
 libun, 60
 bangésa, 130
 bangku, 96
 bangku ségétéw, 96
 bangus, 46
 bantal, 96
 banting, 110
 banug, 50
 baradowoy, 168
 Barakatane Kébéréh
 i Tuluse, 178
 barasala, 178
 barat, 34
 barék lowoh, 68
 barina, 96
 bariyo, 130

TEDURAY INDEX

- basa méduf, 34
- basa rana, 34
- basket béngkat, 108
- basu, 86
- batéw, 28, 106
- batéw layéw, 60
- baul, 96
- baus, 78
- bayabas, 40
- bayad, fégebayad, 128
- bebe, 58
- bebe agar, 58
- bebe kéligooy, 58
- bebe kélingo, 58
- bebe lagéy, 58
- bebe libun, 58
- bebe tur, 60
- beem, 186
- been ké, 192
- been say no, 194
- been, 186
- begén, 186
- begéy, 186
- begom, 186
- bero, 186
- beto, 186
- betom, 186
- bewer, 60
- bé nan, 188
- bé ni, 188
- bé no, 188
- bégas, 42
- bégéngén, 120
- békaka, 50
- békén toow, 162
- békésan, 44
- békokong, 60
- bélangbangén, 60
- bélatung, 42
- bélaug, 52
- bélcewe/béleewe séna, 138
- bélég, 46
- bélétoon, 66
- bélintuwa, 138
- béliyan, 182
- bélowon, 28
- béluntu, 28
- bénaulon, 66
- béne, 36
- bénég, 76
- béngu, léngléngén, 156
- béni séna, 138
- bénibit, 108
- béno sébaan bélintuwa, 138
- bérahagér, 60
- béréh, 174
- bérindéruunén, 76
- bérirang, 76
- bésor, 82
- bétér-bétér, 114
- bétugo, 60
- bétungul, 60
- bibit, 120
- bidék téneek, 60
- bigol, 46
- bilangguan, 130
- biléw, tamfay, 86
- binangga, 86
- binsuk, 62
- bira, 150
- birsikulo, 178
- bisa, 44
- bisiklita, 124
- bisunén, 76, 152
- biwong, 138
- biyarong, 38
- blakbord, 106
- bobo, 72
- boh, 58
- bohor, 110
- bongo, 40
- boros, 72

TEDURAY INDEX

brab, 190
 bubuk sébuan, 28
 bubul lowoh, 70
 bubut, 62
 buha, 76
 buk, 70
 buka, 136
 bukag, 36
 bukag moto, étéw i moto, 62
 bukal, 68
 bulogén, 150
 bumba, 32
 bunég, 156
 bungéd, 130
 bunsud-géutuh, 138
 buriyas, 108
 burur, 28
 buter, 68
 buwa, 62

D

dagé, 138
 dakél, 136
 dakél ingéd, 130
 damén, 192
 danan, 96
 dangu-dangu, 118
 dara, 68
 darés, 50
 darir, 36
 darit, 50
 darum, 90
 datar, 28
 datu, 130
 daun, 36
 dau kémér, 66
 dau sékéy, 66
 dawa, 138
 dawin, 90
 de, 186
 déba, 42, 82

défuk, 34
 dégu, 34
 démadu, 102
 démangu, 118
 démasal, 178
 démélug, 154
 démélumas, 38, 108
 déménunggu, 126
 déméruun, 76
 démilék, 110
 démilin ikam, 96
 démiyangka, sémauyat,
 séfo yok, 168
 démo, 138
 démuray, 104
 déréféw, 44
 dérer, 34
 dérete, 46
 diding, 96
 dila, 62
 dilék, 110
 dilos, 62
 dini, dob ni, 188
 dirung atéf, 96
 Disembre, 144
 diyaan, 188
 diyo, 188
 dob, 188
 dob métah, 134
 dob ruwowe, 140
 dob saréwon, 134
 dogot, 32, 126
 doror, 134
 doror wayég, 32
 dotén, 122
 dufang, 156
 dumo, 190
 dungisén, mékérésik, 164
 dunuk, 32
 duray, bégowanan, 104
 duwalén, 120

TEDURAY INDEX

duwaléy batéw, 28
duwaléy suwar, 30
dyip, 124

E

efer, 46
Enero, 144
ébor, 84
éfak, 46
éfel, 58
éfo, 104
éfol, 90
égét, 96
ékéfén, 120
élet tuduk, 30
émbagérén, 74
émbaraw, 158
émbéngi, 82
émbéréh, 168
émbuku, 158
émeh, 82
émfébéréh baat, 174
émféélét, 122
émféingat, 168
émféongot, 168
émfésagad, 178
émfétinang talumfa, 90
émfétogoh, 86
émfétutu, 82
émow, 76
émut, 96
énda fiyo no, tete, 158
énda i fédéwén, 158
énda i nonomén, 152
énda méuyotén, mika, 158
éndeyo, éndayo, 140
éndob, 190
éner, 46
énét, 72
éngéségito, 114
énggékéméd, métékang, 158

énlo, 62, 72
ésab, 68
ésah, 84
ési, 46
ésung, 102
étah, 42
étéw, 56

F

fadas, 46
fadiyan, 140
fadiyan, tabu, 128
fafak, 50
fafel, 106
fagang, 66
fagéw, 38
fagingédan, 130
fagufama, fakibaratan, 168
fais, 96
fala, 102
falakul, 96
falamfanas, méfandis, 74
falas, 62
faléndag, 174
fali, 68
faligi, 32
faliluwangan, 96
fan, 82
fananaguan, 86
fandakan, 136
fangus, 82
fantad, 30
fantad lawi, 96
fantag bé, 188
fantalan, 126
farey, 42, 102
farék, 30
fasagi, 136
fasungan, 54
fatis, 84
fatuk, 96

TEDURAY INDEX

- fatung, 90
- faukén, 158
- Febrero, 144
- féama, 82
- fébéléy, 128
- fédéw, 62, 158
- fédoror, 134
- féférayuén, 114
- féga, 40
- fégalin, 116
- fégébura, 106
- fégédét, 114
- fégékénugéw, 90
- fégélafin, 90
- fégétintu, tamuk, 130
- fékét, 36
- féla, 82, 152
- félah, 62
- félangana, 96
- félanita, 28
- félawas, 90
- féliad, 110
- félifaén, 36
- félolok, 130
- fémantadén, 32
- féménus, 68
- fénakay, 168
- fénasang, 98
- fénéngalaf, 36, 82
- fénénoyoh, 98
- féninting, 66
- fére, 164
- férék-férék, 70
- fériya, 42
- fidong, 72
- fikat, 76
- fiknik, 172
- fiku, 98, 102
- filak, 30
- filak, kurta, 128
- filiwawat, 74
- finyé fantad, 134
- finyé rotor, 134
- finyé, 30
- finsa, wara, 68
- fintu, 98
- firoy, 146
- firoy gule, 146
- fisék, 76
- fitéw, 146
- fitos, 32
- fiyak, 52
- fiyak intik, 52
- fiyo, 158
- fiyo adat, 162
- fiyo gai, 34
- fiyo nonom, émbéngi, 152
- fiyo térésang, 34
- fiyon fo ké, 190
- fiyoy lowohe, 76
- flansa, 98
- flores, 38
- foko, 72, 136
- folo, 148
- folo bra fitéw, 148
- folo bra fot, 148
- folo bra limo, 148
- folo bra ném, 148
- folo bra ruwo, 148
- folo bra sébaan, 148
- folo bra siyow, 148
- folo bra téléw, 148
- folo bra waléw, 148
- fongo, 36
- foo, 66
- foror, 66
- foror sékéy, 68
- fot, 146
- fresedente, 130
- frufet, 52
- fufusa térésang, 140
- fulamfung, 52

TEDURAY INDEX

funda, 98
 funowén, 76
 fura, 126
 furay, 114, 134
 furo, 166
 furoh fantad, 30
 fuséd, 62
 fusung, 62
 futow, 30
 fuweh, 28
 fuyut, 90

G

gadung, 166
 galang, 30
 gamak, 120
 gandélén, 120
 ganso, 52
 garaban, 98
 garak, 66
 gasulina, 124
 gey/key, 184
 gébangkud, 114
 gébayat, 158
 gédaan, 114
 gédan, sarikan, 98
 gedét, 134
 géfédéw, gedét, 192
 géfétinda, tégedagang, 110
 gegélingo, 152
 gegémi, 158
 gegilolo, 156
 gegito, géfékaya, 150
 gegumah, 114
 gegurat, 162
 gélat, 86
 gélifayan, 114
 géliwét, 98
 gemaga, 86
 gémanat, 114
 gemédam, 158

gémudgud, 78
 géramba, 114
 gérotor kégébaan, 168
 géruwowe térésang, 140
 géségatag, géséabay, 134
 gésénule, 178
 gésérédifar, 134
 gésésumbak, 114
 gétaho, 140
 gétédém, 158
 gétédémon, 156
 gétigan, 156
 gétundug bélintuwa, 140
 gétuwan, 156
 gilak, 158
 gimas, 84
 gira, 132
 gito, 108
 gitoon, 28
 Giyamaat, Biyernes, 144
 go, 184
 gofo, 58
 gom, 184
 gom/kom, 184
 gu/ku, 184
 gubernadur, 130
 gudgud, 68
 gunsi, susi, 98
 guranga onok manok, 52
 guu, 40

H

hay, 194
 Huliyo, 144
 Hunyo, 144

I

ibég, 62, 74
 ibi, 44
 ibo, 58

TEDURAY INDEX

iday, idéng, 58
 idéng kémér, 66
 idéng sékéy, 68
 ifés, 48
 ifil-ifil, 40
 ikam, 98
 ikét, 124
 ikét talumfa, 90
 iling-iling, 118, 150
 ima, 66
 ina, 58
 ingéd, 130
 ini bélintuwa, 140
 ini térésang kélungonon, 140
 inok, 190
 insod, 90
 intik, 52
 irong, 62
 irot, 32
 iruf, 86
 Isénin, Lunes, 142
 itu, 52

J

Jesus, Hesus, 178
 Jesus (Hesus) Kristo, 178

K

kaam, 186
 kaan, 186
 kabakaba, 48
 kabég, 50
 Kadnan, 178
 kafal, barko, 126
 kafaya, 40
 kafe, 84
 kafuk, 42
 kafuluan, 130
 kagey, 186

kagén, 186
 kago/kagom, 192
 kagom, 186
 kama, 98
 kama, iroon, 98
 kambing, 52
 Kamis, Huwebes, 144
 kamisita, 90
 kandado, 98
 kanggah, 124
 kansad, 178
 kanséb, 110
 kapitan bariyo, 130
 kara, 86
 karabaw, 52
 kariton, karo, 124
 karsada, 124
 karut, 68
 kasila, moroh, 42
 kasok, 48
 kasukudan, 158
 katam, 98
 katifa, 46
 kato, 186
 katom, 186
 katufuan, 60
 kawasan, hilaga, 138
 kawil, 104
 kayab, 98
 kayéw, 36, 106
 keeyen, 192
 keke, kélab, 82
 kelo, 136
 kelomitéro, 136
 kébangar-bangar, 44
 kébéng, 70
 Kébéréh i Tuluse, 178
 kébiték-biték, 40
 kédasal, 178
 kédiron, 140
 kéforaha libun, 62

TEDURAY INDEX

- kégal, 90
- kégédaw, 158
- kégétigan, matalanték, 156
- kéla fantad, 32
- kélawa-lawaw, 48
- kélébéng, 176
- kélémfénit, 50
- kéléngko, 50
- kélet, 50
- kélibangbang, 48
- kéligooy, 66
- kéindungang, 106
- kélingo, 62
- kéludo, 88
- kélugé, 70
- kéluhanan, 146
- kélungonon, 28, 140
- kémambul, 114
- kémarat, 118
- kémawa, 122
- kémawéw, 166
- kémawil, 104
- kémbolén, 114
- kémémanga, 98
- kéménogon, 52
- kéménogonén, 36
- kéménugéw, 90
- kémér, 66
- kéméraw, 102
- kéméréw, 158
- kémési, 168
- kéméténg, 32
- kémétéw, 102
- kémirom, 158
- kémkém, 66
- kémorabut, 150
- kémugaw, 102
- kémulay, 150
- kéninontow, 106
- kénogo lagéy, 56
- kénogon, 56
- kénugéw, 66
- kénugéw sékéy, 68
- kérara, 134
- kérara kélungonon, 140
- kéraringén, 74
- kérayu, 134
- kéréfir, kéméréfir, 154
- kéroon, 36, 98, 102
- kérudosan, 74
- késéligan, 30
- kétoroe, 106
- kétot, 48
- kéumahan, 74
- kéuwit, 120
- kifén, 62
- kilay, 70
- kilot, 34
- kimoyén, 76
- kiring-kiring, 118
- kloh, 136
- kloh babuy, békétin, 52
- kloh bangku, 98
- kloh ito, 52
- kloh lamisa, 98
- kloh lowoh wayég, 32
- kloh manok, 50
- kloh sélidut, 88
- kloh siko, 52
- kloh, butus, 146
- kofo, 48
- komon mélaw, 190
- kotsi, 124
- kreret, 50
- kuda, 52
- kudung-kudung, 114
- kudur, 62
- kuku, 58
- kulafut, 36
- kulafut bégas, 42
- kulang, 146
- kulangan, 148

TEDURAY INDEX

kuléfing, 44
 kulimbag, kureng, rayray, 48
 kulingtang, 174
 kulit, 36, 70
 kulit kayéw, 36
 kumang, 46
 kuméng, 62
 kun, 190
 kurakid, 70
 kuréng, 88
 kuréng fantad, 88
 kuris foror, 66
 kurong, 46
 kusi, 90
 kutéw, 48
 kutéw binatang, 48
 kuwonon, 138
 kuwor, 48

L

laas, 70
 labasa, 98
 laday, 28
 lafis, 106
 laga, 128
 lagéy, 56
 lagéy bawagan, 56
 lakong, 48
 lala, 190
 lamfin, 90
 lamisa, 98
 langafén, 76
 langé, 48
 langgaman, 102
 langkat, 100
 lasu manok, 62
 laway, 28, 178
 lawi, 100
 lawi kélawalawa, 48
 laya, 88
 layéw, 62

lee ni, 164
 lébéngon, tamfat, 176
 lébul, 30
 lédiya, 88
 lédon, 138
 lémamfasu, 100
 lémamfuk bangku, 100
 lémbag, 70
 lémékas, 90
 léménamfay, 32
 léménéféw, sobre, 146
 lémentu, 114
 lémesék, 78
 léminab, 154
 léminég, 154
 lémingén, 174
 léminu, 82
 lémiyu, 114
 lémongoy, 78
 lémoto, 86
 lésubag, 122
 lésubug, 114
 lésubugén, 50, 182
 lésubuk, kémikil, 76
 léngkang, 42
 léte, 34
 léw, 102
 libro, ribro, 106
 libun, 56
 libun bawagan, 56
 lii, liyén, 182
 liley, 100
 limaték, 48
 limbab, 100
 limo, 146
 linék, 32
 linuon, békéréngan, 62
 lisaha, 48
 liwas, 44
 liyofon, sérafir, 48
 liyu, 134

TEDURAY INDEX

loo béno, 164
 loo soy, 190
 loob nan, 188
 loob ni, 188
 loob no, 188
 look, 190
 lowoh, 64
 lowoh kayéw, 38
 lowoh wayég, 32
 luba, 34
 luba sémérini, 34
 lugotén, 76
 lukés, 56, 164
 lunay, 42
 lungun, 176
 luwaf, 40
 luwéy, 68

M

maan, 40
 maad, 122
 maanan, atag, 156
 mabit, 118
 mafas, 122
 magad, féraan, 140
 magar, kéméludak/séfélawék, 86
 maginsod, 90
 magit, 76
 magit sur, 76
 magit uléw, 76
 magud, 78
 magunut-gunut, , 152
 mahu, 150
 mahur, 116
 mais, 42
 mali, 162
 malo agong, 174
 mama, 82
 mamfil, témamfil, 168
 mamot, 150
 mandangan, 54

mangéy, 116
 mangga, 40
 manok, 54
 mantu, 164
 mantu sémila, 140
 mantuk, mantuf, 156
 marafati, 50
 marak, 116
 Marso, 144
 masa, 106
 mata, 38
 mawél, 108
 Mayo, 144
 maystéro, i témoroe, 106
 meh, 152
 méda, 124
 médék faréy, 102
 médiyoh, 78
 médoo, 146
 méduf lowoh, démfug, 76
 méfére, 78
 méfukas, 158
 méganad, 106
 mégarut, 70
 mégasa, 72
 mégédaw, 160
 mégédaw, méuray, 160
 mégélimog, 78
 mégélingo, 152
 mégélukés, 172
 mégésit, 168
 mégétaw, 168
 mégétur, 116
 méginau, gémélé, 168
 mégitu, 110
 mégitung, 156
 mégudu, 78
 mégundoy, 160
 méguyahad, 72
 méguyaya, 160
 méimfit, 136

TEDURAY INDEX

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| mékah moto, 150 | ménagé, 116 |
| mékaya ténimak, 92 | ménagéw, 116 |
| mékéfiyo fédéw, 162 | ménakaw, 128 |
| mékérit, 122, 160 | ménalém, 136 |
| mékes, kémagkag, 168 | ménamfil, 126 |
| mélambag, mélangkaw, 72 | ménayam kémér, 66 |
| mélambég, mélangkaw, 136 | ménfintu, 100 |
| mélangka, 160 | ménggélaklak, 38 |
| mélaw, 190 | ménginsa, 168 |
| mélayaf, 82 | méngintoow, munure, 178 |
| mélégédos, 164 | méngohol, 168 |
| mélégénéy gai, 34 | ménkuntus, 124 |
| mélémak, 154 | ménléhu, 74 |
| mélému, 128 | ménléhu, méntélata, 176 |
| méléngit, 104 | ménlusow, 70 |
| mélénu, 38 | ménotor, 50 |
| mélét, 122 | ménrafug, 86 |
| mélétis, 82, 152 | ménséfébawag, 56 |
| méléy, 128 | ménsinggula, 194 |
| mélifot, 156 | méntéfo kérara, 134 |
| mélingén-ngén, 34 | méntékow, 192 |
| méloos, 154 | ménumahén, 74 |
| méluboy lowoh, 78 | méraan, 116 |
| méluket, 44 | mérafad, 102 |
| mélunéw, 166 | mérarék, 160 |
| mémala, 160 | mérasak-rasak, 30 |
| mémama, 110 | mératu, 148 |
| mémangdang, 150 | mérayu, 134 |
| mémanir, 102 | méréfédéw, émféwagib, 156 |
| mémédéng, 120 | mérégén, 128 |
| mémérawar, 140 | mérégés wayég, 32 |
| mémidéng, 120 | mérégunir, 166 |
| mémilas ténimak, 92 | méréfung daun, 38 |
| mémili, 162 | mérémitan, mérimoro, 166 |
| mémingga, 120 | mérénguh, réfuruh, 164 |
| mémitu, 168 | mérih afus, 108 |
| mémukas, 178 | mérisumfa, 80 |
| mémukét, 104 | mériton, 54 |
| mémula, mingon, 168 | mérofo, 48 |
| mén-ungka, 100 | mérowos, 80 |
| ménadi-adinén, 76 | méruk, 38 |

TEDURAY INDEX

méséf, 84
 mésiyafat, 140
 mésud, 116
 mésut, 116
 métaah, 136
 métaah bana, 42
 métadin, 122
 métaħ, 116, 192
 métana, mélanat, 116
 métanang baboy, 86
 métanék, 168
 métégas fédw, 160
 métégas, békar, 154
 métér kémér, 116
 métérinték, 164
 métiléf, 108
 métiman, 164
 métimos, 152
 métimus, 82
 métinanék, 164
 métingkél, 164
 métiwaréw, rémfésang, 154
 métiyakaf, métilédtéd, 156
 métiyéw i kéténgténg, 150
 métof, 102
 métuman, 192
 métuwa, lagas, magalégaw, 38
 méuyag, 74
 méuyot, 160, 192
 mibér, 122
 midiyas, 92
 mika, 192
 mikét, 124
 milang, 106, 148
 miném, 84
 minuto, 140
 miray, 122
 miro, 116
 mitam, 166
 mitéro, 136
 mitong, 122

miyuf, 174
 mo, 184
 modor géfuwén, 140
 mohok, 102
 molon, 84
 momo, 58
 monom, 108
 moroh, 152
 moror, 160
 moto, 64
 motorsikél, 124
 mufak, 108
 mugaw, 116
 mukoh, 124
 mule, 116
 mumu, 82
 munur, 152
 mura, 126
 murah lowoh, 80
 murauf, 80
 muret, 168
 muwa, 78

N

na, 194
 nakoy tintu, 192
 naménruwowo, 140
 nami, 64
 nan, 188
 nanas, 40
 nara, 40
 natémégéno, 142
 nati karabaw, 54
 nati kuda, 54
 nati safi, 54
 natu, 54
 ném, 146
 nén man, 192
 nén, -én, 192
 nga, 56, 58
 Nga Tulus, 178

TEDURAY INDEX

ngor, 74
 ni, 188
 niféy, 42
 no/nu, 184
 Nobembre, 144
 nohok-nohok, 38
 non, 188
 non, sabaf bé, 190
 nonom, 152
 nor, 124
 nunuk, 40

O

oboén, 120
 obor, 74
 odon, 48
 odoron, 130
 odoron dob simbaane,
 uléw-uléw, 178
 ofo, 42
 ofota, 102
 ohok-ohokon, 102
 Oktobre, 144
 ono, 92
 onok, 38
 onok manok, 54
 owok, 64

P

pukét, 104
 pute, 166

R

rabit, 54
 rafar dogot, 32
 rahur, 134
 rana, 36
 ranaw, 32
 ranga manok, 54
 rangéw, 136

rangi, 64
 rangus, 38
 ranik, 48
 rasak, 32
 ratah idéng, 84
 ratah safi, 84
 rawén, 28
 reer, 64
 rek, 104
 relas, 142
 rébéngén, 78
 résuruh, 36
 régaméy, 42
 rémafér, 104
 rémawén, 36
 rémbiris, 36
 rémégu, 72
 rémfésang, 164
 rémiruk, 106
 rémogor, 176, 182
 rémuéng, 176
 rémume, 170
 rénamés, rénamut, 182
 riflano, 124
 rimas, 40
 rimfurés, 36
 rinsaréng, 48
 riruk, 106
 ro, 184
 rohok, 64
 rotor, 134
 rotor lawi, 100
 ruan, 46
 rugé babuy, 54
 rugé ito, 54
 rugé manok, 54
 rugén, 54
 ruma, 100
 ruwo, 146

TEDURAY INDEX

S

saag, 100
 saén, 192
 Safétu, Sabado, 144
 safi, 54
 safut, 92
 safyu, 92
 saging, 42
 sait séléb, 110
 saitan, busaw, 178
 sala, 178
 salag, 52
 salagunting, 100
 salamangka, 182
 sama, 82
 samfaw, 32
 samung lingé bohe, 60
 samung lingé idéngé, 60
 sangkala, 100
 sanum, 70
 Sarasa, Martes, 144
 saréw, 116
 Satanas, 180
 saya, 92
 sayaf, 92
 sayoti, 44
 Seftembre, 144
 selek, 170
 sébaad, 146
 sébaad-baadén, 148
 sébaadén, 148
 sébaan, 146
 sébaan filak, 128
 sébaan i térésang
 kélungonon, 142
 sébangan, 138
 sébéreh, séuret-uret, 170
 sébiga, 56
 sébuan, 30
 sébulang-bulang, 172

sédéén, 72
 sédo, 46, 104
 séfalaw, 170
 séfalaw, mika, 170
 séféku dau kémér, 138
 séfékuya kuda, 172
 séfélolok-lolok sala, témbo, 170
 séféludég kuda, 172
 séfifinén, 120
 séfiroy, 146
 séfule, 116
 séfut, 34
 séfut muwal-muwal, 34
 ségamét, démoyun, 142
 ségang, 64
 ségésogoh, fiyes, 136
 ségétérésang, 142
 ségiléw, 164
 ségiléw so, 164
 ségiyo, 164
 ségule, 148
 séguleén, 170
 séguraw, 170
 ségutong, 44
 sékébung, 80
 sékéy, 68
 sékung, 86, 88
 sékuya, 172
 sélabit féliad, 110
 sélabuk, 48
 séladéng, 44
 sélafin, 128
 sélaksa, 148
 sélawan, sékuya, 116
 séliéb, 110
 séléfak-léfak, séburur-burur, 30
 séléna-léna, 164
 sélidut, 88
 sélinang térésang, 28
 séludég, 172
 séluluk, 128

TEDURAY INDEX

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| sémabun, 80 | sétélésamung, 60 |
| sémanday, 116 | sétiman bebe, 58 |
| sémarab, 86 | sétungan, 78 |
| sémbang, 142 | séurir, 56 |
| sémégigi, 80 | sibéy, 100 |
| séméging, 116 | sifa, 172 |
| séméléd, 122, 150 | sifat, 160 |
| sémérar, 86 | sifit sénamfay, 92 |
| sémérar faréy, 86 | sifitan, 50 |
| sémérémban, 120 | sigéw, 66 |
| sémérut, 72 | siko, 54 |
| sémfa, 82 | simbaan, 180 |
| sémfifén nga, 120 | sinamfék, 92 |
| sémimba, 180 | sinéfak, 92 |
| sémingkuf, 28, 142 | singkow saén, kagéna, 142 |
| sémiyaw, 170 | sinifit, 126 |
| sémiyur sédo, 104 | sinilas, 92 |
| sémugu, 170 | sintoro, 92 |
| sémulat, 106 | sipunén, 78 |
| sémungit, 84 | sirar, 108 |
| sémuntok, 122 | sitras, 42 |
| sémuwat, 92 | siyow, 146 |
| séna, 190 | siyuk, 104 |
| sénaféng onoméén, 108 | so, 192 |
| sénaitanan, 182 | sok, 106 |
| sénga, 146, 190 | solo mubod, 28 |
| sénga fuweh, 142 | sukay, 126 |
| séngibu, 148 | suku, 110 |
| sérayuén, 60 | sulutan, 130 |
| sérémfung, 44 | sumbul, 170 |
| sérifo, 136 | sumfa, 70 |
| sérimbur, 132 | sumfa baka, 70 |
| sérut, 84 | sundalu, 132 |
| séruwar, 92 | sungo sémila, 142 |
| sésambi, 128 | sungo térésang, 142 |
| sésugal-sugal, 172 | sungo, géétah, 142 |
| sésumbakan, sérémbakan, | sur, 64 |
| bélékan, 124 | surod, 92 |
| sésuntuk, 172 | suwah, 74 |
| sétayan, 56 | suwar, 38 |
| sétéfeng kuméng, 138 | suwar sédo, 46, 104 |

TEDURAY INDEX

suwara, 46
suwat, 92
suwéng, 100

T

tabanan, 132
tabang nonom, témbénah, 84
tabu, 88
tafay kéfésayaw, 174
taféng moto, 64
tafuk, 70
tagah, 64
tahuyu, 84
takéd, 68
takéf, 148
takub, 30
talbang kébéreh, 170
taléy, 124
talumfa, 92
talun, 30
taman, 188
tamburédu, 64
tanul, 92, 108
tasi, 100
tede, 50
teek, 74
tete adat, 162
tete goho no gai, 36
tete i nonomén, 152
to, 184
tébék, 78
tébuligan, 50
téfaya, nigu, 108
téfére, féreén, 80
téfor, 126
téfudi, 50
tégénék, 50
téguwa tére, 64
téiléng, 118
tékenal, 72
tékerer, 118
téléléféng, 150
téléngkéb, 118
téléw, 146
télilid, métiwér, 136
témabar, témawag, 170
témafés, madas, 122
témaing, 50
témara, 118
tématab, 54
témayakuf, 170
témbar, 138
témbir, 92
témbru, 92, 138
témhuri, 174
témédém, mégitung, 170
témeek, 72
témégén, 142
téméginéf, 72
témélow, 118
témemtem, 152
téménaban, 132
téméngténg, 150
témérafot, 80
témére, 72
témérédam, 154
téméréhung, 150
témérén, 118
téméroob, 72
témfaya nga, 120
témimbak, 110, 112, 132
téminda, 110
témindég, 118
témofo, 122
témogoh, 88
témoro, 106, 120, 170
témowong, témabang, 160
témugi, 170
témumak, 80
témundug, 118
ténabanan, 132
ténabél, 38, 84

TEDURAY INDEX

téné, 84
 téneek, 64
 téngél, 64
 téran, 78
 tére, 74
 térédas, 64
 téréhung, 150
 téréhung lowoh, 74
 térékték, 46
 térésang, 28
 térésang kélungonon, 28, 142
 térigara, 118
 térima, 58
 térinkugu, 118
 térumén, 84
 tésongkow, 118
 tidéw, 188
 tidéw béno, 190
 tikar, 94
 timbak, 112, 132
 timus, 84
 tindaan, 110
 tinggalung, kufés, 44
 tinidor, 88
 tisay, 52
 tising, 94
 titay, 126
 togoh, 38
 togohan, 88
 tom, 184
 too, 38
 toow, 162
 toow fo, 192
 toow fo fiyo, 160
 toow ofo (rébe lowoh), 56
 toow tuwaréy, 56
 tosong fantad, 30
 towo, 70
 trafo, 100
 trak, 126
 traktor, 104

tuduk, 30
 tugés, 104
 tuka, 34
 tukas, 100
 tuko, 64
 tuko kloh manok, 52
 tuko, ténoro, 66
 tukud, 100
 tulubaléw, 50
 Tulus, 180
 tulus kémér, 66
 Tulus Rémogor, 180
 tumbaga, 30
 tunganay urat, 68
 tuno, rubong, 38
 tunung, 182
 tur, 68
 turur, 142
 tutu, 64
 tuwalya, 100
 tuwaréy, 58

U

ubal, 44
 ubi, 44
 ufisina, 132
 uléw, 64
 umanan, 148
 umul magufusa, 180
 unafén, 40
 ungé, 70
 urar, 46
 uras, 142
 urat, 70
 urug, 34
 uruk, 30
 utong, 128
 utungén, 120
 uwa, 78
 uwa lulawén dob kulite, 78
 uwak, 52

TEDURAY INDEX

uwes, 132
uwitén, muwit, 122

W

waléw, 146
wara, 64
wayég, 34
wayo, 192

Y

yamula, 190
yuf-akéw, 36

BISAYAN INDEX

A

abaga, 64
 abli, 100
 ablihon ang mata, 150
 abog, 28
 Abril, 144
 abtik, 156
 abug, 116
 abuhan, 88
 abuhon, 166
 abukado, 40
 adlaw, 28
 adto, 116
 adulteryo, panapaw, 56
 agi-anan, 100
 agila, 50
 Agosto, 144
 agtang, 64
 agung, 174
 ako, 184, 186
 alho, 102
 alibangbang, 48
 alimpulus, 36
 alimukun, 50
 aliwas, 44
 alom, 70
 alukabhang sa itlog, 52
 amahan, papa, 58
 amang, 76
 ambak, 114
 amihan, 138
 amo, 186
 amo, among tanan, 186
 anak, 58
 anay, 46, 52
 ang namatay, 176
 angkla, pundo, 126
 apan, 190
 apan, dulong, 48
 apan-apan, talisik, 50

apil, 190
 aping, 64
 apu, 58
 apu sa lapalapa, 58
 apu sa siko, 58
 apu sa tuhod, 60
 apuhan sa apuhan sa
 tuhod, 58
 apuhan sa lapalapa, 58
 apuhan sa tuhod, 60
 ariyos, 90
 arun, 190
 asawa, 56
 asdanan, lusong, 102
 asin, 84
 aslom, 82
 aslum, 152
 asul, 166
 atabay, 32
 atay, 64
 atbang, 134
 ato, 186
 atubang, 134
 atup, 96
 away, 132
 away sa kabayo, 172
 ayaw, 192
 ayroplano, 124

B

baba, 60, 120
 babayi, 56
 babaying binaw, 44
 baboy, 52
 baboy ihalas, 44
 bag-o, 164
 bag-ong bulan, 140
 бага, 60
 bagyo, 34
 baha, 32
 bahag, 90

BISAYAN INDEX

- baharan, 168
- bahaw, 82
- bahin, 146
- bahin sa amahan, 60
- bahin sa inahan, 60
- bahinon, 148
- baho, 150
- bahu sa lawas, 74
- bahuganan, 54
- baka, 54
- baki, 46
- bakilid, 30
- baktin, 52
- bakus, 92
- Balaang Kasulatan, 178
- balangaw, 28
- balas, 30
- balatong mugbo, bitswelas, 42
- balay, 100
- balay sa iro, 54
- balay sa lawalawa, 48
- balbas, 70
- balhibo, 70
- baligya, 128
- balik, 116
- balikawang, balat-ang, 60
- baliku, nahiwi, 164
- baliti, 40
- balkun, 98
- balod, 32
- bana, 56
- banaba, 40
- bangag, lungag, 30
- bangka, 126
- bangkito, 98
- bangku, lingkuranan, 96
- bangus, 46
- banig, 98
- banug, 50
- baraha, 172
- baratu, 128
- barina, 96
- barko, 126
- baryo, 130
- baryo kapitan, 130
- basa, 164
- basaon, 80
- basig, 192
- baskit, 108
- baso, 86
- bastos, 170
- bata, 56
- bata sa ilaga, 44
- batiis/bagtak, 66
- bato, 28, 62, 106
- batoon, 28
- batunis, 90
- baul, 96
- bayabas, 40
- bayad, 128
- bayaw ang buktun, 116
- bayaw nga babayi, 58
- bayaw nga lalaki, 58
- baybay, 32
- bayung-bayung, 56
- bibi, pato, itik, 52
- bigote, 70
- binaw, 44
- bindahi, 78
- bingwit, 104
- binhil, 36
- binhod, 154
- bino, 84
- bintana, 96
- bira, 120
- birdi, 166
- Birnis, 144
- birsikulo, 178
- bisan pa ug, 190
- bisiklita, 124
- bisiro, 54
- bisitahan, 118

BISAYAN INDEX

bita-bita, 46
 bitbit, 120
 bitin, 46
 bitok, 76
 bituon, 28
 blakbord, 106
 blusa, 90
 boksing, 172
 bomba, puso, 32
 boronsi, 30
 brasu, 66
 bu-ongon, 40
 buakon, buk-on, pikason, 108
 buang, 156
 buaya, 44
 bubu, 104
 budyung nga sungay, 174
 bugas humay, 42
 bugas-bugas, 68
 bugsay, 126
 bugu, hungog, 156
 buhi, 74
 buhok, 70
 bukag, 108
 bukbok, 48
 bukid, 30
 bukog, 68
 bukog sa abaga, 60
 bukog sa isda, 46
 bukog sa likod, 62
 bukubuku, 64
 bukug sa batiis, 66
 bukug sa isda, 104
 bulad, 82
 bulak, 38
 bulan, 28, 142
 bulawan, 28
 bulhog, 76
 bulsa, 90
 bun-ug, 68
 bunal, hampak, 122

bunga, 40
 bunga, prutas, 38
 bungol, 76
 bungtod, 28
 bungtoron, 30
 bungul, 152
 buros, 74
 busa, 190
 busog, 82
 buta, 76, 150
 butang-butangan, 170
 butiki, tabili, 46
 butong, 40
 buyog, 50

D

daan, 164
 dagat, 126
 dagat, kadagatan, 32
 daghan, 146
 dagum, 90
 dahol, 108
 dahon, 36
 dako, 136
 dako ang ilaga, 44
 dakung balud, 32
 dalag, 166
 dalaga, 56
 dalagita, 56
 dalan, 124
 dalhon, dalha, 122
 dali, 140
 dalugdog, 34
 dalunggan, 62
 damgo, 72
 dangaw, 136
 danlug, 154
 daplin, 134
 daplin sa suba, 32
 daru, 102
 datu, 130

BISAYAN INDEX

dautan nga panahon, 36
 dautang batasan, 162
 dawad, 122
 dayb, 78
 diay, 192
 didto, 188
 dila, 62
 dili gusto, ayaw, 158
 dili katuhuan gahom, 182
 dili maayo, dautan, 158
 dimunyo, panulay, yawa, 178
 dingding, 96
 dinha, diha, 188
 dinhi, 188
 disider, 170
 Disyembre, 144
 Diyos nga Amahan, 178
 Diyos nga Anak, 178
 Diyos nga Ispiritu Santo, 180
 Diyos, Dios, 180
 Domingo, 142
 dugang, 148
 dughan, 62
 dugo, 68
 dugos, 84
 duha, 146
 dumalaga, 52
 dumug, 172
 duol, 134
 duol nga paryinti, 60
 dupa, 136
 duslak, 110
 dyip, 124

E

Enero, 144
 esplin, 62

G

gabas, 96
 gabi, 42
 gabii, 28, 140
 gagnayng sanga, 38
 gahapon, 142
 gahi, 154
 gahi nga yuta, 32
 gakus, 120
 gamay, 136, 146
 gamayng iring, 52
 gamit sa ilalum, 90
 gamot, 36
 gangis, 48
 gansa, 52
 gardin, 102
 gaspang, masapnot, 154, 164
 gasulina, 124
 gatas sa baka, 84
 gatas sa inahan, 84
 gatus, 148
 gawas, 114, 116, 134
 gidautan, 182
 gigiyahan, 120
 gikan kang, 188
 gimingaw, 158, 160
 Ginoo, 178
 gisi, natastas, 90
 gisudlan sa panulay, 182
 gitubol, 78
 gitunglo, 168
 gubat, 132
 gubernadur, 130
 gugma, 158
 gukdon, 118
 gulang, 36
 gunit, 120
 gusto, 160, 192
 gusuk, 64
 gutom, 82

BISAYAN INDEX

guyud, 120
gwitir, 76

H

ha, 192
habagatan, 138
habol, 96
hagdan, 98
hagok, 72
hait, 98
hala sigi, 194
halang, 152
haligi, 100
halo, 46
haluan, 46
halwa, 54
hamis, 154
hanap, 150
hangin, 36, 164
hangita, 118
hantik, 46
hapa, 118
hapak, 174
hapit, 192
hapon, 142
hatag, 122
hatsa, 96
hatsa, wasay, 96
hawa, 114
hawak, 64
hayang, 118
bibalo, 156
higda, 116
higop, 84
hikap, 154
hikot, 124
hiktan, 124
hiktin, 136
hilanat, 76
hilaw, 38
hilo, 44

hilo, tanod, 92
hilot, 68
hiloton, 78
himalatyon, 74
himbis, 46
himsog, 76
hinaut, gusto unta, 192
hinay, 116
hinay ang linog, 34
hinog, 38
hinog kaayo, 38
hinuon, 190
Hisukristu, 178
Hisus, 178
hubad, 124
hubag, 68, 70
hubag-hubag, 68
hubo, 90
hubog, 84
hugaw, 164
Hulyo, 144
humay, 42, 102
humuk, 154
humut, 150
hunas, 32
hunghung, 170
hunong, 118
Hunyo, 144
husgado, korte, 132
husto, 162
huwis, 132
huy, 194
huyup, 174

I

ibabaw, 134
ibabaw, taas, 134
ibid, 44
ibutang, 122
ig-agaw, 58
igsoon, 58

BISAYAN INDEX

ihap, 148
ihaplas, 78
ihi, 74
ikaduhang adlaw, 140
ila, 68
ilabay, 122
ilaga, 44
ilalum, 134
ilaya, ibabaw, 138
ilog, 122
ilogon, 122
ilok, 66
ilong, 62
imbis, 190
imo, 186
inahan, mama, 58
indiksyon, 78
ingon niana, 164
ingon niini, 164
init ang adlaw, 34
insakto, 162
inyo, 186
ipanganak, 74
ipil-ipil, 40
iring, 54
iriser, ipala, 106
iro, 52
isda, 46, 104
isla, pulo, 130
ispiritu, 182
isug, 158
itlog, 62
itlog sa laki, 60
itlog sa manuk, 54
itoy, 52
itudlo, ipakita, 120
itum, 166
iyagak, 176

K

ka, ikaw, 184
kaadlawon, 140
kaalam, 156
kaayo, 192
kabayo, 52
kabog, 50
kabugason, kabugwasun, 28
kadaadlaw, 142
kadto, 188
kadyos, 44
kagulangan, lasang, 30
kahadlok, 158
kahayag sa adlaw, 28
kahayag sa bulan, 28
kahoy, 36, 106
kahulugan, 32, 156
kaingin, uma, 102
kalabanghan, 38
kalabaw, 52
kalag, 176
kalaha, 86
kalaw, 50
kalayo, 134
kaldiro, 88
kalibanga, 78
kalit, 192
kalma, hilom, 164
kalot, 68
kalu, 92
kalu nga tikug, 92
kalugu, 70
kama, higda-an, 98
kamagong, 38
kamagulangan, 56
kamang-huran, 56
kamansi, 40
kamay, 82
kamay, dali, 118
kami, 184

BISAYAN INDEX

- kaming tanan, 184
- kamisin, 92
- kamisita, 90
- kamo, 184
- kamot, 66
- kamote, 44
- kamoteng kahoy, binggala, 42
- kan-on, 42
- kana, 188
- kana lang, 194
- kandado, 98
- kandiis, 62
- kanding, 52
- kaniadto, 140
- kanila, 186
- kaniya, 186
- kanunay, 142
- kanus-a, 140
- kapatagan, 30
- kapayas, 40
- kapi, 84
- kapitulo, 178
- kapoy, 76
- kapuluan, 130
- karomata, 124
- karon lang, 138
- karon/karong adlaw, 138
- karsada, 124
- karsonis, 92
- kasab-an, 168
- kasag, 46
- kasal-anan, 178
- kasilag, 160
- kasili, 46
- kasing kasing, 62
- katapusan sa bulan, 140
- katawa, 158
- katigulangan, kagikan, 60
- katul, 70
- kausa, 148
- kawayan, 38
- kayug, 102
- kidhat, 118
- kilat, 34
- kilay, 70
- kilo, 120, 136
- kilometro, 136
- kimingking, 66
- kinaiya, 182
- kinamot, 84
- kinaraang sayaw, 174
- kinasal, 56
- kinatas-ang tudlo, 66
- kinatawo, 60
- kinatumyan sa bukid, 30
- kini, 188
- kisami, 96
- kita, 184
- kiting, 68
- ko, 184
- kobra, 44
- koko, 66, 68
- kolordekapi, 166
- kotsi, 124
- krusing, 124
- kubyertos, 86
- kugon, nipa, 98
- kugos, 120
- kuha, 148
- kuhaon, 122
- kulang, 146
- kulintang, 174
- kulintas, kwintas, 92
- kulon, 88
- kumagku, 66, 68
- kumu, 66
- kuneho, 54
- kung, 190
- kung dili, 190
- kungkung, 120
- kuntintu, katagbawan, 158
- kunu, 190

BISAYAN INDEX

kural, 100
 kurog, 76
 kusgan, 74
 kusi, 70
 kusina, 86
 kusog ang ulan nagdalag
 hangin, 34
 kuto, 48
 kutokuto, 60
 kutsara, 88
 kutsarita, 88
 kutsilyo, 86
 kutsilyong ililuk, 106
 kutson, 98
 kutu sa mananap, kato, 48
 kuwadra, 54
 kuwaknit, 50
 kuyamad, 48
 kwadrado, 136
 kwarta, 128

L

labong, 38
 lagay, 60
 lain, 164
 lain ug lami, 152
 lais, 110
 lak-angan, 118
 lalaki, 56
 lalaking kanding, 54
 lalom, 136
 lamain, 152
 lami, 82
 lamigas, 48
 lamisa, 98
 lamok, 50
 lampas, 96
 lampaso, 100
 lampin, 90
 lampinig, 46
 lampinig, tambubuwan, 48

lana, 124
 lanaw, 32
 lang/lamang, 192
 langaw, 48
 langgam, 50
 langgam, kinatawo, 62
 langit, 178
 langit, kapanganuran, 28
 langsa, 104
 lansita, 98
 lanta, alimatok, 48
 lapalapa, 68
 lapdosan, 122
 lapis, 106
 lapok, 30
 laso, 110
 lata, 38
 lawak-tulogan, kwarto, 100
 lawalawa, 48
 lawas, 64
 laway, 74
 laway, luwa, 62
 lawis, dawis, 34
 layo, 134
 layo na nga paryinta, 60
 libang, 72
 libat, 150
 libkas, 110
 libo, 148
 libro, 106
 lig-un, 164
 ligpit, 92
 likod, 64
 likud, ulahi, luyo, 134
 lima, 146
 limbas, 100
 limpiyo, 164
 linaw, 34
 lingagngag, 62
 lingin, 136
 lingu-lingo, 118

BISAYAN INDEX

liniluk, 106
linog, 34
lina sa palad, 66
liog, 64
liso, 36
listun, 90
luag, 136
lubagan, 92
lubi, 40
lubut, 62
lugud, 68
luha, 62, 72
luhod, 116
lukoluko, 66
lukso, 118
lula, apuhan nga babayi, 58
lulu, apuhan nga lalaki, 58
lumba, 116, 172
lumba sa kabayo, 172
lung-agon, 86
lungib, langub, 30
lungsod, 130
lungun, 176
Lunis, 142
lusa, 48
luto, kan-on, 82
lutu, 70
luuk, 32
luwag, 86, 88
luwas, 158
luya, 78

M

maayo, 76
maayo ang paminaw, 74
maayo kaayo, 160
maayo, buutan, 158
maayong batasan, 162
maayong panahon, 34
mabasa, 78
mabaw, 138

madagma, dasmag, 114
mag-ampo, 178
mag-ihap, 106
mag-una, 116
magbaid, 98
magbalon, 86
magbasa, 106
magbasok, 102
magbaylo, 128
magbayo, mag-asud, 102
magbitbit, bitbiton, 108
magbulad, 102
magdali, 140
magdunggo, 126
maghabol, 108
maghilam-os, 80
maghinulsul, 178
maghukas, 90
maghuna-huna, 156
magkagis, 108
maglala, 108
maglangoy, 78
maglitson, 86
magluto, 86
magmalipayon, 160
magpahinlo ug sapatos, 90
magpahulam, 122
magpakaon, 82
magpasabsab, 54
magpasaylo, 178
magpasuso, 82
magpataas, 116
magpaubos, 114
magpaulahi, 114
magsab-oy, 80
magsapot, 90
magsulat, sulaton, 106
magtagbo, magkita, 114
magtanum, 102
magtilaw, 152
magtuon, 106

BISAYAN INDEX

magtutudlo, 106
magtutuo, 178
maguol, subo, 158
mahal, 128
mahangin, 36
mahibalo, 156
mahinumdum, 156
mahitungod sa, 188
mainat, 114
mais, 42
makadungog, 152
makaila, 156
makakita, 150
makakita pag-ayo, 150
makasasala, 178
makigsulti, 170
maligo, 78
malimut, 156
malipay, 160
maluoy, 160
mamakak, 170
mamalbas, 80
mamana, 110
mamingwit, 104
mamubu, 104
mamukot, 104
mamusil, 112, 132
manablig, 80
manabon, 80
manahi, 92
mananambal, 182
mananaug, 132
manang, 58
manaog, 126
manapyaw, 104
manarapu, 80
manga-lig-ig, 102
mangali, 30, 32
manganak, 74
mangani, 102
mangaon, 82

mangaso, 110
mangawat, 128
mangawil, 104
mangga, 40
manghinguko, 90
manghipos sa higdaan, 96
manghugas, 80
mangita, 122, 150
mangliluk, 106
manguna, 116
mangutana, 168
mani, 62
maninda, 110
manipilyo, 80
manlaang, 110
manlaba, 80
manlampaso, 100
manlimugmog, 78
manlugod, 78
Manluluwas, 178
manoy, manong, 58
manudlay, 92
manudlo, magtudlo, 106
manuk, 54
mapalos, mabugto, 124
mapandol, 114
mapildi, 132
Marso, 144
martilyo, 96
Martis, 144
masabtan, 156
masakiton, 76
masamung, 56
mata, 64, 72
matag, 146, 190
matumban, 114
matuu, 152
maulaw, 160
mawala, 122
maya, 50
Mayo, 144

BISAYAN INDEX

merkado, 128
 metros, 136
 mibalibad, 170
 midyas, 92
 milinyuon, minyuonon, 56
 minuto, 140
 mitan-aw sa palibut, 150
 miuyon, 170
 miyahat, 150
 Miyerkoles, 144
 mo, 184
 mo-abot, 114
 moakusar, pasangil, 170
 moawit, 174
 mobalhin, 116
 mobati, 158, 160
 modagan, 114
 modaug, 132
 modula, 114
 mohangyo ug permiso, 168
 mohangyu, 168
 mohilak, 158
 mohilak, magluha, 158
 mohulam, 122
 moinum, 84
 molikay, 116
 monggos, 42
 mopili, 162
 mopito, 168
 moriklamo, 168
 mosaka, 114
 mosandig, 116
 mosulti, 168
 motan-aw, 150
 motorsiklo, 124
 motudlo, 170
 motugtug, 174
 mouli, 116
 mubo, 72, 136
 mulakaw, 116
 multa, 130

multiplikahon, pilo-piloon, 148
 mumho, 82
 mungaan, inayan, 54
 musika, 174

N

na, 192
 nabulog, 76
 nag-agas ang tubig, 32
 nag-awas, 32
 nagdag-om, 36
 nagisturya, 172
 nagkatagbo, 114
 naglawig, 126
 nagsakit, 76
 nagtubo, 38
 naguol, 160
 nahigugma, 160
 nahihiya, 160
 nakuha-an, 74
 nakurat, 158
 nakuyapan, 76
 nalabihan kaluto, 86
 namalibad, 170
 namo, 184
 nangala, nanamkon, 74
 nanghuy-ab, 72
 nangka, 40
 napas, 70
 napulo, 148
 napulo ug duha, 148
 napulo ug lima, 148
 napulo ug pito, 148
 napulo ug siyam, 148
 napulo ug tulo, 148
 napulo ug unum, 148
 napulo ug upat, 148
 napulo ug usa, 148
 napulo ug walo, 148
 napulu ka libo, 148

BISAYAN INDEX

nara, 40
naranghita, 42
nasud, 130
nasuko, 160
nating kabaw, tinday, 54
nato, natong tanan, 184
nawong, 62
ngabil, 60, 64
ngipon, 62
niadto, 188
niadtong usa ka tuig, 138
niadtung usa ka adlaw, 140
niana, 188
nigu, 108
niini, 188
niining bulana, karong
 bulana, 140
niining tuiga, 140
ninyo, 184
niwang, 72
niya, 184
Nobiyumbre, 144
nuka, 70

O

o, kun, 190
Oktubre, 144
oras, 142

P

pa, 190
pa-ak, 82
pa-it, 82
paa, 66
pabukalon, 86
paduol, moduol, 114
pag-ampo, 178
pag-umangkun, 56
pagbati, 158
paghilum, 168

pagkaon, 82
paglubog sa adlaw, pagsalop
 sa adlaw, 142
paglubung, 176
pagsidlak sa adlaw, 142
pagtudlo, 106
pahagad, garusa, 124
pahiyum, 158
paingon, 116
pait, 152
pakigsultihan, 170
paklang, 36
pako, 38
pakpak, 50
pala, 102
palad, 66
palanggana, 96
palaran, 162
palayason, 114
pali, 70
palibut, 98
palit, 128
paliya, amargoso, 42
pamalhon, 94
pamalhon, manghalay, 92
paminaw, 152, 158
pan, supas, 82
pana, 110
panalipdan, 168
pananglitan, 168
panapton, 92
pandak, putot, 136
pangagod, 68
panganud, 28
pangatsi, 78
pangawat, 128
pangdala, 120
panghabol, 108
panghilawas, 56
panghinguko, 90
pangihi, 72

BISAYAN INDEX

- pangisda, 104
 pangpang, 30
 pangulo, 130
 panimaho, 150
 panit, 36, 70
 panit sa kahoy, 36
 pantalan, dungguan, 126
 pantog, 62
 pantog ihi, 64
 paon, 104
 papil, 106
 paralisis, 76
 parat, 82, 152
 parihas, pariho, 164
 parihas, pariho, sama, 164
 pas-an, 120
 pasayan, ulang, 46
 pasong, 52
 paspas, 116
 patag, 28
 patay, 74
 patik, 90
 patis, 84
 patol, 78
 payag, 98
 payn, 40
 Pebrero, 144
 perdibli, 90
 permisu, panugot, 168
 piang, 76
 piknik, 172
 pikoy, 52
 piku, 98, 102
 pila, 146
 pila ka bisis, ikapila, 146
 pilit, 42
 pilok, 64, 70
 pinipig, 42
 pino, 108, 164
 pinsa, kulungan, 54
 pinya, 40
 piriku, 50
 pisi, 124
 pisu, 128
 pisu-o, 52
 pisu-o sa itik, 52
 pito, 146
 piye, 136
 piyung, 150
 planita, 28
 plansa, 98
 platitu, 86
 platu, 86
 plawta, 174
 pliti, 126
 pogon, 88
 poso, 34
 poste, haligi, 100
 potiyukan, 48
 presidinti, pangulo, 130
 prisuhan, bilangguan, 130
 prisyu, 128
 prituhon, magprito, 86
 pugad, 52
 pugad, pugaran, 54
 puk-ong, 118
 pukot, 104
 pukyutan, 50
 pula, 166
 pula nga yuta, 30
 pula sa itlog, 54
 pulgada, 138
 pulsiras, 90
 pulso, 66
 pultahan, 98
 puluhan, 100
 Pulung sa Diyos, 178
 punda, 98
 pungko, 114
 punu-an sa kahoy, 38
 purok, distrito, 130
 purol, 92

BISAYAN INDEX

pus-on, 64
pusil, 112, 132
pusilon, mamusil, 110
pusod, 62
puthaw, 30
puti, 166

R

rik, 104
rilo, urasan, 142

S

sa, 188
sa kalit, kadyot lang, 142
sa, kauban, 190
saba, 170
Sabado, 144
sabaw, 84
sabung, bulang, 172
sag-ob, 88, 120
sagbot, 36, 102
saging, 42
sagpa, 122
sakay, 124
sakit, 76
sakit ang tiyan, 76
sakit ang ulo, 76
sakuban, 100
salab, 86
salagunting, 100
salamangka, madyik, 182
salampati, 50
salapi, 30
saltan, 130
salug, 100
salupan, 138
sama, 190
sama niadto, 188
sama niana, 188
sama niini, 188

samad, 68
samtang, 190
sanay, 168
sanga, 36
sanina, bisti, 90
sanlagon, magsanlag, 86
sapa, 32
sapatus, 92
sapilya, 98
Satanas, 180
sauna, 140
sawa, baksan, 44
sayal, 92
sayang, 194
sayote, 44
sayu sa buntag, 140
sayup, 162
sementeryo, 176
Septiyembre, 144
sibog, 116
sid-ok, 72
sidahon, sinawon, 154
sidlakan, 138
sigi, 194
sigpit, 32
sigurado, siguro, 192
siko, 66
sila, 184
sili, 42
silik, 46
silong, ubos, 96
silya, 96
sima, 110
simana, 140
simbahan, 180
simbahon, 180
simbasimba, 50
simhot, 72
similia sa lalaki, 72
singgalong, 44
singgit, 168

BISAYAN INDEX

singot, 72
 singsing, 94
 sinilas, 92
 sinsilyo, 128
 sintabo, 128
 sinyal, 182
 sip-on, 74, 78
 sipa, 172
 sipit, 120
 sira, sirado, 100
 sitaw, 42
 sitsit, 168
 siya, 184
 siyagit, 168
 siyam, 146
 somasalop, 28
 sopa, 100
 suba, 32
 subra, 146
 sud-an, 38, 84
 sudlay, 92
 sugu, 170
 suka, 74
 suko, 122
 sukod, 138
 suliras, 96
 sulod, 92, 116, 134
 sultihi, 168
 sumbong, 130
 sundalo, 132
 sundang, 96
 sunglug, 168
 sunod ugma, 140
 suntok, 122
 sunud bulan, 142
 sunud sa kumingking, 66
 sunud tuig, 140
 sunuy, 52
 supsop, 84
 suso, 46, 64
 syudad, 130

T

taas, 72, 100, 136
 tab-ang, 84, 152
 tabang, 160
 tabuk, 134
 tadtaran, 100
 tadyaw, banga, 86
 tag-an, 156
 tag-ya sa tindahan, 110
 taghuy, 168
 tagnok, 48
 tagok, 36
 tahop, 42
 tahop, panit sa humay, 102
 tai, 74
 takdul, bitay, 142
 takilid, 118
 taligsik, 36
 talong, 44
 tam-is, 82, 152
 taman sa, kutob sa, 188
 tamay, 170
 tambal, 78
 tambalan, 78
 tambok, 70, 72
 tambulalatok, 50
 tanan, 146
 tanang adlaw, adlaw-adlaw, 142
 tanga, 50
 tangaon, pikason, 122
 tanggili, 40
 tangkal, 54
 tangkugo, 64
 tanod, 108
 tanum, 38
 tapad, tupad, abay, 134
 taphan, magtahop, 102
 tapulan, 158
 tasa, 88
 taub, 34

BISAYAN INDEX

tawag, 170
tawo, 56
tawo tawo, 106
tibuuk, 164
tibuuk adlaw, maghapon, 142
tigib, 98
tigulang, 56
tigulang sa Iglisya, 178
tiil, 68
tik-tik, tiki-tiki, 42
tikarol, 50
tikog, 108
tikud, 68
tilaw, 152
timba, 96
timus, 48
tinai nga daku, 64
tinai nga gamay, 60
tindahan, 110
tinday, nating baka, 54
tindog, 118
ting-init, 34
ting-ulan, 34
tingali, 192
tingug, 174
tinidor, 88
tinuod gayud, 192
tinuud, 162
tip misyor, 92
tiya, 58
tiyan, 64
tiyu, 58
toyu, 84
trak, 126
trakor, 104
trantado, buang-buang, 156
trapu, 100
tsa, 84
tsok, tisas, 106
tu-od, 38
tualya, 100

tubag, 170
tubig, 34
tubo, 38, 40
tubod, 34
tudlo, 66
tudlo sa tiil, 66
tug-ab, 72
tugnaw ang adlaw, 34
tuhod, 68
tuig, 138
tukmo, 50
tuktuk, tuka, 52
tulay, 126
tulo, 146
tulog, 72
tulon, 82
tuman, sugut, 152
tumbaga, 30
tumbak-tumbak, 50
tumban, 114
tunga, 134
tunga sa mata, kalimutaw, 62
tungang gabii, 140
tungaun, 148
tungod kay, 190
tungol, 60, 62
tungud, 190
tungud niini, tungud niana, 190
tunok, 38
tunokon nga dapit, 30
tuo, 138
tutuk, 150
tutunlan, 60
tuyuk, 118

U

ubo, 76
ubos, 134, 136, 138
udto (udtong tutok), 138
udtong bulan, 142
ug, 190

BISAYAN INDEX

ugangan, 58
ugat, 68, 70
ugma, 138
uhaw, 84
uhay, 42
uk-uk, 48
ukayon/sagol, 86
ulahipan, 48
ulan, 36
ulitawo, 56
ulo, 64
ulod, 48
umalanak, 74
una, 134, 142
unang adlaw, 142
unggoy, amo, 44
unlan, 96
unod, 70
unum, 146
unus, 34
upat, 146
usa, 146, 192
usab, 192
usap, 82
usbon, 170
utan , 82
utang, 128
utanon, 36
uto, 120
uwak, 52
uway, 38, 108
uy, 192

W

wala, 138
wala gitugot, 182
walay kahadlok, 160
walay kamatayon, 180
walay pagbati, 158

walo, 146
Wibis, 144

Y

yahong, 88
yango, 118
yangu-yango, 118
yarda, 138
yawí, 98
yuta, 30
yuta, lapok, 30

FILIPINO INDEX

A

aba, 193
 abokado, 41
 Abril, 145
 adulteryo, 57
 agaw dilim, 29
 agawin, 123
 agawin, sunggaban, 123
 agila, 51
 Agosto, 145
 ahas, 47
 akayin, 121
 akin, 187
 ako, 185
 alak, 85
 alak-alakan, 67
 alakdan, 51
 alam, 157
 albularyo, 183
 alikabok, 29
 alimasag, 47
 alimukun, 51
 alon, 33
 alupihan, 49
 ama, tatay, itay, 59
 ambon, 37
 amin, 187
 amoy, 151
 amoy ng katawan, 75
 ampalaya, 43
 anak, 59
 anay, 47
 ang yumao, ang pumanaw,
 ang nasira, 177
 angkla, 127
 anim, 147
 apat, 147
 apo, 59
 apo sa talampakan, 59
 apo sa tuhod, 61

apuyan, dapog, 89
 araro, 103
 araw, 29
 araw-araw, 143
 asawang babae, 57
 asawang lalaki, 57
 asin, 85
 aso, 53
 asukal, 83
 asul, bughaw, 167
 at, 191
 atay, 65
 ate, 59
 atin, 187
 away ng kabayo, 173
 ayaw, 193

B

babae, 57
 babahin, 121
 baboy, 53
 baboy damo, 45
 baga, 61
 bago, 165
 bagong buwan, 141
 bagyo, 35
 baha, 33
 bahag, 91
 bahaghari, 29
 bahagi, 147, 149
 bahaw, 83
 bahay, 101
 bahay ng gagamba, 49
 bahay-aso, 55
 bahin, 79
 baka, 55, 193
 bakal, 31
 bakod, 101
 balaan, bantaan, 169
 balagat, 61
 balagwit, 121

FILIPINO INDEX

- balahibo, 71
- balakang, 61
- balang, 49
- balat, 37, 71
- balat ng itlog, 53
- balbas, 71
- balikat, 65
- balikatin, 121
- balintataw, 63
- baliti, 41
- balkon, 99
- balon, 33
- banaba, 41
- banakal, 37
- banakal, balat ng kahoy, 37
- Banal na Kasulatan, 179
- banga, 87
- bangka, 127
- bangkalang, 47
- bangkito, 99
- bangko, 97
- bangus, 47
- banig, 99
- bansa, 131
- banyera, 97
- bapor, barko, 127
- baraha, 173
- barakong kambing, 55
- barena, 97
- baril, 113, 133
- baryo, 131
- basa, 165
- basahan, 101
- basket, 109
- baso, 87
- bastos, 171
- bata, 57
- batang kabayo, 55
- bato, 29, 63, 107
- batok, 65
- batu-bato, 51
- batuhan, 29
- batuktok, 51
- baul, 97
- bawa't, 147
- bawat araw, 143
- bayabas, 41
- bayad, kabayaran, 129
- bayag, 61
- bayang, 131
- bayaw, 59
- bayawak, 45
- baywang, 65
- benda, 79
- berde, luntian, 167
- bibi, pato, itik, 53
- bibig, 61
- bigas, 43
- bigla, 193
- bigote, 71
- biik, 53
- bilang, 149
- bilangguan, pirisuhan, 131
- bilao, 109
- bilog, 137
- biloy, 63
- binata, 57
- binatilyo, 57
- bingi, 77, 153
- bingwit, pangangwit, 105
- binhi, 37
- bintana, 97
- binti, 67
- bisekleta, 125
- bitbitin, 121
- bithayin, magbithay, 103
- bitswelas, bins, 43
- bituin, 29
- biyenan, 59
- Biyernes, 145
- blusa, barong, 91
- bobo, 157

FILIPINO INDEX

boksing, 173
 bomba, 33
 boses, tinig, 175
 bosyo, 77
 braso, 67
 buang, 157
 bubong, atip, 97
 bubuyog, 51
 buhangin, 31
 buhay, 75
 buhok, 71
 bukal, 35
 bukas, 101, 139
 bukbok, 49
 buko, 41
 bukungbukung, 69
 bulag, 77, 151
 bulaklak, 39
 bulati, 77
 bulilit na daga, 45
 bulo, 55
 bulsa, 91
 bumaba, 115, 127
 bumalik, magbalik, 117
 bumaril, 133
 bumili, 129
 bumulong, 171
 bundok, 31
 bunga, 41
 buno, 173
 bunot, 101
 bunso, 57
 buntis, 75
 buo, 165
 buong araw, 143
 burol, 29
 busog, 83, 111
 butig, 69
 butiki, 47
 buto, 37, 69
 butones, 91

butong gulugod, 63
 buwan, 29, 143
 buwang kasalukuyan, itong
 buwang ito, 141
 buwaya, 45

D

daan, 125, 149
 daga, 45
 dagat, 127
 dagat, karagatan, 33
 dagta, 37
 dahil sa, kasi, 191
 dalag, 47
 dalaga, 57
 dalagita, 57
 dalanghita, 43
 dalawa, 147
 dalhin (dala), 123
 dalhin ang bata sa kumot, 121
 daliri, 67
 daliri ng paa, 67
 dalisdis, 31
 daluyong, 33
 damdamin, 159
 damit na pang-ilalim, 91
 damit, baro, 91
 damo, 37, 103
 dangkal, 137
 darak, 43
 daras, 99
 dati, noong una, dati-rati, 141
 datu, 131
 daw/raw, 191
 demonyo, diyablo, 179
 dibdib, 63
 digmaan, giyera, 133
 dila, 63
 dilaw, 167
 din/rin, 193
 dingding, 97

FILIPINO INDEX

dipa, 137
Disyembre, 145
dito, 189
diyan, 189
Diyos, 181
Diyos Ama, 179
Diyos Anak, 179
Diyos Espiritu Santo, 181
doon, 189
dugo, 69
duling, 151
dumalaga, 53
dumalaw, 119
dumaong, 127
dumapa, 119
dumating, 115
dyip, 125

E

eksema, 69
Enero, 145
epilepsi, 79
eroplano, 125
espiritu, 183

G

gabi, 29, 43, 141
gagamba, 49
gagambang pipintig, 49
galanggalangan, 67
galis, 71
galit, 123, 161
gamot, 79
gamutin, 79
ganito, 165, 189
ganiyan, 165, 189
ganoon, 189
gansa, 53
gaod, panggaod, 127
garagata, 49

gas, hangin, 165
gasolina, 125
gatas ng baka, 85
gatas ng ina, 85
gilid, 135
ginto, 29
gitna, 135
gong, batingaw, 175
gubat, 31
gubernur, 131
guhit ng palad, 67
gulay, 37, 83
gulugod, 65
gumaod, 127
gumising, 73
guro, 107
gusto, ibig, 161, 193
gutom, 83
guya, 55

H

habang, nang, noong, 191
hagdan, hagdanan, 99
halaman, 39, 103
haligi, 101
halimbawa, 169
halo, pambayo, 103
halos, 193
hanggang sa, 189
hangin, 37
hantik, 47
haplit, hampas, 123
hapon, 143
harapan, 135
hati, 149
hating gabi, 141
hawakan, 121
hawla, 55
higit sa, mas, 147
hikaw, 91
hilaga, 139

FILIPINO INDEX

hilaw, 39
 hilo, 77
 bilot, 69
 himatayin, 77
 hinahanaphanap, 159
 hindi gusto, ayaw, 159
 hindi mabuti, masama, 159
 hindi makadumi, pagtitibi, 79
 hindi tama, hindi tumpak,
 mali, 163
 hinlalaki, 67
 hinlalaki ng paa, 69
 hinlalato, 67
 hinliliit, 67
 hinog, 39
 hintuturo, 67
 hipag, 59
 hipan, 175
 hipon, 47
 hita, 67
 hito, 47
 hoy, 195
 hubat-hubad, 91
 hukay, 31
 hukom, 133
 Hulyo, 145
 humabol, habulin, 119
 humanap, 123
 humanap, maghanap, 151
 humiga, 117
 humilog, 117
 humilot, 79
 humipo, hipupo, 155
 humiram, manghiram, 123
 humiyaw, sumigaw, 169
 Hunyo, 145
 huwag, 193
 Huwebes, 145

I

iba, kaiba, 165
 ibaba, 135
 ibabaw, 135
 ibon, 51, 63
 igat, 47
 ihi, 75
 ikalawang araw, 141
 ilalim, 135
 ilan, 147
 ilang beses, 147
 ilog, 33
 ilong, 63
 imbes, sa halip na, 191
 ina, nanay, inay, 59
 inahin, 55
 inahing baboy, 53
 ingay, 171
 iniksiyon, 79
 inukit, 107
 inyo, 187
 ipa, 43
 ipahid, 79
 ipanganak, 75
 ipantanggal, 169
 ipil-ipil, 41
 ipinagbabawal, 183
 ipu-ipo, 37
 isa, 147
 isalab, salabin, 87
 isang beses, 149
 isda, 47, 105
 isla, pulo, 131
 istatuwa, 107
 itaas, 101, 135
 itak, 97
 itak na mahaba ang
 hawakan, 97
 itim, 167
 itlog, 63
 itlog ng manok, 55

FILIPINO INDEX

ito, 189
ituktok, taluktok, 31
ituro, 121
iyan, 189
iyo, 187
iyon, 189
iyon lang, 195

J

Jesus, Hesús, 179
Jesuscristo, Hesucristo, 179

K

ka, ikaw, 185
kaapupuhan, apo sa siko, 59
kabag, 51
kabalisahan, 161
kabayo, 53
kabigin, hatakin, 121
kabila, 135
kabilugan ng buwan, 143
kadyos, 45
kagalitan, 169
kagat, 83
kahapon, 143
kahimahimala, 183
kahit, 191
kahoy, 107
kahulugan, diwa, 157
kailan, 141
kalabaw, 53
kaladkarin, 121
kalan, 89
kalapati, 51
kalatukin, katugin, 175
kalaw, 51
kalaykay, 105
kaldero, 89
kaligkig, mangaligkig, 77
kalintong, 175

kaliskis, 47
kaliwa, 139
kalmado, 35
kalmot, 69
kalsada, 125
kaluban, 101
kaluluwa, 177
kama, higaan, 99
kamag-anak sa ama, 61
kamag-anak sa ina, 61
kamagong, 39
kamakalawa, 141
kamandag, 45
kamao, 67
kamay, 67
kambing, 53
kami, 185
kamisadentro, 93
kamisita, 91
kamote, 45
kamoteng kahoy, 43
kanan, 139
kandado, 99
kanila, 187
kanin, 43, 83
kanita, 187
kaniya, 187
kanluran, 139
kantil, 31
kanunununan, 59
kapatid, 59
kape, 85
kapitan ng baryo, kapitan
del baryo, 131
kapitulo, 179
kapuluan, 131
karayom, 91
karera (ng mga kabayo), 173
karera, takbuan,
patulinan, 117
karit, 103

FILIPINO INDEX

kariton, 125
kasal, 57
kasalanan, 179
kasunduang pakasal, 57
katam, 99
katanghaliang tapat,
 tanghaling tapat, 139
katawan, 65
katawan ng puno, 39
kati, 33
katulad, pareho, 165
katutubong sayaw, 175
kaunti, 147
kawali, 87
kawayan, 39
kawil, 105
kaya, kaniyat, 191
kayo, 185
kidlat, 35
kikil, 101
kilay, 71
kilikili, 67
kilikin, 121
kilo, 101, 137
kilometro, 137
kindat, 119
kipkipin, 121
kipot, 33
kirwe, kuliglig, 49
kisame, 97
kita, kata, 185
ko, 185
kobra, 45
korte, hukuman, 133
kotse, 125
krosing, pinagkurusan, 125
kubo, 99
kubyertos, 87
kuko, 67, 69
kulang, 147
kulay-abo, 167

kulay-kape, kayumanggi, 167
kuliglig, 49
kulog, 35
kulugo, 71
kumain, 83
kumati, 33
kumaway, 119
kumindat, 121
kumot, 97
kumurap, 121
kunan, agas, 75
kuneho, 55
kung di, 191
kung, kapag, 191
kunin (kuha), 123
kurot, 71
kusina, 87
kuskos, 69
kuting, 53
kuto, 49
kutsara, 89
kutsarita, 89
kutsilyo, 87
kutson, 99
kuwadrado, parisukat, 137
kuwarto, silid-tulugon, 101
kuweba, 31
kuwintas, 93
kuya, 59
kuyumad, 49

L

labanan, away, 133
labangan, 55
labas, 135
labi, 61
labing anim, 149
labing apat, 149
labing dalawa, 149
labing isa, 149
labing lima, 149

FILIPINO INDEX

- labing pito, 149
- labing siyam, 149
- labing tatlo, 149
- labing walo, 149
- labog, 87
- lagari, 97
- lagi, 143
- lagnat, 77
- lahat, 147
- laki ng tubig, taog, 35
- laksa, 149
- lalagukan, 61
- lalaki, 57
- lalamunan, 61, 63
- laman, 71
- lambak, labak, 31
- lambat, 105
- lamok, 51
- lampin, 91
- lampinig, 47
- lang/lamang, 193
- langaw, 49
- langgam, 49
- langis, 125
- langit, 29, 179
- langka, nangka, 41
- lanseta, 99
- lansetang pang-ukit,
panlilok, 107
- lapis, 107
- lasa, 153
- lasing, 85
- lata, 39
- lati, latian, 33
- latian, 31
- lawa, 33
- laway, 75
- laway, lura, 63
- lawin, 51
- lawis, dawis, 35
- layo, 135
- leeg, 65
- libay, 45
- libing, paglilibing, 177
- libingan, kampusanto,
sementeryo, 177
- libo, 149
- libro, aklat, 107
- likod, 65
- likod, huli, 135
- lima, 147
- lindol, 35
- linggo, 141, 143
- linta, 49
- lintog, paltos, 71
- lisa, 49
- litid, 69
- liwanag ng araw, 29
- liwanag ng buwan, 29
- lola, 59
- lolo, 59
- lolo/lola sa talampakan, 59
- lolo/lola sa tuhod, 61
- loob, 135
- look, 33
- loro, 51
- luad, 31
- lubak-lubak, liku-liku,
hindi pantay,, 165
- lubid, 125
- luha, 63, 73
- luku-luku, 157
- lulod, 67
- luma, matanda, 165
- lumabas, 115, 117
- lumago, 39
- lumakad, 117
- lumangoy, 79
- lumapit, 115
- lumasa, 153
- lumigoy, 119
- lumipat, 117

FILIPINO INDEX

lumuha, 159
 lumuhod, 117
 lumukso, 119
 lumupasay, 115
 Lunes, 143
 lungun, 177
 lunok, 83
 lupa, 31
 lusong, 103

M

maagus na tubig, 33
 maalaala, 157
 maalat, 83, 153
 maanghang, 153
 maasim, 83, 153
 maawa, awa, habag, 161
 mababa, 137
 mababaw, 139
 mabagal, 117
 mabaho, 151
 mabango, 151
 mabasa, 79
 mabilis, madali, 117
 maburol, 31
 mabuti ang pakiramdam, 75
 mabuti, mahusay, , 159
 mabuting ugali, 163
 madali, mabilis, 141
 madaling-araw,
 bukang-liwayway, 141
 madapa, 115
 madulas, malandas, 155
 mag-ahit, 81
 mag-ani, 103
 mag-aral, 107
 mag-isip, 157
 mag-ukit, umukit, 107
 magaling, 77
 magandang panahon, 35
 magaspang na habi, 109

magaspang, maligasgas, 155
 magbahagi, maghati, 123
 magbaon, 87
 magbasa, 81, 107
 magbawas, 149
 magbayo ng palay, 103
 magbigay, 123
 magbilad, 103
 magbilang, 107
 magbili, ipagbili, 129
 magbiro, manloko, 169
 magbiton, bitunin, 91
 magbunot, 101
 magbuto ng damo, maggamas,
 maggahok, 103
 magdagdag, pagsamahin, 149
 magdala, 109
 magdamit, 91
 magdighay, dighal, 73
 maghabi, humabi, 109
 maghagis, 123
 maghalo, 87
 maghasa, 99
 maghikab, 73
 maghilamos, 61
 maghilik, 73
 maghilod, 79
 maghinuko, 91
 maghubad, 91
 maghugas, 81
 magkaingin, 103
 magkalag, kalagin, 125
 magkamay, 85
 magkano, 147
 magkayas ng kawayan, 109
 magkita, 115
 magkiyak, 109
 maglaba, 81
 maglagay, ilagay, 123
 maglagos, tumusok, 111
 maglala, lumala, 109

FILIPINO INDEX

- maglaro, 115
- magligpit ng higaaan, 97
- magligtas, 159
- maglitson, 87
- magluto, 87
- magmadali, mag-apura, 141
- magmultiplika, 149
- magmumog, 79
- magnakaw, 129
- magpaalan, 169
- magpahiram, 123
- magpahuli, 115
- magpakain, 83
- magpakulo, 87
- magparatang, mag-akusa, 171
- magpasiya, 171
- magpastol, 55
- magpasuso, 83
- magpatawad, 179
- magpatuya ng damit, 95
- magpauna, umuna, 117
- magpiga, 93
- magprito, 87
- magpunas, 81
- magsabon, 81
- magsaboy, 81
- magsaing, 87
- magsalakab ng isda, 105
- magsalita, 169
- magsampay, 93
- magsangag, 87
- magsinghot, 73
- magsinok, 73
- magsinungaling, magyabang, 171
- magsipilyo, 81
- magsisi, 179
- magsitsit, pasuwit, 169
- magsuklay, 93
- magsumbong, 169
- magsunong, 121
- magtaboy, itaboy, 117
- magtagumpay, 133
- magtahip, 103
- magtali, gapusin, gumapos, 125
- magtalik, 57
- magtanim, 103
- magtanong, 169
- magtatwa, itatwa, 171
- magturo, 107, 171
- magutos, 171
- mahaba, 137
- mahal, 129
- mahangin, 37
- mahina, 79
- mahinang lindol, 35
- mahiya, 161
- maikli, 137
- maingkanto, makulam, 183
- mainit na araw, 35
- mais, 43
- makakakita nang malinaw, 151
- makakita, mumulat, 151
- makalimot, 157
- makasalanan, 179
- makasisiya, kasiyasiya, 163
- makati, 71
- makilala, 157
- makinig, 153
- makinis, 155
- makipag-usap, 171
- makipot, 137
- makiramay, 161
- makiusap, 169
- malabo, 151
- malagkit, 43
- malagot, 125
- malakas, 75
- malakas na bagyo, 35
- malaki, 137
- malaki na, magulang na, 37
- malaking bituka, 65
- malaking daga, 45

FILIPINO INDEX

- malaking ipis, 49
- malaking unggoy, 45
- malalim, 137
- malambot, 155
- malamig na araw, 35
- malansa, 105
- malapit, 135
- malapit na kamag-anak, 61
- malasutla, 155
- malayo, 135
- malayo nang kamag-anak, 61
- mali, sala, hindi totoo,
hindi tama, 163
- maligo, 79
- maligo na gagamit ng
panalok, 81
- maliit, 137
- maliit na bituka, 61
- maliit na ipis, 49
- maliliit na sanga, 39
- malinis, 165
- malulungkot, 161
- malungkot, 159
- malusak, 155
- malusog, 77
- maluwang, 137
- mamana, 111
- mamaril, 111
- mamilo, 111
- mamingwit, 105
- mamitag, 111
- mamukot, 105
- man, 191
- managhoy, manangis, 177
- manahi, 93
- manahimik, 169
- manalangin, magdasal, 179
- mananalo, 133
- mananampalataya, 179
- manganak, 75
- manganganak, 75
- mangawil, 105
- mangga, 41
- manghula, 157
- mangisda, 105
- mangkok, 89
- manguna, 117
- mangupit, 129
- mangutya, manuya, 171
- manhid, walang
pakiramdam, 155
- mani, 63
- manibalang, malapit ng
hinog, 39
- maniwala, manampalataya,
manalig, 153
- manlibak, manuya, 171
- manok, 55
- manugang, 57
- mapait, 83
- mapalad, masuwerte, 163
- maramdaman, 159
- marami, 147
- marinig, 153
- Marso, 145
- Martes, 145
- martilyo, 97
- marumi, 165
- marunong, 157
- masakit, 77
- masakit ang tiyan, 77
- masakit ang ulo, 77
- masamang lasa, 153
- masamang panahon, 37
- masamang ugali, malaswa,
saula, 163
- masarap, 83, 153
- masasaktin, 77
- masaya, 161
- masaya, maligaya, 161
- masiyahan, 159
- masyado, 193

FILIPINO INDEX

masyadong hinog, 39
 mata, 65
 mataas, 137
 mataas magsalita, 169
 mataba, 73
 matabang, walang lasa, 85
 matalino, 157
 matamis, 83, 153
 matanda, 57
 matanda sa Iglesiya, 179
 matangkad, 73, 137
 matapang, 159
 matapang, malakas ang loob,
 walang gulat, 161
 matatag, 165
 matigas, 155
 matinik na lugar, 31
 matisod, matapilok, 115
 matitinyas, 165
 matulog, 73
 maulap, 37
 maunawaan, makatwiran, 157
 mawala, 123
 may-ari ng tindahan, 111
 maya, 51
 Mayo, 145
 maysakit, 77
 medida, 93
 medyas, 93
 mesa, 99
 mesang sulatan, 99
 metro, 137
 minuto, 141
 Miyerkoles, 145
 mo, 185
 monggo, 43
 motorsiklo, 125
 mukha, 63
 mula sa, mula kay, 189
 mulat, 151
 muli, uli, 193

multa, 131
 mumo, 83
 muna, 193
 mura, 129
 musang, 45
 musika, tugtog, tugtugin, 175

N

na, 193
 nabigla, nagulat, 159
 naghihingalo, 75
 naglilibi, 75
 nais, 193
 namin, 185
 napakabuti, 161
 nara, 41
 natin, 185
 naulawan, 161
 ngalangala, 63
 ngayon lang, 139
 ngayon/ngayon lang, 139
 ngipin, 63
 ngiti, 159
 nguso, 65
 nguya, 83
 niknik, 49
 ninuno, 61
 ninyo, 185
 nita, 185
 nito, 189
 niya, 185
 niyan, 189
 niyog, 41
 Nobiyember, 145
 noo, 65
 noon, 189
 noong araw, noong panahon,
 noong matagal, 141
 noong isang taon, 139

FILIPINO INDEX

O

o, 191
Oktubre, 145
oras, 143

P

pa, 191
paa, 69
pag-usapan, 171
paga, maga, 71
pagdadala, 121
paghahabi, 109
pagharian, alihan, alipinin, 183
pagibig, mahal, 159
pagkain, 83
pagkatapos, 191
pagkukuwentuhan, 173
paglubog ng araw, 143
pagod, 77
pagsikat ng araw, 143
pagtatae, 79
pagtitinda, 111
pagtuturo, 107
pain, 105
pait, 99
pait , 153
pakikipagkalakalan, 129
pakiramdam, 159
pako, 39
pakpak, 51
pala, 103, 193
palad, 67
palaka, 47
palaki ang buwan, 143
palakol, 97
palasing singan, 67
palaso, tunod, 111
palataw, puthaw, 97

palay, 43, 103
palayasin, 115
palayok, 89
palda, 93
palengke, 129
pali, 63
palibhasa, 191
paligid, 99
palikpik, 47
palong, 53
paluin, 123
palusong, pababa, 139
pamamaril, 113
pamangkin, 57
pamasahé, 127
pambura, 107
pana, 111
panaginip, 73
panalangin, 179
pandak, 73, 137
panganay, 57
pangangaso, 111
panghinuko, 91
Panginoon, 179
pangitain, babala, 183
pangkuhin, 121
pangulo, 131
paniki, 51
pantalón, 93
pantog, 63
pantog ihi, 65
papaya, 41
papel, 107
para, upang, 191
paragos, 125
paralisis, 77
pareho, 165
paruparo, 49
pasa, 69
paso, 71
patag, 29

FILIPINO INDEX

- patay, 75
 pati, 191
 patibong, 111
 patis, 85
 patulinan, takbuhan, 173
 patungo, 117
 pawid, kugon, 99
 pawis, 73
 payat, 73
 Pebrero, 145
 peklat, 71
 pera, 129
 perdible, 91
 permiso, kapahintulutan, 169
 pero, 191
 pigsa, 69
 pikit, 151
 piknik, 173
 piko, 103
 pikoy, 53
 pilak, 31
 pilay, 77
 pilik-mata, 71
 pinipig, 43
 pino, 41, 165
 pinong pagkahabi, 109
 pinsan, 59
 pinto, 99
 pintuan, 101
 pinuno, 131
 pinya, 41
 pipi, 77
 pipi, pekpek, 61
 pisak, 77
 pisara, 107
 piskador, 51
 pisngi, 65
 piso, 129
 pito, 147
 piye, 137
 piyer, pantalan, daugan, 127
 planeta, 29
 plantsa, 99
 platito, 87
 plato, pinggan, 87
 plauta, 175
 poot, kasuklaman, 161
 poso, 35
 poste, haligi, 101
 potiyukan, 49
 presyo, 129
 prutas, 39
 pugad, 53, 55
 pukyutan, 51
 pula, 167
 pula ng itlog, 55
 pulgada, 139
 pulotpukyutan, 85
 pulseras, 91
 puluhan, 101
 pumasok, 117
 pumili, malili, 163
 pumito, 169
 pumunta, 117
 punda, 99
 punit, 91
 punlay, 73
 puno, 37
 purok, distrito, 131
 pusa, 55
 puso, 63
 pusod, 63
 puson, 65
 putakti, 49
 puti, 167
 putik, 31
 putot, 93
 puwit, 63

R

 relo, orasan, 143
 rimas, 41

FILIPINO INDEX

S

- sa, 189
- sa isang taon, 141
- sa isang, sandali, iglap, 143
- sa katapusan ng buwan, 141
- sa sunod na buwan, 143
- sa, kasama, 191
- sa, nasa, 189
- Sabado, 145
- sabaw, 85
- sabihin, magsabi, 169
- sabong, 173
- sabsaban, 55
- saging, 43
- sagot, 171
- sahig, 101
- sakdal, 131
- sakong, 69
- salakab, 105
- salamangka, mahika, 183
- Salita ng Diyos, 179
- salunga, 139
- samakalawa, 141
- sambasamba, 51
- sampalin, 123
- sampu, 149
- sandok, 87
- sanga, 37
- sapa, batis, 33
- sapatos, 93
- sarado, 101
- Satanas, 181
- sawa, 45
- sayang, 195
- sayote, 45
- sentimo, 129
- Septiyembre, 145
- sige, 195
- sigurado, 193
- siguro, 193
- sikmura, 61
- sikmura, tiyan, 61
- siko, 67
- sila, 185
- silangan, 139
- sili, 43
- silong, ibaba, 97
- silya, 97
- simá, 111
- simbahan, 181
- sinelas, 93
- singsing, 95
- sinsilyo, 129
- sinturon, 93
- sinulid, 93
- sinulid, panahi, 109
- sipa, 173
- sipit ng damit, 93
- sipol, 169
- sipon, 79
- sisip, 85
- sisiw, 53
- sisiw ng itik, 53
- sitaw, 43
- siya, 185
- siyam, 147
- siyanse, 89
- siyudad, lunsod, 131
- sopa, 101
- sugat, 69
- suha, 41
- suka, 75
- sukat, 139
- suklay, 93
- suliras, 97
- sultan, 131
- sumakay, 125
- sumalok ng isda, 105
- sumalubong, 115
- sumamba, 181

FILIPINO INDEX

sumbrero na panang
 balisungsong, 93
 sumbrero, sumbalilo, 93
 sumdalo, 133
 sumisid, 79
 sumpain, 169
 sumulat, 107
 sumunod, 153
 suntok, 123
 supang, 39
 supot ng bayag, 61
 supsop, 85
 susi, 99
 suso, 47, 65
 suyod, 93

T

taba, 71
 tabi, 135
 tabing-dagat, 33
 tabing-ilog, 33
 tadtaran, 101
 tadyang, 65
 tae, 75
 tag-init, 35
 tag-ulan, 35
 Tagapagligtas, 179
 tagihawat, 69
 tahimik, payapa, 165
 tainga, 63
 takot, sindak, 159
 tala sa umaga, 29
 talaga, 193
 talampakan, 69
 talata, 179
 tali, 125
 tali ng sapatos, 91
 talim, 99
 taling, 69, 71
 talino, isip, bait, 157
 talon, 33

talong, 45
 taluin, 133
 talukap ng mata, 65
 talupak, upak, 103
 tama, tumpak, 163
 tamad, 159
 tambo, 109
 tambuli, 175
 tandang, 53
 tanggapin, 123
 tangili, 41
 tangkal ng manok,
 kulungan, 55
 tangkay, 37
 tanso, 31
 tao, 57
 taon, 139
 taong kasalukuyan, itong
 taong ito, 141
 tapat, 135
 tasa, 89
 tatlo, 147
 tatu, 91
 tawa, 159
 tayo, 185
 tela, 93
 tigang, 33
 tiklis, 109
 timba, 97
 timog, 139
 tinapay, 83
 tindahan, 111
 tingin, 151
 tinidor, 89
 tinik, 39
 tinik ng isda, 47, 105
 tipaklong, 51
 tisa, 107
 tiya, 59
 tiyan, 65
 tiyo, 59

FILIPINO INDEX

totoo, tunay, 163
toyo, 85
trak, 127
traktor, 105
tsa, 85
tubig, 35
tubo, 41
tuhod, 69
tuka, 53
tukil, bumbong, 89
tulay, 127
tumabi, humabi, 117
tumae, 73
tumagilid, 119
tumakbo, 115
tumalon, 115
tumanaw, 151
tumanggit, tanggihan, 171
tumango, 119
tumawag, 171
tumayo, 119
tumigil/huminto, 119
tumihaya, 119
tumili, 169
tumingin sa kabilaan, 119
tumingin sa paligid, 151
tumingin, tingnan, 151
tumugtog, 175
tumulong, 161
tumuwad, 119
tungkol sa, 189
tuod, 39
tuta, 53
tutubi, 51
tuwalya, 101
tuwing, 191
tuyo, 83

U

ubo, 77
ugali, kaugalian, 183

ugat, 37, 71
ugat, nerbiyos, 69
uhaw, 85
uhay, 43
uhog, 75
ulam, 39, 85
ulan, 37
ulap, 29
ulbo ng baboy, 55
ulo, 65
ultitin, 171
uluulo, 47
umagang-umaga, 141
umakyat, 115, 117
umalis, 115
umamoy, amuyin, 151
umapaw, 33
umawit, 175
umayon, 171
umibig, magmahal, 161
umihi, 73
umikot, 119
umiling, 119
uminat, mag-inat, 117
uminom, 85
umiyak, tumangis, 159
umunat, 115
umurong, 117
umuwi, 117
una, 143
una, nauuna, 135
unan, 97
unang araw, primerong
araw, 143
unggoy, 45
uod, uud, 49
usa, 45
utang, 129
uwak, 53

FILIPINO INDEX

uway, 39, 109
uy, 193

W

walang kamatayan, walang
maliw, 181
walang lasa, matabang, 153
walang pakiramdam, 159
walo, 147

Y

yabong, 39
yakapin, 121
yamang, 191
yapakan, 115
yarda, 139
yumapak, 115

INGLIS INDEX

A

abdomen, 65
 about, concerning, 189
 above, 135
 to accuse, 171
 across, 135
 across from, 135
 act of carrying, 121
 to add, 149
 adultery, fornication, 57
 afternoon, 143
 again, 193
 to agree, 171
 ahead of, 135
 airplane, 125
 alive, 75
 all, 147
 all day, 143
 almost, nearly, 193
 already, now (if used with
 negative words, 193
 also, too, 193
 although/even though, 191
 always, 143
 ancestor, 61
 anchor, 127
 and, 191
 angry, 123, 161
 ankle, 69
 to answer, 171
 to approach, to come
 near, 115
 April, 145
 archipelago, 131
 armpit, 67
 armspan (both arms), 137
 arrow, 111
 artesian well, 35
 as far as, until, 189
 ashamed, 161

to ask, 169
 astonished, surprised, 159
 at, 189
 August, 145
 aunt, 59
 avocado, 41
 ax, 97

B

baby cow, calf, 55
 baby mouse, 45
 baby, young carabao, 55
 back, 65
 back of the knee, 67
 backbone, 65
 bad taste, 153
 bad weather, 37
 balsam apple, bitter melon, 43
 bamboo, 39
 bamboo water container, 89
 banana, 43
 bandage, 79
 bank of river, 33
 barbed arrow tip, 111
 bark, 37
 barren rice husk (on stalk), 43
 barrio, 131
 barrio captain, 131
 basket for shaking and
 cleaning rice, 109
 bat, 51
 to give a sponge bath, 81
 to bathe with a dipper, 81
 bay, 33
 beak, 53
 beans, 43
 beard, 71
 to beat, tap or strike, 175
 because, 191

INGLIS INDEX

- to become wet
(unintentionally), 79
- bed, 99
- behind, rear, 135
- to believe, 153
- believer, 179
- below, 135
- belt, 93
- bench, 97
- beside, 135
- betelnut, 41
- between, 135
- to bewitch, kill with black
magic, 183
- bicycle, 125
- big, 137
- big cockroach, 49
- big fruit bat, 51
- big toe, 69
- big, rolling waves, 33
- bird, 51
- bird's nest, 55
- to bite, 83
- bitter, 83, 153
- black, 167
- black ant, 49
- blaekboard, 107
- blade, 99
- blind, 77, 151
- blister, 71
- blood, 69
- blouse, upper garment, 91
- to blow a whistle, 169, 175
- blue, 167
- blurred, 151
- boat (small), 127
- body, 65
- body odor, 75
- body/head louse, 49
- to boil (water), 87
- boil, abcess, 69
- bold, 161
- bolo, 97
- bone, 69
- book, 107
- to be born, 75
- to borrow, 123
- bow, 111
- to have a bowel movement, 73
- bowl, 89
- boxing, 173
- bracelet, 91
- branch, 37
- brave, courageous, 159
- bread, 83
- breadfruit, 41
- to break a tie/rope, 125
- breast, 65
- bridge, 127
- to bring ship to dock
(perpendicular), 127
- bronze, brass, 31
- brook, creek, stream, 33
- broth, soup, 85
- brother-in-law, 59
- brother/sister (sibling), 59
- brown, 167
- bruise, 69
- to brush teeth, 81
- bucket, 97
- bumblebee, 51
- burned, 71
- to burp, 73
- but, 191
- butterfly, 49
- buttock, 63
- button, 91
- to buy, 129
- to by-pass, 119

INGLIS INDEX

C

- cage, 55
- to call, 171
- calm, absence of wind, 35
- car, 125
- carabao, 53
- to carry (basket), 109, 121
- carved idol, 107
- carving, 107
- carving knife, 107
- cassava, 43
- cat, 55
- catfish, 47
- cave, 31
- ceiling, 97
- cemetery, 177
- centavo, 129
- centipede, 49
- certainly, 193
- chair, 97
- chalk, 107
- chapter, 179
- to chase, 119
- cheap, 129
- cheek, 65
- chest, 63
- to chew, 83
- chick, 53
- chicken, 55
- chicken coop, 55
- chicken egg, 55
- child, 57
- chisel, 99
- to choke (on food or drink), 73
- to choose, 163
- chopping board, 101
- church, 181
- cicada, 49
- city, 131
- civet cat, 45
- clavicle, 61
- clean, 165
- to clear field, 103
- clever, smart, 157
- to climb up, 115
- clitoris (euphemistic), 63
- clock, watch, 143
- to close eyes, 151
- close relative, 61
- closed, 101
- clothes, 91
- clothespin, 93
- cloud, 29
- cloudy, 37
- coarse, 165
- coarse weave, 109
- cobra, 45
- cockfighting, 173
- coconut (immature), 41
- coconut (mature), 41
- coconut husk, 101
- coffee, 85
- coffin (hollow log), 177
- a cold, 79
- cold day, 35
- comb, 53, 93
- to come, to arrive, 115, 117
- to command, 171
- to complain, 169
- conception, 75
- coneshaped grass hat, 93
- constipation, 79
- contentment, 159
- to converse, 171
- to cook, 87
- cooked rice, 83
- copper, 31
- cord, rope, 125
- corn, 43
- cough, 77

INGLIS INDEX

to count, 107, 149
 country, nation, 131
 court, 133
 cousin, 59
 cow, 55
 cow pea, black-eyed pea, 45
 cow's milk, 85
 crazy, 157
 cricket, 49
 crocodile, 45
 cross support, rafter, 101
 cross-eyed, 151
 crow, 53
 crumb (on table or floor), 83
 to cry (with tears), 159
 cup, 89
 customs, 183
 to cut nails, 91
 cut, wound, 69

D

datu (head of a barangay), 131
 dawn, 141
 day, 29
 day after tomorrow, 141
 day before yesterday, 141
 dead, 75
 deaf, 77, 153
 debt, 129
 deceased, 177
 December, 145
 to decide, 171
 deep, 137
 deer, 45
 to defeat, 133
 to defend, speak for a person, 169
 delicious, 83, 153
 demon, 179
 to deny, 171

desk, 99
 diaper, 91
 diarrhea, 79
 different, 165
 dimple, 63
 dirty, 165
 to discuss, 171
 dislike, refuse, 193
 distance, 135
 distant relative, 61
 district, vicinity, 131
 to divide, 123, 149
 dizzy, 77
 dock, 127
 dog, 53
 don't, 193
 door, 99
 doorway, 101
 dove, 51
 downstairs, 97
 downstream, 139
 to drag, 121
 dragonfly, 51
 to draw, pull, 121
 to dream, 73
 dried fish, 83
 dried, parched ground, 33
 drill, 97
 to drink, 85
 drinking glass, 87
 to drive far away (person or animal), 115, 117
 drizzling rain, 37
 to dry, 95
 duck, 53
 duckling, 53
 dumb, stupid, 157
 dusk, 29
 dust, 29

INGLIS INDEX

E

each day, 143
 eagle, 51
 ear, 63
 early morning, 141
 earring, 91
 earth, dirt, soil, 31
 earthen pot, 89
 earthquake, 35
 earthworm, 49
 east, 139
 to eat, 83, 85
 edge, margin, border, 135
 eel, 47
 egg yolk, 55
 eggplant, 45
 eight, 147
 eighteen, 149
 elbow, 67
 elder, 179
 eldest child (euphemistic), 57
 eleven, 149
 embarrassed, 161
 to embrace, 121
 end of the month, 141
 engaged, 57
 to enter, go in, step in, 117
 epigastric region, 61
 epilepsy, 79
 eraser, 107
 esophagus, 63
 eternal life, 181
 every, 147, 191
 everyday, 143
 example, 169
 expensive, 129
 eye, 65
 eyebrow, 71

eyelash, 71
 eyelid, 65

F

face, 63
 to faint, 77
 to fall forward, 115
 false, 163
 far, 135
 fare, 127
 fast, quickly, 117
 fat, 71
 father, 59
 father's side, 61
 father, mother-in-law, 59
 fear, 159
 February, 145
 feces, 75
 to feed, 83
 to feel, understand, 159
 feeling (emotional), 159
 feeling (physical), 159
 female deer, 45
 fence, 101
 fern, 39
 fever, 77
 few, little, 147
 fifteen, 149
 fight, 133
 file, 101
 fin, 47
 fine, 131, 165
 fine comb, 93
 finger, 67
 fingernail, 67
 fingerspan (from the tip of
 the index, 137
 fire table, dirty kitchen, 89
 firm, stable, 165

INGLIS INDEX

first, 143
 first day, 143
 first quarter of the moon, 143
 fish, 47, 105
 fish bait, 105
 fish bone, 47, 105
 fish hook (very large), 105
 fish net, 105
 fish sauce, 85
 fish trap made of split
 bamboo, 105
 fishing hook and pole, 105
 fishy smell, 105
 fist, 67
 five, 147
 flanged arrowhead, 111
 flat iron, 99
 flat tasting, 85
 flesh, 71
 flood, 33
 floor, 101
 floor joist, 97
 flower, 39
 fluent, 169
 flute, 175
 fly, 49
 folk dance, 175
 food, 83
 foolish, 157
 foot, 69, 137
 for this (that) reason, 191
 forehead, 65
 forest, jungle, 31
 to forget, 157
 to forgive, 179
 fork, 89
 formerly (can mean within
 past month), 141
 fortunate, lucky, 163
 foundation post, 101
 four, 147

fourteen, 149
 fragrant, 151
 Friday, 145
 frog, 47
 from (a person), 189
 fruit, 39
 to fry, 87
 full, 83
 full moon, 143
 funeral, 177

G

gallbladder, 63
 garden, 103
 to gargle, 79
 gas (fluid like air in
 form), 165
 gasoline, 125
 to get off vehicle, 127
 to give, 123, 129
 to give birth, 75
 gnat, 49
 to go, 117
 to go down, 115
 to go last, 115
 go on, 195
 to go out, 115
 goat, 53
 God, 181
 God the Father, 179
 God the Holy Spirit, 181
 God the Son, 179
 goiter, 77
 gold, 29
 gong, 175
 good, 159
 good weather, sunny, 35
 goose, 53
 governor, 131
 gradual slope, 31
 grandchild, 59

INGLIS INDEX

grandfather, 59
 grandmother, 59
 grass, 37
 grasshopper, 51
 gray, 167
 great-grandchild, 61
 great-grandparents, 61
 great-great grandchild, 59
 great-great grandparent, 59
 great-great-great grandchild, 59
 grandparent, 59
 green, 167
 growing of a plant, 39
 G-string, 91
 guava, 41
 to guess, 157
 gun, 113, 133

H

hair (head), 71
 hair (skin), 71
 to half-squat, 119
 hammer, 97
 hand, 67
 handle, 101
 to hang clothes in the sun, 93
 happy, 161
 hard redwood tree, 41
 hardwood tree (used for
 house building), 41
 to harvest, 103
 hat, 93
 hatchet, 97
 to hate, 161
 hawk, 51
 he-goat, 55
 head, 65
 headache, 77
 healed, recovered, 77
 healthy, 77

to hear (non-deliberate), 153
 heart, 63
 heaven, 179
 heel, 69
 to help, assist, 161
 hen, 55
 here, to this, 189
 hey (to call a person's
 attention), 195
 high tide, 35
 high, tall (thing), 137
 hill, 29
 hilly terrain, 31
 hip, 61
 to hiss for attention, 169
 to hit with stick in hand, 123
 to hold, 121
 hole in the ground, 31
 Holy Scripture, 179
 honey, 85
 honeybee, 51
 hope, wish, 193
 horn of animals used as
 trumpet, 175
 hornbill, 51
 horse, 53
 horse race, 173
 horsefighting, 173
 hot (peppery), 153
 hot day, 35
 hot season, 35
 hour, 143
 house, 101
 house in the field, 99
 house lizard, 47
 how many, 147
 how many times, 147
 how much, 147
 hundred, 149
 hungry, 83
 hunting with a gun, 113

INGLIS INDEX

hunting with dogs, 111
hurry, 141
husband, 57
husks, 103

I

if not, 191
iguana, 45
immoral, 163
in a moment (please wait), 143
in front of, 135
in, inside, 135
inch, 139
index finger, 67
inner skin, 37
instead, 191
intercourse, 57
intersection, 125
intestinal worms, 77
to be intoxicated, 85
iron, 31
irregular, uneven, 165
island, 131
it was said, 191
itchy, 71

J

jackfruit, 41
jail, prison, 131
January, 145
jeepney, 125
to jeer, 171
Jesus, 179
Jesus Christ, 179
judge, officiator, 133
judgment, intelligence, 157
July, 145
to jump (from a high place), 115, 119

June, 145
just now, 139

K

kennel, 55
kettle, 89
key, 99
kick-it, 173
kidney, 63
kilo, 137
kilometer, 137
kingfisher, 51
kitchen, 87
kitten, 53
knee, 69
to kneel down, 117
knife, 87
to know (a fact), 157

L

ladder, stairway, 99
ladle, 87
lake, 33
lame, 77
land, 31
large fig-type tree, 41
large intestine, 65
large land lizard, 47
large monkey (as large as dog), 45
large red stinging ant, 47
large spider, 49
large, round, rattan,
open-weave basket, 109
last year, 139
laugh, 159
lazy, 159
to lead by the hand, 117, 121
leader, 131

INGLIS INDEX

leaf, 37
 to lean against, 117
 to leave, 115
 leech, 49
 left, 139
 leftover food, 83
 leg/calf, 67
 to lend, 123
 less, lacking, 147
 to lie down on back, 117, 119
 lightning, 35
 like that, 165
 like that (far), 189
 like that (near), 189
 like this, 165, 189
 like, want, 193
 to listen (deliberate), 153
 little finger, 67
 liver, 65
 liver spot, birth mark, 69
 lock, 99
 locust, 49
 long, 137
 long ago (in times past), 141
 long beans, 43
 long curved work knife, 97
 long pants, 93
 long-legged spider, 49
 to look from side to
 side, 119, 123, 151
 Lord, Master, 179
 to lose, 123
 loud thunder, 35
 louse's egg, 49
 love, 159, 161
 low, 137
 low tide, 33
 lower lip, 61
 lungs, 61
 luxuriant foliage, 39

M

magic, slight of hand, 183
 mahogany, 39
 to make bed, 97, 107
 man, male, 57
 mango, 41
 many, much, 147
 March, 145
 market, 129
 married, 57
 to massage, 69
 mat, 99
 material, cloth, 93
 mattress, 99
 matured plant, 37
 May, 145
 maybe, perhaps, 193
 meaning, 157
 measure, 139
 medicinal tree, 41
 medicine, 79
 to meet (at an appointed
 place), 115
 meter, 137
 middle finger, 67
 middle, center, 135
 midnight, 141
 might, 193
 milkfish (national fish), 47
 minute, 141
 miscarriage, 75
 to miss someone (after a
 short time), 159, 161
 mole, 71
 Monday, 143
 money, 129
 mongo beans, 43
 monkey, 45
 month, moon, 143
 moon, 29

INGLIS INDEX

moonlight, 29
 moral, 163
 more than, 147
 morning star, 29
 mortar, 103
 mosquito, 51
 mother, 59
 mother pig, 53
 mother's milk, 85
 mother's side, 61
 motorcycle, 125
 mountain, 31
 mouth, 61
 to move, transfer, 117
 mud, 31
 mudfish, 47
 to multiply, 149
 music, 175
 muslim gong, 175
 mustache, 71

N

nail cutter, 91
 naked, 91
 nape of the neck, 65
 narrow, 137
 nasal mucus, 75
 navel, 63
 near, 135
 nearly ripe, 39
 neck, 65
 necklace, 93
 needle, 91
 nephew, niece, 57
 nerve, 69
 nest, 53
 new, 165
 new moon, 141
 next month, 143
 next year, 141
 night, 29, 141

nine, 147
 nineteen, 149
 to nod (more than once), 119
 noise, 171
 noon (exactly 12), 139
 north, 139
 nose, 63
 not good, bad, 159
 not right, 163
 November, 145
 now/today, 139
 numb, 155
 to nurse a baby, 83

O

oar, 127
 to obey, 153
 ocean, 127
 ocean, sea, 33
 October, 145
 of that (far), 189
 of that (near), 189
 of this, 189
 oh! (indicates surprise), 193
 oil, 125
 okay, 195
 old, 165
 old person, 57
 older brother, cousin, 59
 older sister, cousin, 59
 omen, 183
 on the verge of death/
 dying, 75
 once, 149
 one, 147
 one-eyed, 77
 only, just, 193
 open, 101, 151
 or, 191
 orange, 43
 outer skin, 37

INGLIS INDEX

outside, 135
 overcooked, 87
 to overflow boundary, 33
 overly ripe, 39

P

painful, 77
 palate, 63
 palm, 67
 palm lines, 67
 pancake turner, 89
 papaya, 41
 paper, 107
 parakeet, 53
 paralysis, 77
 parrot, 51
 part, fraction, 147
 to pasture, 55
 payment, 129
 peak of mountain, 31
 pen knife, 99
 pencil, 107
 peninsula, 35
 penis (euphemistic), 63
 pepper, 43
 to permit, 169
 person, 57
 peso, 129
 pestle, 103
 pick, 99, 103
 picnic, 173
 to pierce with spear, 111
 pig, 53
 pig pen, 55
 piglet, 53
 to pilfer, 129
 pillow, 97
 pillowcase, 99
 pimples, 69
 to pinch, 71
 pine, 41

pineapple, 41
 to pity, 161
 plane, 99
 planet, 29
 to plant, 103
 planted vegetation, 39
 plate, 87
 plateau, plain, 29
 to play, 115, 175
 playing cards, 173
 to plow, 103
 plus, 191
 pocket, 91
 to point, show, 121
 pomelo, 41
 porch, veranda, 99
 possessed, 183
 to pound rice, 103
 to pray, 179
 prayer, 179
 praying mantis, 51
 to precede, 193
 pregnant, 75
 president, head, 131
 price, 129
 to pronounce a curse, 169
 psoriasis, eczema, 69
 to pull out weeds, 103
 pullet, 53
 pump, 33
 pupil of the eye, 63
 puppy, 53
 push cart, wheeled cart
 drawn by a carabao, 125
 to put, place, 123
 to put on clothes, 91
 python, 45

INGLIS INDEX

Q

quickly, 141
to be quiet, 169
quiet (very), 193

R

rabbit, 55
to race, 117, 173
rag, 101
rain, 37
rainbow, 29
rainy season, 35
to raise eyebrows, 119
raised skin lesion, 69
rake, 105
rapidly approaching storm
 with wind, 35
rapids, 33
rat/big mouse, 45
rat (very large), 45
rattan, 39, 109
to read, 107
really, truly, 193
to receive, accept, 123
to recognize, 157
rectum, 65
red, 167
red clay, 31
reed, 109
to refuse, 171
to remember, 157
to repeat, 171
to repent, 179
to request, 169
to return home, 117
ribs, 65
rice, 103
rice (cooked), 43
rice (hulled), 43

rice bird (national bird), 51
rice bran, 43
rice grain, 43
rice harvesting sickle, 103
rice husk (off stalk), 43
rice stalk, 43
to ride, 125
to ridicule, 171
right, 139
right, correct, 163
ring, 95
ring finger, 67
ripe, 39
river, 33
road, 125
to roast (pig), 87
rock, 29
rock cliff, 31
rocky ground, 29
rolling thunder, 35
roof, 97
room, bedroom, 101
rooster, cock, 53
root, 37
rotten, 39
rough, 155
round, bamboo, tightly-woven
 basket, 109
round, circle, 137
to row, 127
to rub with cleaning
 stone, 69, 79
to run, 115

S

sad, 159
safety pin, 91
saliva, 63, 75
salt, 85
salty, 83, 153
same, 165

INGLIS INDEX

- same as, 165, 191
- sand, 31
- sap, 37
- Satan, 181
- satisfactory, 163
- Saturday, 145
- saucer, 87
- to save, rescue, 159
- Savior, 179
- saw, 97
- sayote, 45
- scabies, 71
- scales, 47
- scar, 71
- to scold, 169
- to scoop fish, 105
- scorpion, 51
- to scrape bamboo, 109
- to scratch, 69
- to scream, 169
- scrotum, 61
- seashore, 33
- second day, 141
- to see, perceive, 151
- seed (generic), 37
- seed (to be planted), 37
- to seize, grab, 123
- to sell, 129
- September, 145
- to set a fracture/
to massage, 79
- seven, 147
- seventeen, 149
- to sew, 93
- to shake head sideways, 119
- shallow, 139
- to sharpen, 99
- to shave, 81
- sheath, 101
- sheet, blanket, 97
- shell, 53
- shin, 67
- to shine shoes, 91
- ship (large), 127
- to shiver, 77
- shoe, 93
- shoelace, 91
- to shoot (by means of an
arrow), 111, 133
- short, 73, 137
- short (person), 137
- short pants, 93
- shot, injection, 79
- shoulder, 65
- to shout, 169
- shovel, 103
- shrimp, 47
- sick, 77
- sickly, 77
- to sift (using basket with
holes), 103
- silky, 155
- silver, 31
- silverware, 87
- sin, 179
- since, 191
- to sing, 175
- to singe (hair of bird, pig), 87
- sinner, 179
- to sip, 85
- sister-in-law, 59
- six, 147
- sixteen, 149
- to skate/polish floor, 101
- skin, 71
- skirt, 93
- sky, 29
- to slap (hit with palm of
hand), 123
- sledge, 125
- to sleep, 73
- sleeveless undershirt, 93

INGLIS INDEX

- slimy, 155
- slipper, thong, 93
- slippery, 155
- slow, 117
- small black and white
 - honey bee, 49
- small cockroach, 49
- small freshwater crab, 47
- small intestine, 61
- small pigeon, 51
- small stinging wasp-like
 - insect, 47
- small, little, 137
- small, round, rattan,
 - open-weave basket, 109
- to smell, 151
- smile, 159
- smooth, 155
- snail, 47
- snake, 47
- to sneeze, 79
- to sniff (something), 73
- to snore, 73
- so that/in order that, 191
- socks, 93
- sofa, couch, 101
- soft thunder, 35
- soft wood (used for
 - carving), 41
- soft, tender, 155
- soldier, 133
- sole, 69
- solid, 165
- son, daughter-in-law, 57
- son/daughter, 59
- soul, 177
- sour, 83, 153
- south, 139
- soy sauce, 85
- spear, 111
- sperm, 73
- spider web, 49
- spirit, 183
- spiritual medium/healer, 183
- to splash, 81
- spleen, 63
- to split, 109
- sports shirt, 91
- to spread with hand, 103
- spring, 35
- sprout, 39
- square, 137
- to squat, 115
- stable, 55
- to stand up, 119
- star, 29
- to stare at, 151
- to steal, 129
- stem, 37
- to step up on, 115, 117
- sticky rice, 43
- still, calm, 165
- stink, bad odor, 151
- to stir/to mix, 87
- stomach, 61
- stomachache, 77
- stone, 107
- stool, 99
- to stop/to discontinue, 119
- store, 111
- store owner, 111
- storekeeping, 111
- stout/fat, 73
- stove, 89
- strait, 33
- to stretch oneself, 115, 117
- string, 125
- strong, 75
- strong storm (with wind
 - during rainy, 35
- to study, 107
- to stumble, 115

INGLIS INDEX

stump, 39
 to submerge, 79
 to subside, recede, 33
 to subtract, 149
 to suck through a straw, 85
 suddenly, 193
 sugar, 83
 sugar cane, 41
 suit, 131
 sultan, 131
 sun, 29
 Sunday, 143
 sunlight, 29
 sunrise, 143
 sunset, 143
 supernatural power, 183
 support post, 101
 surroundings, 99
 to swallow, 83
 swamp, marsh, 33
 swampy land, 31
 sweat, 73
 sweet, 83, 153
 sweet potato, 45
 to swim (on top of water), 79
 swollen, 71
 to sympathize, 161

T

table, 99
 tablespoon, 89
 taboo, 183
 tadpole, 47
 to take a packed
 lunch, 87, 123
 to take a bath, 79
 to take off clothes, 91
 to talk, 169
 tall, 73
 tall (person), 137
 tape measure, 93
 taro root, 43
 taste, 153
 tasteless, 153
 tatoo, 91
 tea, 85
 to teach, 107, 171
 teacher, 107
 teaching, 107
 tear, rip, 91
 tears, 63, 73
 to tease, to joke, 169
 teaspoon, 89
 teenage boy, 57
 teenage girl, 57
 to tell, 169, 171
 telling stories, 173
 ten, 149
 ten thousand, 149
 tendon, 69
 termite, 47
 testes (euphemistic), 61, 63
 that (far from both speaker
 and listener), 189
 that (far from speaker but
 near listener), 189
 that's all, 195
 thatch, 99
 then, next, 191
 there (far from listener), 189
 there (near listener), 189
 therefore, so, 191
 thigh, 67
 thin, 73
 to think, 157
 thirsty, 85
 thirteen, 149
 this (near speaker), 189
 this month, 141
 this year, 141
 thorn, 39
 thorny ground, 31

INGLIS INDEX

thousand, 149
 thread, 93, 109
 three, 147
 throat, pharynx, 61
 to throw, 123
 thumb, 67
 Thursday, 145
 tick, 49
 tidal wave, 33
 to tie, fasten or bind with
 a rope, 125
 tightly woven, 109
 tired, 77
 to (in the direction of), 189
 toasted, pounded green
 rice, 43
 toe, 67
 toenail, 69
 tomorrow, 139
 tongue, 63
 too bad, 195
 tooth, 63
 top, 135
 to touch, 155
 tough, hard, stiff, 155
 toward, 117
 towel, 101
 town, 131
 tractor, 105
 to trade, 129
 trail, path, 125
 to trap fish, 105
 trap, covered, 111
 trap, with pointed bamboo
 stakes, 111
 trap, with triggered rope
 snare and spear, 111
 trap, with triggered spear
 or arrow, 111
 to treat/to give medicine, 79
 tree, 37

tremor, 35
 trough for feeding hogs, 55
 truck, 127
 true, 163
 trunk, 39, 97
 Tuesday, 145
 to turn, 119
 twelve, 149
 twig, 39
 two, 147
 typhoon, 35

U

unable to speak, 77
 uncle, 59
 underside, bottom,
 underneath, 135
 to be understandable,
 reasonable, 157
 underwear, 91
 unmarried man, 57
 unmarried woman, 57
 unripe, 39
 untie, 125
 upper arm, forearm, 67
 upper lip, 65
 upstairs, 101
 upstream, 139
 urinary bladder, 65
 to urinate, 73
 urine, 75
 to use soap, 81

V

vagina (euphemistic), 61
 valley, 31
 vegetable, 37, 83
 vegetable used for viand, 39
 vein, 71
 venom, 45

INGLIS INDEX

verse, 179
vertebra, 63
very good, 161
viand (meat or vegetable
topping for rice), 85
to visit, 119
voice, 175
vomit, 75
vulgar, 171

W

to wail, 177
waist, 65
to wake up, 73
to walk, to set out, 117
wall, 97
to not want, 159, 161
war, 133
to warn, 169
wart, 71
to wash body (except head
and face), 81
wash tub, 97
wasp, hornet, 49
water, 35
water crock, 87
waterfall, 33
wave, 33, 119
weak, 79
to weave (to form threads
into a fabric), 109
weaving (other than cloth), 109
Wednesday, 145
weed, 103
week, 141
well, 33
well, feeling better, 75
west, 139
to wet (intentionally), 81, 165
what, ah, oh, 193

when, 141
when/if, 191
while, 191
whirlwind, 37
to whisper, 171
to whistle, 169
white, 167
wide, 137
wife, 57
wild pig, 45
wild pigeon, 51
will give birth soon (last
days of, 75
to win, 133
wind, 37
window, 97
windpipe, 61
windy, 37
wine, 85
wing, 51
to wink (with both eyes), 121
winner, 133
to winnow, 103
with, 191
without feeling, 159
wok, frying pan, 87
woman, female, 57
wood, 107
woodborer, 49
woodpecker, 51
Word of God, 179
worry, 161
to worship, 181
wow, 193
wrestling, 173
to wring clothes, 93
wrist, pulse, 67
to write, 107

INGLIS INDEX

Y

yard, 139
to yawn, 73
year, 139
yellow, 167
yesterday, 143
yet, 191
young hair louse, 49
young horse, yearling, 55
youngest child, 57